叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000001

2. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000002

3. 灰鼠家族(the Graymouse Family) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰鼠家族(The Graymouse Family)

第1/3页

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , [es] . [ɑː(r)] . ['elɪsən] , [ted] ['gɑːrvɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Juliet Sutherland , S . R . Ellison , Ted Garvin , and the Online Distributed
朱丽叶 萨瑟兰 , S . 拉 . 埃里森 , 泰德 加文 , 和 这 在线的 分布式

Juliet Sutherland、SR Ellison、Ted Garvin 和在线分布式

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Proofreading Team
校对 团队

校对团队

[ðə; ði] - ['fæməli]
THE GRAYMOUSE FAMILY
这 - 家庭

灰鼠家族

[baɪ] ['neli] [em] . ['lenəd]
BY NELLIE M . LEONARD
经过 内莉 M . 伦纳德

作者：内莉·M·伦纳德

['tʃæptə(r)] [ai] [ðə; ði] - [həʊm]
CHAPTER I THE GRAYMOUSE HOME
章 我 这 - 家

第一章 灰鼠之家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki]
CHAPTER II UNCLE SQUEAKY
章 二 叔叔 吱吱作响

第二章 吱吱叔叔

['tʃæptə(r)] [θriː] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm]
CHAPTER III TREASURES FROM THE PLAY - ROOM
章 三、 宝藏 从 这 玩 - 房间

第三章 游戏室的宝藏

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['mʌðə(r)] - [kiːps] [skuːl]
CHAPTER IV MOTHER GRAYMOUSE KEEPS SCHOOL
章 第四 母亲 - 保持 学校

第四章 灰鼠妈妈继续上学

['tʃæptə(r)] [viː] ['lɪmpi] - [təʊz] [ɪz] [lɒst]
CHAPTER V LIMPY - TOES IS LOST
章 V 跛脚 - 脚趾 是 丢失的

第五章 跛脚怪失踪了

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['bʌstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits]
CHAPTER VI BUSTER AND THE CHOCOLATES
章 六年级 巴斯特 和 这 巧克力

第六章 巴斯特和巧克力

['tʃæptə(r)] [sevn] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] - [əd'ventʃə(r)]
CHAPTER VII SILVER EARS ' ADVENTURE
章 七 银 耳朵 - 冒险

第七章 银耳的冒险

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] .
CHAPTER VIII VISITING MRS .
章 八 访问 太太 .

第八章 拜访夫人

[fiːld] - [maʊs]
FIELD - MOUSE
场地 - 老鼠

田鼠

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['muːvɪŋ] [deɪz]
CHAPTER IX MOVING DAYS
章 第九章 移动 天

第九章 搬家的日子

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
CHAPTER X THE CHRISTMAS TREE
章 X 这 圣诞节 树

第十章 圣诞树

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðæt] ['wɪkɪd] ['tɒməs] [kæt][ɪz] [praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l]
That Wicked Thomas Cat is prowling about and I had to be careful
那 邪恶 托马斯 猫 是 潜行 关于 和 我 有 到 是 小心

那只邪恶的托马斯猫正在四处游荡，我得小心点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli]
The little Graymouse children greeted Uncle Squeaky gleefully
这 小的 - 孩子们 问候 叔叔 吱吱作响 兴高采烈地

小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。

" [ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌn][mɔː(r)] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl]
" I might manage to tell one more Story , " he chuckled
" 我 可能 管理 到 告诉 一 更多的 故事 , " 他 轻笑

“我或许还能再讲一个故事，”他轻笑着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz]
There was a pretty daughter who loved Bright Ribbons
那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 喜爱 明亮的 丝带

有个漂亮的女儿，她喜欢亮丽的丝带。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn][ræn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʒaɪənt]
The door flew open and in ran Ruth and Robert Giant
这 门 飞翔 打开 和 在 跑 露丝 和 罗伯特 巨大的

门猛地打开，露丝和罗伯特·吉安特跑了进来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?
How shall we ever manage to get it home ?
如何 将 我们 曾经 管理 到 得到 它 家 ?

我们该如何把它运回家呢?

" [ðæt] [krɒs] [əʊld] ['nɔːrə]
" That cross old Norah
" 那 叉 老的 诺拉

“那个十字架老诺拉

" ['bʌstə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli]
" Buster folded his paws in his lap and sang very sweetly
" 巴斯特 折叠 他的 爪子 在 他的 膝 和 唱 非常 甜蜜地

巴斯特把爪子放在腿上，唱起了甜美的歌。

" [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstə(r)]
" How nice the Apples smell , " said Buster
" 如何 好的 这 苹果 闻 , " 说 巴斯特

"苹果真香啊,"巴斯特说。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪmpi] - [təʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb]
" My poor , dear Limpy - toes , " she sobbed
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 跛脚 - 脚趾 , " 她 啜泣

"我可怜的、亲爱的跛脚丫,"她抽泣着说。

" [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Tell us all about it ?
" 告诉 我们 全部 关于 它 ?

"跟我们详细说说吧? "

" [ðeɪ] [begd]
" they begged
" 他们 乞求

他们乞求

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ]
It was a hot summer day
它 曾是 一个 热的 夏天 天

那是一个炎热的夏日

[grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [wɔ:m] ['bɪskɪts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m]
Grand - daddy Whiskers with a pan of warm biscuits under his arm
盛大 - 爸爸 胡须 和 一个 平底锅 的 温暖的 饼干 在下面 他的 手臂

胡子爷爷胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干

[ðə; ði]['əʊnli] [fu:d] [ɪn] [saɪt] [ɪz][set] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn][træps]
The only food in sight is set around on the pantry shelves in traps
这 仅有的 食物 在 视线 是 放 大约 在 这 食品储藏室 货架 在 陷阱

视线范围内唯一的食物被巧妙地放置在食品储藏室的架子上。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n]
A busy little procession marched to the barn
一个 忙碌的 小的 游行 行军 到 这 谷仓

一支熙熙攘攘的小队伍向谷仓行进。

" ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]
" Jolly little mice are we
" 乔利 小的 小鼠 是 我们

我们这些快乐的小老鼠

" - ['fæməli]
" GRAYMOUSE FAMILY
" - 家庭

灰鼠家族

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [həʊm]
THE GRAYMOUSE HOME
这 - 家

灰鼠之家

['mʌðə(r)] - ,

Mother Graymouse ,

母亲 - ,

灰鼠妈妈

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['ætɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][snʌg][ænd; ənd]

with her family lived in a cosy attic which was as snug and

和 她 家庭 居住地 在 一个 舒适 阁楼 哪个 曾是 作为 舒适 和

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['eni] [gʊd] [maʊs] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

comfortable as any good mouse could wish .

舒服的 作为 任何 好的 老鼠 可以 希望 .

她和家人住在舒适的阁楼里，那里温暖舒适，是任何一只善良的小老鼠梦寐以求的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['lɪmpi] - [təʊz] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , ['bʌstə(r)] , ['tiːntɪ] [ænd; ənd]

Her children were named Limpy - toes , Silver Ears , Buster , Teenty and

她 孩子们 是 命名 跛脚 - 脚趾 , 银 耳朵 , 巴斯特 , 青少年 和

['taɪni] , [ænd; ənd]['beɪbi]['skwiːlə(r)] .

Tiny , and Baby Squealer .

微小的 , 和 婴儿 告密者 .

她的孩子们分别叫跛脚、银耳朵、巴斯特、小不点、小不点和尖叫宝宝。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]

Although they had many faults , upon the whole they were good children

虽然 他们 有 许多 故障 , 之上 这 所有的 他们 是 好的 孩子们

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .

and made a happy family .

和 制成 一个 快乐的 家庭 .

虽然他们有很多缺点，但总的来说他们都是好孩子，组成了一个幸福的家庭。

[ɒn] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋz] ,

On pleasant mornings ,

在 令人愉快的 早晨 ,

在宜人的早晨，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [θruː] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kɒbweb] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the sun shone in bright and warm through the dainty cobweb curtains of their

这 太阳 闪耀 在 明亮的 和 温暖的 通过 这 纤巧 蛛网 窗帘 的 他们的

[iːst] ['wɪndəʊ] .

east window .

东方 窗户 .

阳光透过东窗精致的蛛网状窗帘，明亮温暖地照进来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

In the summer - time ,

在 这 夏天 - 时间 ,

夏天的时候，

['rəubinz][ænd; ənd]['ɔːriəulz] [sæŋ] ['swiːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː]

robins and orioles sang sweetly among the green branches of the maple tree

知更鸟 和 金莺队 唱 甜蜜地 之中 这 绿色的 分支 的 这 枫 树

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .

which shaded the west window .

哪个 阴影 这 西方 窗户 .

知更鸟和黄鹂在遮蔽西窗的枫树绿枝间婉转歌唱。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] , ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

Even when it stormed , Mother Graymouse and her little ones enjoyed the

甚至 什么时候 它 暴风雨 , 母亲 - 和 她 小的 一个 享受 这

['pætə(r)] ,

patter ,

语调 ,

即使暴风雨来袭，灰鼠妈妈和她的孩子们也喜欢听雨声。

['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
patter of the rain - drops upon the roof and window - panes .
语调 的 这 雨 - 滴 之上 这 屋顶 和 窗户 - 窗格 .

雨滴敲打在屋顶和窗户玻璃上的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .
They were thankful for such a good home .
他们 是 感恩 为了 这样的 一个 好的 家 .

他们很感激能拥有这么好的家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
The house in which they lived belonged to a family of giants .
这 房子 在 哪个 他们 居住地 属于 到 一个 家庭 的 巨人 .

他们居住的房子属于一个巨人家族。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] .
There was Mr . Giant , his wife , and two little Giants .
那里 曾是 先生 . 巨大的 , 他的 妻子 , 和 二 小的 巨人队 .

那里有巨人先生、他的妻子和两个小巨人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [nemd] [ruːθ] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['jeləʊ]
The little girl was a pretty child named Ruth , with blue eyes and long yellow
这 小的 女孩 曾是 一个 漂亮的 孩子 命名 露丝 , 和 蓝色的 眼睛 和 长的 黄色的
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

小女孩名叫露丝，长得很漂亮，有着蓝色的眼睛和长长的黄色卷发。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['rɒbət] , [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ]
Her brother , Robert , looked almost exactly like her , except that his yellow
她 兄弟 , 罗伯特 , 看起来 几乎 确切地 喜欢 她 , 除了 那 他的 黄色的
[kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] ,
curls were shorter ,
卷发 是 较短 ,

她的弟弟罗伯特长得几乎和她一模一样，只是他的黄色卷发比较短。

[hiː; hi][wɔː(r)][bɪgə(r)] [buːts] [ðæt] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] ,
he wore bigger boots that made more noise ,
他 穿着 大 靴子 那 制成 更多的 噪音 ,

他穿了双更大的靴子，靴子发出更大的噪音。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd] [tiː] - [sets][hiː; hi] [laɪkt] [bɔːlz] [ænd; ənd][bæts]
and instead of playing with dolls and tea - sets he liked balls and bats
和 反而 的 玩耍 和 娃娃 和 茶 - 套 他 喜欢 球 和 蝙蝠
[ænd; ənd][eə(r)] - ['raɪflz] .
and air - rifles .
和 空气 - 步枪 .

他不喜欢玩娃娃和茶具，而是喜欢玩球、球棒和气枪。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [pleɪ]
After Mr . Giant had fitted up half of the attic for his children's play
后 先生 . 巨大的 有 适配 向上 一半 的 这 阁楼 为了 他的 孩子们的 玩
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

巨人先生把阁楼的一半改造成孩子们的游戏室后，

[laɪf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
life was much jollier for the little Graymouses .
生活 曾是 很多 更快乐 为了 这 小的 - .

小灰鼠们的生活要快乐得多。

[ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]
The steam heat from the play - room came through the cracks and made their
这 蒸汽 热 从 这 玩 - 房间 来了 通过 这 裂缝 和 制成 他们的
[həʊm] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] .
home as warm as toast .
家 作为 温暖的 作为 吐司 .

游戏室里的蒸汽热气透过缝隙飘进来，让他们的家暖烘烘的。

['lɪmpi] - [təʊz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wɜːkt] ['bɪzili] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [həʊlz]
Limpy - toes and Silver Ears worked busily away until there were three holes
跛脚 - 脚趾 和 银 耳朵 工作 忙碌地 离开 直到 那里 是 三 孔
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] ['sɒftli] [ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] [æt; ət][ðeə(r)]
through which they could steal softly in and watch Ruth and Robert at their
通过 哪个 他们 可以 偷 轻轻 在 和 手表 露丝 和 罗伯特 在 他们的
[pleɪ] .
play .
玩 .

跛脚和银耳朵忙碌地工作着，直到挖出了三个洞，他们可以轻轻地溜进去，观看露丝和罗伯特玩耍。

[sɪns] ['krɪsməs] [ðə; ði]['ætɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meri] , ['nɒɪzi] [pleɪs] .
Since Christmas the attic had become a merry , noisy place .
自从 圣诞节 这 阁楼 有 变得 一个 欢乐 , 嘈杂 地方 .

自圣诞节以来，阁楼就变成了一个热闹喧嚣的地方。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ?
" I wonder how those young Giants manage to make such a racket ?
" 我 想知道 如何 那些 年轻的 巨人队 管理 到 制作 这样的 一个 球拍 ?

“我很好奇这些年轻的巨人是怎么制造出这么大的噪音的？”

" ['grʌmbld] ['mʌðə(r)] - .
" grumbled Mother Graymouse .
" 咕哝 母亲 - .

“灰鼠妈妈咕哝道。”

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɒk] ['beɪbi]
" I've been trying for an hour to rock Baby
" 我已经 到过 尝试 为了 一个 小时 到 岩石 婴儿

我试着哄宝宝睡了一个小时了

['skwiːlə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
Squealer to sleep and the poor dear is wide awake now .
告密者 到 睡觉 和 这 贫穷的 亲爱的 是 宽的 醒 现在 .

尖叫声响起，可怜的小家伙现在却完全醒着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] ,
Such a din ,
这样的 一个 din ,

好吵啊！

[aɪv] ['seldəm] [hɜːd] . "
I've seldom heard . "
我已经 很少 听到 . "

我很少听说。

" [ɪts] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['mæmi] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" It's their Christmas presents , Mammy , " replied Silver Ears .
" 它是 他们的 圣诞节 礼物 , 妈咪 , " 回复 银 耳朵 .

“这是他们的圣诞礼物，妈妈，”银耳朵回答道。

" [ruːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænəʊ] . "
" Ruth has a toy piano . "
" 露丝 有 一个 玩具 钢琴 . "

“露丝有一架玩具钢琴。”

" [ænd; ənd] ['rɒbət] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] [biːts] [hɪz; ɪz] [drʌm] , " ['fɪnɪʃt]
" And Robert blows his new cornet and beats his drum , " finished
" 和 罗伯特 打击 他的 新的 角膜 和 节拍 他的 鼓 , " 完成的

“罗伯特吹响了他的新短号，敲响了他的鼓,”结尾处

['lɪmpi] - [təʊz] .
Limpy - toes .
跛脚 - 脚趾 .

跛脚。

" [hiː; hi][mʌst; məst][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , " [drɔːl] ['bʌstə(r)] .
" He must like to work so hard , " drawled Buster .
" 他 必须 喜欢 到 工作 所以 难的 , " 拖长音 巴斯特 .

“他一定很喜欢努力工作,”巴斯特慢吞吞地说。

" [əʊ] , [ɪts] ['dʒɒli] [fʌn] !
" Oh , it's jolly fun !
" 哦 , 它是 快乐的 乐趣 !

“哦，真是太有趣了！”

" [kraɪd] ['taɪni] .
" cried Tiny .
" 哭 微小的 .

“小不点哭了。”

" [ɪts] ['dʒɒli] [fʌn] , " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['tiːntɪ] .
" It's jolly fun , " echoed her twin Teenty .
" 它是 快乐的 乐趣 , " 回声 她 双 青少年 .

“真是太好玩了！”她的双胞胎妹妹婷蒂附和道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mʌðə(r)] - ,
" Maybe it is , " said Mother Graymouse ,
" 或许 它 是 , " 说 母亲 - ,

“也许是吧,”灰鼠妈妈说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðəʊz] [tɒɪz] [ðæt] [wʊd] [let] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" but I'd like to chew a hole in those toys that would let out all the noise .
" 但 ID 喜欢 到 嚼 一个 洞 在 那些 玩具 那 会 让 出去 全部 这 噪音 .

“但我很想在那些玩具上咬个洞，让所有的声音都释放出来。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['rækɪt] [ænd; ənd] [skwiːlɚz] ['haʊlɪŋ] , [aɪm]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] .
With their racket and Squealer's howling , I'm almost crazy .
和 他们的 球拍 和 告密者的 嚎叫 , 我是 几乎 疯狂的 .

他们的吵闹声和斯奎拉的嚎叫声快把我逼疯了。

[hɪə(r)] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [sɪt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði]['beɪbi] .
Here , Silver Ears , sit by the cradle and amuse the baby .
这里 , 银 耳朵 , 坐 经过 这 摇篮 和 娱乐 这 婴儿 .

银耳朵，你坐在摇篮旁逗宝宝开心吧。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sʌpə(r)] .
I must try to find something for our supper .
我 必须 尝试 到 寻找 某物 为了 我们的 晚餐 .

我得想办法找点东西做晚饭。

['bʌstə(r)] ,
Buster ,
巴斯特 ,

巴斯特，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [twɪnz] [set] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
I want you to help the twins set the dishes on the table while I am gone .
我 想 你 到 帮助 这 双胞胎 放 这 菜肴 在 这 桌子 尽管 我 是 已消失 .

我不在家的时候，请你帮双胞胎把碗碟摆到桌子上。

[doʊnt] [ʃɜːk] [naʊ] .
Don't shirk now .
不 推脱 现在 .

现在别逃避。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪmpi] - [təʊz] [ɪz] [səʊ] [leɪm] , [hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
Even if Limpy - toes is so lame , he helps me far more than you do .
甚至 如果 跛脚 - 脚趾 是 所以 瘸 , 他 帮助 我 远的 更多的 比 你 做 .

即使跛脚先生很跛，但他对我的帮助也比你大得多。

[siː] [ðə; ði] [naɪs] [dɪʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
See the nice dish he is carving out of a walnut shell for me .
看 这 好的 盘子 他 是 雕刻 出去 的 一个 核桃 壳 为了 我 .

看他正在用核桃壳为我雕刻多么漂亮的盘子啊！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
I shall cook his favorite pudding in it to - morrow as a reward for
我 将 厨师 他的 最喜欢的 布丁 在 它 到 - 明天 作为 一个 报酬 为了
[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] .
his patient toil .
他的 病人 辛劳 .

明天我将用它做他最爱吃的布丁，作为对他耐心辛勤工作的奖励。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['brʌðə(r)] [traɪz] [səʊ]
Aren't you ashamed to be idle when your poor crippled brother tries so
不是 你 羞愧 到 是 闲置的 什么时候 你的 贫穷的 残疾的 兄弟 尝试 所以
[hɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
hard to help his mother ?
难的 到 帮助 他的 母亲 ?

你可怜的残疾弟弟拼命帮助母亲，你却袖手旁观，难道不感到羞愧吗?

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [doʊnt] ['kwɒrəl] .
Now be good children and don't quarrel .
现在 是 好的 孩子们 和 不 争吵 .

孩子们，要乖，不要争吵。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz]
" She slipped on her gray coat and the bonnet trimmed with blue ribbons
" 她 滑倒了 在 她 灰色的 外套 和 这 引擎盖 修剪过的 和 蓝色的 丝带
[ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [flɔː(r)] .
and whisked out of sight down a hole in one corner of the attic floor .
和 搅拌 出去 的 视线 向下 一个 洞 在 一 角落 的 这 阁楼 地面 .

“她穿上灰色外套，戴上饰有蓝色丝带的帽子，然后迅速钻进阁楼地板角落的一个洞里，消失不见了。”

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [left] ['lɪt(ə)l] ['skwiːlə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ]
Silver Ears left little Squealer to cry himself to sleep while she stood on tiptoe
银 耳朵 左边 小的 告密者 到 哭 他自己 到 睡觉 尽管 她 站立 在 脚尖
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)]
before the old cracked looking - glass and tied a pink ribbon in a bow under
前 这 老的 裂纹 寻找 - 玻璃 和 系 一个 粉色的 丝带 在 一个 弓 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
her chin .
她 下巴 .

银耳朵留下小尖叫哭着睡着，自己踮起脚尖站在那面破旧的镜子前，在下巴底下系了一条粉红色的丝带蝴蝶结。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['rɪbən] , [mɪs] ['prɪŋki] ? " [ɑːskt] ['bʌstə(r)] .
" Where did you get that ribbon , Miss Prinky ? " asked Buster .
" 在哪里 做过 你 得到 那 丝带 , 错过 娇气 ? " 问 巴斯特 .

“普林基小姐，你从哪儿弄来的这条丝带？”巴斯特问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , " [lɑːft] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" In the play - room , " laughed Silver Ears .
" 在 这 玩 - 房间 , " 笑了 银 耳朵 .

“在游戏室里,”银耳朵笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It used to belong to the doll , but now it belongs to me . "
" 它 用过的 到 属于 到 这 玩具娃娃 , 但 现在 它 属于 到 我 . "

“它以前属于那个娃娃，但现在属于我了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [swiːt] , ['sɪlvi] , " [lisp] ['taɪni] .
" You look very sweet , Silvy , " lisped Tiny .
" 你 看 非常 甜的 , 银 , " 口齿不清 微小的 .

“你看上去很可爱，西尔维,”蒂尼轻声说道。

" [jʊr; jər] [swiːt] , ['sɪlvi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tiːntɪ] .
" You're sweet , Silvy , " chimed in Teenty .
" 你是 甜的 , 银 , " 齐声说道 在 青少年 .

“你真可爱，西尔维,”婷蒂插嘴道。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
Silver Ears made them a charming bow .
银 耳朵 制成 他们 一个 迷人 弓 .

银耳朵使它们变成了一个迷人的蝴蝶结。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , !
" I thank you , twinnies !
" 我 感谢 你 , 双胞胎 !

“谢谢你们，双胞胎！”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll bring you both something nice from the play - room some day .
患病的 带来 你 两个都 某物 好的 从 这 玩 - 房间 一些 天 .

我以后会从游戏室里给你们俩带些好东西。

[naʊ] ['hʌri] !
Now hurry !
现在 匆忙 !

快点！

['mæmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][leɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
Mammy will soon return and you haven't even laid the table - cloth .
妈咪 将要 很快 返回 和 你 还没有 甚至 铺设 这 桌子 - 布 .

妈妈马上就要回来了，你连桌布都还没铺好。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [spuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] , ['bʌstə(r)] ,
Run and get the spoons from the cupboard , Buster ,
跑步 和 得到 这 勺子 从 这 橱柜 , 巴斯特 ,

巴斯特，快去橱柜里拿勺子！

[ɔː(r)] [aɪl] [tel] ['mæmi] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
or I'll tell Mammy to put you to bed without any supper .
或者 患病的 告诉 妈咪 到 放 你 到 床 没有 任何 晚餐 .

否则我就让妈妈把你叫去睡觉，不给你晚饭吃。

[əʊ] , [ðæt] ['beɪbi] !
Oh , that baby !
哦 , 那 婴儿 !

哦，那个宝宝！

[kænt] [juː; jʊ] ['dʒɪgl] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['lɪmpi] - [təʊz] , [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] ?
Can't you jiggle the cradle , Limpy - toes , while you finish digging out the dish ?
不能 你 抖动 这 摇篮 , 跛脚 - 脚趾 , 尽管 你 结束 挖掘 出去 这 盘子 ?

你这跛脚丫，一边把盘子挖出来，一边就不能晃晃摇篮吗?

" ['mʌðə(r)] - [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
" Mother Graymouse looked very sober when she came home .
" 母亲 - 看起来 非常 清醒 什么时候 她 来了 家 .

"灰鼠妈妈回家时看起来很严肃。"

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [steɪl] [keɪk] [krʌmz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
She took a cracker and some stale cake crumbs from her pocket .
她 采取 一个 饼干 和 一些 陈旧 蛋糕 面包屑 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一块饼干和一些干硬的蛋糕屑。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .
" This is all I could get to - night , my dears , " she explained sadly .
" 这 是 全部 我 可以 得到 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的们 , " 她 解释 令人遗憾的是 .

"亲爱的们，这就是我今晚能得到的全部了，"她悲伤地解释道。

" [ðæt] ['wɪkɪd] ['tɒməs] [kæt] [ɪz] [praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .
" That wicked Thomas Cat is prowling about and I had to be careful .
" 那 邪恶 托马斯 猫 是 潜行 关于 和 我 有 到 是 小心 .

"那只邪恶的托马斯猫四处游荡，我必须小心。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [di:p] ,
It is snowing and the drifts are very deep ,
它 是 下雪了 和 这 漂移 是 非常 深的 ,

正在下雪，积雪很深。

[səʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .
so I did not dare go across the street to the store .
所以 我 做过 不是 敢 去 穿过 这 街道 到 这 店铺 .

所以我不敢过街去商店。

[ɑ:] [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɑ:v] . "
Ah well , we shall not starve . "
啊 出色地 , 我们 将 不是 饿死 . "

哦，好吧，我们不会挨饿的。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mæmi] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" Never mind , Mammy , " said Limpy - toes .
" 绝不 头脑 , 妈咪 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"没事了，妈咪，"跛脚说。

" ['krækəz] [ænd; ənd] [keɪk] [krʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs] .
" Crackers and cake crumbs are nice .
" 饼干 和 蛋糕 面包屑 是 好的 .

"饼干和蛋糕屑很不错。"

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðæt] ['wɪkɪd] ['tɒməs] [kæt] [ɪz] [praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .]
" [Illustration : That Wicked Thomas Cat is prowling about and I had to be careful .]
" [插图 : 那 邪恶 托马斯 猫 是 潜行 关于 和 我 有 到 是 小心 .]

【插图：那只邪恶的托马斯猫正在四处游荡，我得小心点。】

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmə(r)] , ['mæmi] ,
" By and by it will be summer , Mammy ,
" 经过 和 经过 它 将要 是 夏天 , 妈咪 ,

"妈妈，夏天很快就要来了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][aʊt][tuː; tə][hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , " ['ædɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz]
and then we can all go out to hunt for food , " added Silver Ears
和 然后 我们 能 全部 去 出去 到 打猎 为了 食物 , " 额外 银 耳朵
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“然后我们就可以一起出去打猎了,”银耳高兴地补充道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [tʃiːz] [wɪð] [maɪ]['krækə(r)] , " ['hwimpə] ['bʌstə(r)] .
" But I want some cheese with my cracker , " whimpered Buster .
" 但 我 想 一些 奶酪 和 我的 饼干 , " 呜咽 巴斯特 .

“可是我想在饼干上加点奶酪,”巴斯特呜咽道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [wiː; wi][hæd; həd] [tʃiːz] [ɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]
" When your poor Daddy was alive , we had cheese or meat for
" 什么时候 你的 贫穷的 爸爸 曾是 活 , 我们 有 奶酪 或者 肉 为了
['evri] [miːl] .
every meal .
每一个 一顿饭 .

“你可怜的爸爸在世的时候，我们每顿饭都有奶酪或肉吃。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vaɪdə(r)] .
He was a wonderful provider .
他 曾是 一个 精彩的 提供商 .

他是一位很棒的养家者。

[ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] !
And so clever !
和 所以 聪明的 !

真是太聪明了!

[wɒt] ['ʌðə(r)]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][laɪk]['aʊəz] ?
What other family has a cradle like ours ?
什么 其他 家庭 有 一个 摇篮 喜欢 我们的 ?

还有哪家有像我们家这样的摇篮?

[ænd; ənd][maɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] — [aɪm][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And my rocking - chair — I'm quite proud of it .
和 我的 摇滚 - 椅子 — 我是 相当 自豪的 的 它 .

还有我的摇椅——我非常自豪。

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] , — ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevə(r)]
He made ' em all , — every stick of furniture we have , with his own clever
他 制成 - 呃 全部 , — 每一个 戳 的 家具 我们 有 , 和 他的 自己的 聪明的
[pɔːz] .
paws .
爪子 .

我们所有的家具都是他亲手做的——我们拥有的每一件家具，都是他用自己灵巧的双手打造的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] , [ai] [mɪs] [hɪm][səʊ] !
Poor Daddy , I miss him so !
贫穷的 爸爸 , 我 错过 他 所以 !

可怜的爸爸，我好想他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [wɪð] [sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
It is a cold world for a lone widow to be left in with six small children .
它 是 一个 寒冷的 世界 为了 一个 孤独 寡妇 到 是 左边 在 和 六 小的 孩子们 .

对于一个独自抚养六个幼子的寡妇来说，这是一个冷酷的世界。

" ['mʌðə(r)] - [saɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" Mother Graymouse sighed and wiped a tear away with her handkerchief .
" 母亲 - 叹了口气 和 擦拭 一个 撕 离开 和 她 手帕 .

灰鼠妈妈叹了口气，用手帕擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['veri] ['kwaɪətli] ,
The five little mice tiptoed to their places at the table very quietly ,
这 五 小的 小鼠 踮着脚尖 到 他们的 地方 在 这 桌子 非常 悄悄 ,

五只小老鼠蹑手蹑脚地悄悄走到桌边各自的位置上。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪmpi] - [təʊz] [hæd; həd] [rɔkt] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [lɑːst] .
for Limpy - toes had rocked Baby Squealer to sleep at last .
为了 跛脚 - 脚趾 有 摇滚 婴儿 告密者 到 睡觉 在 最后的 .

跛脚丫终于哄着吱吱叫的小宝宝睡着了。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
They ate their supper in silence .
他们 吃 他们的 晚餐 在 沉默 .

他们默默地吃完了晚饭。

['əʊnli] ['taɪni] [ænd; ənd] ['tiːntɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ['sɒftli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Only Tiny and Teenty whispered and giggled softly to each other .
仅有的 微小的 和 青少年 低声说道 和 咯咯地笑 轻轻 到 每个 其他 .

只有Tiny和Teenty互相低声交谈，轻轻地咯咯笑着。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Suddenly there was a great scrambling and scratching outside .
突然 那里 曾是 一个 伟大的 争抢 和 抓挠 外部 .

突然，外面传来一阵慌乱的抓挠声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ! " [kraɪd] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" It is Uncle Squeaky ! " cried Limpy - toes .
" 它 是 叔叔 吱吱作响 ! " 哭 跛脚 - 脚趾 .

"是吱吱叔叔！"跛脚叔叔喊道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" He's coming up the elevator , " decided Silver Ears .
" 他是 未来 向上 这 电梯 , " 决定 银 耳朵 .

"他正乘电梯上来呢,"银耳断定道。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ɒn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['stɔːmi] [naɪt] !
" Oh , how lovely to have a visit from Uncle Squeaky on a snow - stormy night !
" 哦 , 如何 迷人的 到 有 一个 访问 从 叔叔 吱吱作响 在 一个 雪 - 暴风雨 夜晚 !

"哦，在暴风雪的夜晚，吱吱叔叔来访真是太好了！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ['entrəns] .
" and the twins ran a race to the attic entrance .
" 和 这 双胞胎 跑 一个 种族 到 这 阁楼 入口 .

于是，双胞胎赛跑着冲向阁楼入口。

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] .
" Boo - hoo ! " cried Baby Squealer .
" 嘘 - 呼 ! " 哭 婴儿 告密者 .

"呜呜！"小尖叫者哭喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki]
UNCLE SQUEAKY
叔叔 吱吱作响

吱吱叔叔

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli] .
The little Graymouse children greeted Uncle Squeaky gleefully .
这 小的 - 孩子们 问候 叔叔 吱吱作响 兴高采烈地 .

小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [keɪn] , ['lɪmpi] - [təʊz] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,
Silver Ears took his fur cap and cane , Limpy - toes hung up his great - coat ,
银 耳朵 采取 他的 毛皮 帽 和 甘蔗 , 跛脚 - 脚趾 悬挂 向上 他的 伟大的 - 外套 ,

银耳拿起他的皮帽和拐杖，跛脚挂起他的大衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['kæptʃəd] [bəʊθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the twins captured both his kindly paws and danced back to the
和 这 双胞胎 捕获 两个都 他的 亲切地 爪子 和 跳舞 后退 到 这
['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪm] .
chimney corner with him .
烟囱 角落 和 他 .

于是，双胞胎抓住了他和蔼的爪子，和他一起跳回了壁炉角落。

['bʌstə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ,
Buster was such a fat ,
巴斯特 曾是 这样的 一个 胖的 ,

巴斯特是个胖子，

['leɪzi] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
lazy fellow that he just sat upon his little stool and waited for his uncle
懒惰的 同伴 那 他 只是 卫星 之上 他的 小的 凳子 和 等待 为了 他的 叔叔
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
to come to him .
到 来 到 他 .

他是个懒人，就坐在小凳子上等着叔叔来。

" ['haʊdi] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ?
" Howdy do , Uncle Squeaky ?
" 你好 做 , 叔叔 吱吱作响 ?

"你好啊，吱吱叔叔？"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [druː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - ['peɪntɪd] [st'uːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l]
" he said as the others drew their little red - painted stools into a half circle
" 他 说 作为 这 其他的 画 他们的 小的 红色的 - 绘 凳子 进入 一个 一半 圆圈
[bɪ'fɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] - [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
before Uncle Squeaky's arm - chair .
前 叔叔 - 手臂 - 椅子 .

"他一边说着，一边看着其他人把他们涂成红色的小凳子拉成半圆形，摆在吱吱叔叔的扶手椅前。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['pepəmɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "
" Have you any peppermints in your pocket ? "
" 有 你 任何 薄荷糖 在 你的 口袋 ? "

你口袋里有薄荷糖吗?

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ? " [begd] ['sɪlvə(r)]
" And will you please tell us a real exciting story ? " begged Silver
" 和 将要 你 请 告诉 我们 一个 真实的 激动人心 故事 ? " 乞求 银

"那您能不能给我们讲个真正精彩的故事？"西尔弗恳求道。

[ɪəz] .
Ears .
耳朵 .

耳朵。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [lɑːft] [ʌn'tɪl]['taɪni] ['rɪŋklz] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
Uncle Squeaky laughed until tiny wrinkles came all around his twinkling ,
叔叔 吱吱作响 笑了 直到 微小的 皱纹 来了 全部 大约 他的 闪烁 ,

吱吱叔叔笑得眼睛周围都起了细小的皱纹，

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['evə(r)] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
black eyes and he looked ever so pleasant .
黑色的 眼睛 和 他 看起来 曾经 所以 令人愉快的 .

他有一双黑色的眼睛，看起来非常和蔼可亲。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [mɑː] - !
" Just listen to that , Ma Graymouse !
" 只是 听 到 那 , 马 - !

“听着，灰鼠太太！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['gliːfəli] .]
[Illustration : The little Graymouse children greeted Uncle Squeaky gleefully .]
[插图 : 这 小的 - 孩子们 问候 叔叔 吱吱作响 兴高采烈地 .]

【插图：小灰鼠家的孩子们兴高采烈地迎接吱吱叔叔。】

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
" Just listen to that !
" 只是 听 到 那 !

“听听这个！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kændi] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
One would think I was a walking candy store and a story book , all in one .
一 会 思考 我 曾是 一个 步行 糖果 店铺 和 一个 故事 书 , 全部 在 一 .

你会觉得我简直就是一座行走的糖果店和一本故事书，集两者于一身。

['veri] ['sɒri] , ['bʌstə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pepəmɪnt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
Very sorry , Buster Boy , but I haven't a single peppermint in my pocket .
非常 对不起 , 巴斯特 男生 , 但 我 还没有 一个 单身的 薄荷 在 我的 口袋 .

非常抱歉，巴斯特小子，我口袋里一颗薄荷糖都没有。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] .
I think you ought not to eat so much candy .
我 思考 你 应该 不是 到 吃 所以 很多 糖果 .

我认为你不应该吃那么多糖果。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæt] , [ɔːl'redi] .
You are too fat , already .
你 是 也 胖的 , 已经 .

你已经太胖了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] ['kidi] [hæv; həv] [hɜːd] ['evri] [teɪl] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [greɪ] [hed] [həʊldz] ,
As for stories , you kiddies have heard every tale that this old gray head holds ,
作为 为了 故事 , 你 孩子们 有 听到 每一个 故事 那 这 老的 灰色的 头 持有 ,

至于故事，你们这些小家伙早就听过我这个老家伙讲的每一个故事了。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
time and time again .
时间 和 时间 再次 .

一次又一次。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [faɪv] ['səʊbə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [red] - ['peɪntɪd] [st'uːlz]
" He watched the five sober little faces as they sat upon their red - painted stools
" 他 观看 这 五 清醒 小的 面孔 作为 他们 卫星 之上 他们的 红色的 - 绘 凳子
[wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] ['fəʊldɪd] ['prɪmli] [ɪn] [ðeə(r)] [læps] .
with their paws folded primly in their laps .
和 他们的 爪子 折叠 纯粹 在 他们的 圈数 .

他看着那五张严肃的小脸，它们坐在漆成红色的凳子上，爪子端庄地放在腿上。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋk] ['slaɪli] [æt; ət] ['mʌðə(r)] - .
Then he winked slyly at Mother Graymouse .
然后 他 眨眼 狡猾地 在 母亲 - .

然后他狡黠地朝灰鼠妈妈眨了眨眼。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,
" Oh , well , if you are going to feel as bad as all that ,
" 哦 , 出色地 , 如果 你 是 去 到 感觉 作为 坏的 作为 全部 那 ,

"哦，好吧，如果你感觉这么糟糕的话，

[pə'hæps] [ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
perhaps I might manage to tell you one more story , " he chuckled .
也许 我 可能 管理 到 告诉 你 一 更多的 故事 , " 他 轻笑 .

"或许我还能再给你讲一个故事,"他轻笑着说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wɪl] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" But I think Silver Ears will hardly call it exciting .
" 但 我 思考 银 耳朵 将要 几乎 称呼 它 激动人心 .

但我认为银耳乐队很难称得上激动人心。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] - [duː; də] ?
And I wonder if you little folk could make some checkermints do ?
和 我 想知道 如果 你 小的 民间 可以 制作 一些 - 做 ?

我想知道你们这些小家伙能不能做些薄荷糖?

" [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kændɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv]
" He drew forth a handful of pink candies from his pocket and gave
" 他 画 前进 一个 少数 的 粉色的 糖果 从 他的 口袋 和 给予
[ðem; ðəm] [θriː] [ə'piːs] .
them three apiece .
他们 三 一块 .

他从口袋里掏出一把粉红色的糖果，给了他们每人三颗。

" [bles] [maɪ] [stɑːz] , [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skwiːlə(r)] [dʌz] [skwiːl] !
" Bless my stars , how that little Squealer does squeal !
" 保佑 我的 明星 , 如何 那 小的 告密者 做 尖叫 !

我的天哪，这小家伙叫起来真够响亮的!

[hɪə(r)] , [mɑː] - , [stʌf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðɪs] ['kændi] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] :
Here , Ma Graymouse , stuff his mouth with this candy and I will begin my story :
这里 , 马 - , 东西 他的 嘴 和 这 糖果 和 我 将要 开始 我的 故事 :

灰鼠太太，来，把这些糖塞进他嘴里，我这就开始讲故事:

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] . "]
" [Illustration : " I might manage to tell one more Story , he chuckled . "]
" [插图 : " 我 可能 管理 到 告诉 一 更多的 故事 , 他 轻笑 . "]

【插图:"我或许还能再讲一个故事,"他轻笑着说。】

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ,
" Once upon a time , away up in an attic ,
" 一次 之上 一个 时间 , 离开 向上 在 一个 阁楼 ,

从前，在一个阁楼里，

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðeə(r)][fæt][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,
so high that it made their fat old uncle puff to climb up to their dwelling ,
所以 高的 那 它 制成 他们的 胖的 老的 叔叔 噗 到 爬 向上 到 他们的 住宅 ,

高得连他们肥胖的老叔叔爬上去都气喘吁吁。

[ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] .
there lived a widow and her six children .
那里 居住地 一个 寡妇 和 她 六 孩子们 .

那里住着一位寡妇和她的六个孩子。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [met] [ə; eɪ] [sæd] [deθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
Their father met a sad death a short time ago and so her children
他们的 父亲 遇见 一个 伤心 死亡 一个 短的 时间 前 和 所以 她 孩子们
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . "
had to be very brave and work hard to help their dear mother . "
有 到 是 非常 勇敢的 和 工作 难的 到 帮助 他们的 亲爱的 母亲 . "

他们的父亲不久前不幸去世，所以孩子们不得不勇敢地努力工作来帮助他们亲爱的母亲。

" [snɪf] ! [snɪf] !
" Sniff ! Sniff !
" 嗅 ! 嗅 !

“嗅嗅！嗅嗅！”

" [went] ['mʌðə(r)] - [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" went Mother Graymouse behind her handkerchief .
" 去 母亲 - 在后面 她 手帕 .

“灰鼠妈妈躲到手帕后面去了。”

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] .
" Boo - hoo ! " cried Baby Squealer .
" 嘘 - 呼 ! " 哭 婴儿 告密者 .

“呜呜！”小尖叫者哭喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pɑːst] ['mʌðə(r)] - [ə'nʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd]
Uncle Squeaky passed Mother Graymouse another checkermint for the baby and
叔叔 吱吱作响 通过了 母亲 - 其他 - 为了 这 婴儿 和
[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :
went on with his story :
去 在 和 他的 故事 :

吱吱叔叔递给灰鼠妈妈另一颗薄荷糖给宝宝，然后继续讲他的故事：

" [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dædi] , ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]
" The oldest son was much like his Daddy , very wise and clever at making
" 这 最老 儿子 曾是 很多 喜欢 他的 爸爸 , 非常 明智的 和 聪明的 在 制作
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“大儿子很像他爸爸，非常聪明，擅长制作东西。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [leɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]
He was somewhat lame as he had lost the toes of one foot in a trap
他 曾是 有些 瘸 作为 他 有 丢失的 这 脚趾 的 一 脚 在 一个 陷阱
[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] ,
when he was a small mouse ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 老鼠 ,

他有点跛脚，因为他小时候还是只小老鼠的时候，被夹子夹掉了一只脚的脚趾。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . "
too small to be wise . "
也 小的 到 是 明智的 . "

太小，不懂智慧。

" ['lɪmpi] - [təʊz] ! " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" Limpy - toes ! " they cried in a chorus .
" 跛脚 - 脚趾 ! " 他们 哭 在 一个 合唱 .

"跛脚鬼！"他们齐声喊道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['mʌðə(r)] - ['hɑːtɪli] .
" And a great comfort he is , to be sure , " put in Mother Graymouse - heartily .
" 和 一个 伟大的 舒适 他 是 , 到 是 当然 , " 放 在 母亲 - 衷心地 .

"他确实给我们带来了很大的安慰，"灰鼠妈妈热情地说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz] .]
[Illustration : There was a pretty daughter who loved Bright Ribbons .]
[插图 : 那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 喜爱 明亮的 丝带 .]

【插图：有个漂亮的女儿，她喜欢亮丽的丝带。】

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [huː] [lʌvd] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
" And there was a pretty daughter who loved bright ribbons and spent quite a good deal of time dancing before the looking - glass .
" 和 那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 喜爱 明亮的 丝带 和 花费 相当 一个 好的 交易 的 时间 跳舞 前 这 寻找 - 玻璃 .

"还有一个漂亮的女儿，她喜欢鲜艳的丝带，经常对着镜子跳舞。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['hæbɪts] ,
But she was good - natured and helpful , with all her gay ways and dainty habits ,
但 她 曾是 好的 - 自然 和 有帮助 , 和 全部 她 同性恋 方式 和 纤巧 习惯 ,

但她性情温和，乐于助人，尽管她举止轻快，生活习惯也十分优雅。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . "
and every one who knew her loved her . "
和 每一个 一 WHO 知道 她 喜爱 她 . "

所有认识她的人都喜欢她。

" ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Silver Ears , of course ! " shouted the others .
" 银 耳朵 , 的 课程 ! " 喊叫 这 其他的 .

"当然是银耳啦！"其他人齐声喊道。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .
" The third little fellow resembled his Grand - daddy Whiskers , " continued Uncle Squeaky .
" 这 第三 小的 同伴 类似 他的 盛大 - 爸爸 胡须 , " 持续 叔叔 吱吱作响 .

"第三个小家伙长得像他的爷爷胡须，"吱吱叔叔继续说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [bɔːl] ,
" He was fat as a butter ball ,
" 他 曾是 胖的 作为 一个 黄油 球 ,

他胖得像个黄油球，

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [skwiːz] [θruː] [həʊlz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
so he could not squeeze through holes to hunt for food with the others .
所以 他 可以 不是 挤 通过 孔 到 打猎 为了 食物 和 这 其他的 .

所以他无法像其他人一样挤过洞口去寻找食物。

[hiː; hi][et; eɪt][səʊ] ['meni] ['gʊdiz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] ,
He ate so many goodies that he was too tired to do much work ,
他 吃 所以 许多 好东西 那 他 曾是 也 疲劳的 到 做 很多 工作 ,

他吃了太多好吃的，累得什么也做不了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [stuːl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
so he had to sit on his little red stool most of the time .
所以 他 有 到 坐 在 他的 小的 红色的 凳子 最多 的 这 时间 .

所以他大部分时间都只能坐在他的小红凳子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
But he could sometimes sing the baby to sleep , which was a great blessing .
但 他 可以 有时 唱歌 这 婴儿 到 睡觉 , 哪个 曾是 一个 伟大的 祝福 .

但他有时能唱歌哄宝宝睡觉，这真是帮了大忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] .
He was a sweet singer and now he is going to sing us a song .
他 曾是 一个 甜的 歌手 和 现在 他 是 去 到 唱歌 我们 一个 歌曲 .

他是一位嗓音甜美的歌手，现在他要为我们演唱一首歌。

[weɪk] [ʌp] , ['bʌstə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [tjuːn] .
Wake up , Buster Boy , and give us a right good tune .
唤醒 向上 , 巴斯特 男生 , 和 给 我们 一个 正确的 好的 调 .

醒醒吧，巴斯特小子，给我们弹首好听的曲子。

" ['bʌstə(r)] [bliŋk] ['sliːpɪli] .
" Buster blinked sleepily .
" 巴斯特 眨眼 昏昏欲睡地 .

巴斯特睡眼惺忪地眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , " [ɪk'skjuːzd]['mʌðə(r)] - .
" It is rather warm in this chimney corner , " excused Mother Graymouse .
" 它 是 相当 温暖的 在 这 烟囱 角落 , " 已原谅 母亲 - .

“壁炉角落里有点暖和,”灰鼠妈妈解释道。

" [naʊ] , ['bʌstə(r)] , [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuːɪst] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" Now , Buster , sing your newest song for Uncle Squeaky ; that's a good child :
" 现在 , 巴斯特 , 唱歌 你的 最新 歌曲 为了 叔叔 吱吱作响 ; 那就是 一个 好的 孩子 .

“巴斯特，现在，为吱吱叔叔唱首你的新歌吧；真是个好孩子。”

" ['bʌstə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
" Buster rubbed his sleepy eyes and began :
" 巴斯特 摩擦 他的 困 眼睛 和 开始 :

巴斯特揉了揉惺忪的睡眼，开始说道：

" [tʃiːz] [əʊ] !
" Cheese oh !
" 奶酪 哦 !

“奶酪哦！”

['meri] [əʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦！

['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] [kriːm] ;
Apple pie and cream ;
苹果 馅饼 和 奶油 ;

苹果派和奶油;

[tʃiːz] [əʊ] !
Cheese oh !
奶酪 哦 !

奶酪哦!

['meri] [əʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

['pʊdɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] .
Pudding that's a dream .
布丁 那就是 一个 梦 .

布丁，简直是梦寐以求的。

" [heɪ] [əʊ] !
" Heigh oh !
" 身高 哦 !

"嘿哦!

['meri] [əʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

[spaɪs] [keɪks] ['veri] [naɪs] ;
Spice cake's very nice ;
香料 蛋糕的 非常 好的 ;

香料蛋糕非常好吃;

[heɪ] [əʊ] !
Heigh oh !
身高 哦 !

嘿哦!

['meri] [əʊ] !
Merry oh !
欢乐 哦 !

欢乐的哦!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [maɪs] . "
We are happy mice . "
我们 是 快乐的 小鼠 . "

我们是快乐的小老鼠。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dædiz] , " [saɪd] ['mʌðə(r)] - , " [ænd; ənd][səʊ]
" A voice just like his poor Daddy's , " sighed Mother Graymouse , " and so
" 一个 嗓音 只是 喜欢 他的 贫穷的 爸爸的 , " 叹了口气 母亲 - , " 和 所以
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
he is a comfort ,
他 是 一个 舒适 ,

"他的声音和他可怜的爸爸一模一样,"灰鼠妈妈叹了口气，"所以他给我们带来了安慰。"

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][twɪnz] , " [ri'zju:md] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] .
" Then there was a pair of twins , " resumed Uncle Squeaky .
" 然后 那里 曾是 一个 一对 的 双胞胎 , " 恢复 叔叔 吱吱作响 .

"然后就有了一对双胞胎，"吱吱叔叔继续说道。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌwʊdnt] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [saɪzd] [maʊs] .
" The two of ' em wouldn't make one good sized mouse .
" 这 二 的 - 呃 不会 制作 一 好的 尺寸 老鼠 .

"它们两个加起来也凑不成一只像样的老鼠。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl]
But it did not take much stuff for their dresses and they could steal
但 它 做过 不是 拿 很多 东西 为了 他们的 连衣裙 和 他们 可以 偷

[θruː] [ðə; ði][t'aɪniəst] ,
through the tiniest ,
通过 这 最小的 ,

但她们做裙子用的东西不多，而且她们能偷偷溜进最小的缝隙。

[həʊlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
teentiest holes , which was often very handy for the whole family .
青少年 孔 , 哪个 曾是 经常 非常 便利 为了 这 所有的 家庭 .

最小的洞，这对全家人来说通常非常方便。

" [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] !
" How they all clapped for Tiny and Teenty !
" 如何 他们 全部 鼓掌 为了 微小的 和 青少年 !

"他们都为Tiny和Teenty鼓掌！"

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] ['mʌðə(r)] - .
" Hush ! " cautioned Mother Graymouse .
" 嘘 ! " 警告 母亲 - .

"嘘！"灰鼠妈妈叮嘱道。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðə; ði]
" If we make too much noise , the
" 如果 我们 制作 也 很多 噪音 , 这

如果我们制造太多噪音，

['dʒaɪənt] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kəʊzi] [həʊm] . "
Giant may be angry and turn us out of our cosy home . "
巨大的 可能 是 生气的 和 转动 我们 出去 的 我们的 舒适 家 . "

Giant公司可能会生气，把我们赶出舒适的家。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtli] [nemd] ['skwiːlə(r)] , " ['ædɪd]
" Then there was a small baby ; he was rightly named Squealer , " added
" 然后 那里 曾是 一个 小的 婴儿 ; 他 曾是 没错 命名 告密者 , " 额外

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] ['draɪli] .
Uncle Squeaky dryly .
叔叔 吱吱作响 干巴巴地 .

"后来又添了个小婴儿；他被恰如其分地取名为'吱吱','吱吱叔叔冷冷地补充道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]
one stormy night when the snow was packed against the windows so you couldn't
一 暴风雨 夜晚 什么时候 这 雪 曾是 包装 反对 这 视窗 所以 你 不能

['iːv(ə)n] [piːp] [aʊt] ,
even peep out ,
甚至 窥视 出去 ,

在一个暴风雪之夜，积雪厚厚地压在窗户上，你甚至都无法向外窥视。

[ðeə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

their old uncle made them a visit .

他们的 老的 叔叔 制成 他们 一个 访问 .

他们的老叔叔来看望他们。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] .

He reminded them that once again it was New Year's Eve .

他 提醒 他们 那 一次 再次 它 曾是 新的 年 前夕 .

他提醒他们，今天又是除夕夜了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sɒləmli] .

" He paused solemnly .

" 他 暂停 庄严地 .

他神情严肃地停顿了一下。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] , " [smaɪld]['sɪlvə(r)] [ɪəz] .

" And so we must make new resolutions , " smiled Silver Ears .

" 和 所以 我们 必须 制作 新的 决议 , " 微笑 银 耳朵 .

“所以我们必须制定新的计划，”银耳笑着说。

" ['veri] [gʊd] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

" Very good , " agreed Uncle Squeaky .

" 非常 好的 , " 同意 叔叔 吱吱作响 .

“很好，”吱吱叔叔赞同道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . "

" Suppose you begin . "

" 认为 你 开始 . "

“假设你开始。”

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .

" I will obey my mother , " said Silver Ears .

" 我 将要 服从 我的 母亲 , " 说 银 耳朵 .

“我会听我妈妈的话，”银耳说道。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædiz] [pleɪs] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .

" I will try to take poor Daddy's place , " said Limpy - toes .

" 我 将要 尝试 到 拿 贫穷的 爸爸的 地方 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

“我会努力代替可怜的爸爸，”跛脚说。

" [ai] [wɪl] [maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['taɪni] .

" I will mind the baby , " said Tiny .

" 我 将要 头脑 这 婴儿 , " 说 微小的 .

“我会照顾好宝宝的，”蒂尼说。

" [ai] [wɪl] [maɪnd]['beɪbi] , [tuː] , " [sed] ['tiːntɪ] .

" I will mind baby , too , " said Teenty .

" 我 将要 头脑 婴儿 , 也 , " 说 青少年 .

“我也会照顾好宝宝的，”婷蒂说。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['bʌstə(r)] , " [rɪ'maɪndid] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] .

" Your turn , Buster , " reminded Uncle Squeaky .

" 你的 转动 , 巴斯特 , " 提醒 叔叔 吱吱作响 .

“轮到你了，巴斯特，”吱吱叔叔提醒道。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['mɔːnɪŋz] , " [sed] ['bʌstə(r)] .

" I will try to wake up mornings , " said Buster .

" 我 将要 尝试 到 唤醒 向上 早晨 , " 说 巴斯特 .

“我会努力早上起床，”巴斯特说。

" [ænd; ənd][nɒt] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .

" And not eat so much , my boy .

" 和 不是 吃 所以 很多 , 我的 男生 .

“孩子，别吃那么多。”

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['eksəsaɪz] ,
And do a little more work ; it is good exercise ,
和 做 一个 小的 更多的 工作 ; 它 是 好的 锻炼 ,

多做一点工作；这是很好的锻炼。

" [əd'vaɪzd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)][təʊn] .
" advised Uncle Squeaky in a rather severe tone .
" 建议 叔叔 吱吱作响 在 一个 相当 严重 语气 .

“吱吱叔叔用相当严肃的语气建议道。”

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
" Now that is fine .
" 现在 那 是 美好的 .

“这样就可以了。”

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
Good little mice are always obedient and helpful .
好的 小的 小鼠 是 总是 听话 和 有帮助 .

乖巧的小老鼠总是听话又乐于助人。

[ai] [θɪŋk] , [mɑː] - ,
I think , Ma Graymouse ,
我 思考 , 马 - ,

我想，灰鼠太太

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['djuːtɪf(ə)l]
that you ought to be very happy and contented this year with such dutiful
那 你 应该 到 是 非常 快乐的 和 满足 这 年 和 这样的 尽职尽责的
['kidi] .
kiddies .
孩子们 .

今年有这么懂事的孩子，你应该感到非常幸福和满足。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
Now it is getting late .
现在 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['riːəl] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]
I must tell you the good news which was my real errand , and then be
我 必须 告诉 你 这 好的 消息 哪个 曾是 我的 真实的 差事 , 和 然后 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

我必须把好消息告诉你，这才是我的真正目的，然后我就得走了。

['græni] [ænd; ənd][grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [hæv; həv] [met] [wɪð] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Granny and Grand - daddy Whiskers have met with great good fortune .
奶奶 和 盛大 - 爸爸 胡须 有 遇见 和 伟大的 好的 财富 .

奶奶和爷爷胡须遇到了非常好运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ['klɒzɪt] .
They have moved up one flight into the pantry closet .
他们 有 已搬 向上 一 航班 进入 这 食品储藏室 壁橱 .

他们搬到了楼上一层的食品储藏室里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['veri] [faɪn] — [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] .
They say the air there is very fine — all sorts of delicious odors .
他们 说 这 空气 那里 是 非常 美好的 — 全部 排序 的 可口的 气味 .

据说那里的空气非常好——弥漫着各种令人愉悦的气味。

[ænd; ənd] [fu:d] !
And food !
和 食物 !

还有食物！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] ['gʊdiz] ['leɪɪŋ]
Why , it is hard to choose the bill of fare , there's so many goodies laying
为什么 , 它 是 难的 到 选择 这 账单 的 票价 , 有 所以 许多 好东西 躺下
[ə'raʊnd] !
around !
大约 !

哎呀，菜单上的选择真难啊，到处都是好吃的！

['græni] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kidi] , — [ɪ'speʃəli]
Granny wishes you to visit her and bring all the kiddies , — especially
奶奶 愿望 你 到 访问 她 和 带来 全部 这 孩子们 , — 尤其
['bʌstə(r)] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
Buster , " he grinned .
巴斯特 , " 他 咧嘴一笑 .

“奶奶希望你们去看望她，带上所有的小朋友——特别是巴斯特，”他咧嘴笑道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ! "
A happy New Year to you all ! "
一个 快乐的 新的 年 到 你 全部 ! "

祝大家新年快乐！

" ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] !
" Happy New Year , Uncle Squeaky !
" 快乐的 新的 年 , 叔叔 吱吱作响 !

“吱吱叔叔，新年快乐！”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" they called in chorus .
" 他们 称为 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪdl] [nekst] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kəuks] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
" Bring your fiddle next time , uncle , " coaxed Silver Ears ,
" 带来 你的 小提琴 下一个 时间 , 叔叔 , " 哄骗 银 耳朵 ,

“下次带上你的小提琴吧，叔叔，”银耳哄道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fɜ:(r)] [kæp] [daʊn] ['snʌgli] .
as he pulled his fur cap down snugly .
作为 他 拉 他的 毛皮 帽 向下 舒适地 .

他把皮帽拉低，戴得更紧了些。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] - , " [drɔ:l] ['bʌstə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [stu:l]
" And don't forget the checkermints , " drawled Buster from his little red stool
" 和 不 忘记 这 - , " 拖长音 巴斯特 从 他的 小的 红色的 凳子
.
.
.

“别忘了还有薄荷糖，”巴斯特坐在他的小红凳子上，慢吞吞地说。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm]
TREASURES FROM THE PLAY - ROOM
宝藏 从 这 玩 - 房间

游戏室的宝藏

['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .
Tiny and Teenty were inquisitive little twins .
微小的 和 青少年 是 好奇 小的 双胞胎 .

Tiny 和 Teenty 是一对好奇心很强的小双胞胎。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen]
One fine day , when
一 美好的 天 , 什么时候

在一个晴朗的日子，当

['mʌðə(r)] - [hæd; həd]['teɪkən]['beɪbi]['skwiːlə(r)] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]
Mother Graymouse had taken Baby Squealer down cellar to call upon
母亲 - 有 已采取 婴儿 告密者 向下 地窖 到 称呼 之上

灰鼠妈妈带着小吱吱下到地窖去叫人

[ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [təʊz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)]
Aunt and Uncle Squeaky , and Limpy - toes had been sent to the store
阿姨 和 叔叔 吱吱作响 , 和 跛脚 - 脚趾 有 到过 发送 到 这 店铺

吱吱阿姨和吱吱叔叔，还有跛脚阿姨，都被派去商店了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
across the street , they planned a pleasure trip of their own .
穿过 这 街道 , 他们 计划 一个 乐趣 旅行 的 他们的 自己的 .

街对面，他们计划了一次自己的休闲旅行。

" ['sɪlvi] [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [təʊz] ['ɒf(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli]
" Silvy and Limpy - toes often visit the playroom and have a lovely
" 银 和 跛脚 - 脚趾 经常 访问 这 游戏室 和 有 一个 迷人的
[taɪm] , " ['wɪspəd] ['taɪni] .
time , " whispered Tiny .
时间 , " 低声说道 微小的 .

“西尔维和跛脚经常来游戏室玩，玩得很开心，”小不点轻声说道。

" [lets] [gəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . "
" Let's go , you and I . "
" 我们来吧 去 , 你 和 我 . "

“我们走吧，你和我。”

" [lets] [gəʊ] ! " [ə'griːd] ['tiːntɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
" Let's go ! " agreed Teenty , clapping her paws .
" 我们来吧 去 ! " 同意 青少年 , 鼓掌 她 爪子 .

“走吧！”蒂蒂拍着爪子同意道。

" [wiːl; wil] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , " [plænd] ['taɪni] .
" We'll stay just as long as we wish , " planned Tiny .
" 出色地 停留 只是 作为 长的 作为 我们 希望 , " 计划 微小的 .

“我们想待多久就待多久，”Tiny计划道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .
" So we will .
" 所以 我们 将要 .

“我们会的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tiːntɪ] .
It will be good fun , " answered Teenty .
它 将要 是 好的 乐趣 , " 回答 青少年 .

“那会很有趣的，”婷蒂回答道。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪɡlɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ,
Silver Ears heard them whispering and giggling together ,
银 耳朵 听到 他们 耳语 和 咯咯笑 一起 ,

银耳听见他们在窃窃私语，咯咯地笑着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [hʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ðæt]
but she was busy making herself a blue velvet hood from some pieces that
但 她 曾是 忙碌的 制作 她自己 一个 蓝色的 天鹅绒 兜帽 从 一些 件 那
['mʌðə(r)] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] .
Mother Graymouse had found in an old trunk .
母亲 - 有 成立 在 一个 老的 树干 .

但她正忙着用灰鼠妈妈在一个旧箱子里找到的一些碎布给自己做一顶蓝色天鹅绒兜帽。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wen] ['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [led][tuː; tə]
So she never noticed when Tiny and Teenty slipped through a hole that led to
所以 她 绝不 注意到 什么时候 微小的 和 青少年 滑倒了 通过 一个 洞 那 引领 到
[ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
the play - room .
这 玩 - 房间 .

所以，当Tiny和Teenty从通往游戏室的洞里溜出去时，她完全没有注意到。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɡrænd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] ! " ['wɪspəd] ['taɪni] .
" Oh , isn't it grand to come all by ourselves ! " whispered Tiny .
" 哦 , 不是 它 盛大 到 来 全部 经过 我们自己 ! " 低声说道 微小的 .

“哦，我们自己来真是太棒了！”小不点低声说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɡrænd] ! " ['ekəud] ['tiːntɪ] .
" Isn't it grand ! " echoed Teenty .
" 不是 它 盛大 ! " 回声 青少年 .

“真是太棒了！”婷蒂附和道。

" ['mæmi] - [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]
" Mammy Graymouse will think we are old enough to look out for ourselves
" 妈咪 - 将要 思考 我们 是 老的 足够的 到 看 出去 为了 我们自己
[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
if only we can find something nice to take home to her ,
如果 仅有的 我们 能 寻找 某物 好的 到 拿 家 到 她 ,

“如果我们能找到一些好东西带回家给灰鼠妈妈，她就会觉得我们已经长大到可以照顾自己了。”

" [went] [ɒn]['taɪni] .
" went on Tiny .
" 去 在 微小的 .

“继续Tiny。”

" [əʊ] , [siː] , ['tiːntɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [triː] , [jet] !
" Oh , see , Teenty , they haven't thrown away their Christmas tree , yet !
" 哦 , 看 , 青少年 , 他们 还没有 抛掷 离开 他们的 圣诞节 树 , 然而 !

“哦，你看，Teenty，他们还没扔掉圣诞树呢！”

[aɪ] [smel] ['ɡʊdiz] .
I smell goodies .
我 闻 好东西 .

我闻到了好吃的香味。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɒp] - [kɔːn] !
Why , it is pop - corn !
为什么 , 它 是 流行音乐 - 玉米 !

哦，原来是爆米花！

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
But I never saw it growing on a string before .
但 我 绝不 锯 它 生长 在 一个 细绳 前 .

但我以前从未见过它长在绳子上。

['hʌri] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [kʌm] .
Hurry and pull it off before the young giants come .
匆忙 和 拉 它 离开 前 这 年轻的 巨人 来 .

趁着年轻巨人还没来，赶紧把它搞定。

" ['taɪni] [ænd; ənd] ['tiːntɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd]
" Tiny and Teenty cut the strings of pop - corn with their sharp teeth and
" 微小的 和 青少年 切 这 字符串 的 流行音乐 - 玉米 和 他们的 锋利的 牙齿 和
[ðeɪ] [fel] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
they fell softly to the carpet .
他们 跌倒 轻轻 到 这 地毯 .

“小不点和小不点用锋利的牙齿咬断了爆米花的绳子，爆米花轻轻地掉落在地毯上。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [ræn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʒaɪənt] .
All at once , the door flew open and in ran Ruth and Robert Giant .
全部 在 一次 , 这 门 飞翔 打开 和 在 跑 露丝 和 罗伯特 巨大的 .

突然，门猛地打开，露丝和罗伯特·吉安特跑了进来。

['taɪni] [ænd; ənd] ['tiːntɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] ['piləuz] [ænd; ənd] [sæt]
Tiny and Teenty scrambled out of sight under the sofa pillows and sat
微小的 和 青少年 打乱 出去 的 视线 在下面 这 沙发 枕头 和 卫星
['trembliŋli] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
tremblingly holding each other's cold little paws ,
颤抖地 保持 每个 其他的 寒冷的 小的 爪子 ,

Tiny和Teenty慌忙躲到沙发垫底下，颤抖着握住彼此冰冷的小爪子。

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [went] - [θʌmp] !
while their hearts went thumpity - thump !
尽管 他们的 心 去 咚咚 - 扑通 !

他们的心怦怦直跳！

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [ræn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʒaɪənt]]
[Illustration : The door flew open and in ran Ruth and Robert Giant]
[插图 : 这 门 飞翔 打开 和 在 跑 露丝 和 罗伯特 巨大的]

【插图：门猛地打开，露丝和罗伯特·巨人跑了进来】

" ['nɔːrə] [mʌst; məst] [θrəʊ] [aʊt] [ðɪs] [triː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ruːθ] ['dʒaɪənt] .
" Norah must throw out this tree to - day , " said Ruth Giant .
" 诺拉 必须 扔 出去 这 树 到 - 天 , " 说 露丝 巨大的 .

“诺拉今天必须把这棵树扔掉，”露丝·吉安特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" It has stood here nearly a month .
" 它 有 站立 这里 几乎 一个 月 .

“它在这里已经矗立了近一个月了。”

[ðə; ði] ['hemlɒk] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] . "
The hemlock is falling all over the carpet . "
这 铁杉 是 坠落 全部 超过 这 地毯 . "

毒芹叶掉得地毯上到处都是。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , " [lɑːft] ['rɒbət] .
" Even the pop - corn is falling , " laughed Robert .
" 甚至 这 流行音乐 - 玉米 是 坠落 , " 笑了 罗伯特 .

“连爆米花都掉下来了，”罗伯特笑着说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [njuː]
" I am going to draw a picture of the tree and color it with my new
" 我 是 去 到 画 一个 图片 的 这 树 和 颜色 它 和 我的 新的
[peɪnts] . "
paints . "
油漆 . "

“我要画一幅树的图画，然后用我的新颜料给它上色。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)][ɪn][maɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][pə'pɑː] ['kʌmz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːtəʊ]
" And I will read another chapter in my book before papa comes back with the auto
" 和 我 将要 读 其他 章 在 我的 书 前 爸爸 来 后退 和 这 汽车
.
:
.

"在爸爸开车回来之前，我要再读一章书。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skeəd] [twɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" It was so still in the play - room that the poor scared twins under the
" 它 曾是 所以 仍然 在 这 玩 - 房间 那 这 贫穷的 害怕的 双胞胎 在下面 这
['piləuz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['pɪti] - [pæt] !
pillows were afraid the Giant children would hear their hearts beating pitty - pat !
枕头 是 害怕的 这 巨大的 孩子们 会 听到 他们的 心 殴打 可怜 - 拍 !

游戏室里静得出奇，躲在枕头下的可怜的双胞胎害怕巨人小孩会听到他们怦怦的心跳声！

['pɪti] - [pæt] !
pitty - pat !
可怜 - 拍 !

拍拍！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] ['nɔːrəz] ['frekli] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
It seemed a long , long time before Maid Norah's freckly face appeared in the
它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 前 女佣 诺拉的 雀斑的 脸 出现 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

过了好久好久，诺拉女仆那张长满雀斑的脸才出现在门口。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
" Your pa says you're to hurry if you want to ride in the auto with him ,
" 你的 帕 说道 你是 到 匆忙 如果 你 想 到 骑 在 这 汽车 和 他 ,

你爸爸说如果你想跟他一起坐车，就得快点。

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

['flaɪɪŋ] ['fʊtsteps] , ['slæmɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
Flying footsteps , slamming doors , and then the play - room was deserted .
飞行 脚步声 , 猛击 门 , 和 然后 这 玩 - 房间 曾是 荒凉的 .

一阵急促的脚步声，砰砰的关门声，然后游戏室就空无一人了。

['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] [krept] ['ʃaɪli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [stɪf] .
Tiny and Teenty crept shyly from their hiding - place , feeling very stiff .
微小的 和 青少年 悄悄地爬 害羞地 从 他们的 隐藏 - 地方 , 感觉 非常 僵硬的 .

Tiny 和 Teenty 害羞地从藏身之处爬出来，浑身僵硬。

" [əʊ] , [siː] , ['tiːntɪ] ! " [kraɪd]['taɪni] .
" Oh , see , Teenty ! " cried Tiny .
" 哦 , 看 , 青少年 ! " 哭 微小的 .

"哦，看，小不点！"小不点喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kændi] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
" There's a bag of Christmas candy away up in the tree .
" 有 一个 包 的 圣诞节 糖果 离开 向上 在 这 树 .

"树上挂着一袋圣诞糖果。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The young Giants did not find it .
这 年轻的 巨人队 做过 不是 寻找 它 .

年轻的巨人队没能找到它。

" [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] - [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]
" Up among the branches she scrambled , almost to the tip - top of the tall
" 向上 之中 这 分支 她 打乱 , 几乎 到 这 提示 - 顶部 的 这 高的
[triː] .
tree .
树 .

她爬上树枝，几乎爬到了高大树木的顶端。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ærɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [daʊn] [fel] [ðeə(r)] [praɪz] .
Her sharp white teeth cut the string arid with a bang , down fell their prize .
她 锋利的 白色的 牙齿 切 这 细绳 干旱 和 一个 砰 , 向下 跌倒 他们的 奖 .

她锋利的白牙咬断了绳子，砰的一声，他们的战利品掉了下来。

[ðen] ['taɪni] [swʌŋ] [hɜː'self] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then Tiny swung herself nimbly to the floor .
然后 微小的 摇摆 她自己 敏捷地 到 这 地面 .

然后，小不点敏捷地荡到地板上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kændi] !
" Such a lot of candy !
" 这样的 一个 很多 的 糖果 !

“这么多糖果！”

[woʊnt] ['bʌstə(r)] [grɪn] ,
Won't Buster grin ,
惯于 巴斯特 咧嘴笑 ,

巴斯特不会咧嘴笑吗?

" [lɑːft] ['taɪni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" laughed Tiny as she caught up a string of pop - corn and started for
" 笑了 微小的 作为 她 捕捉 向上 一个 细绳 的 流行音乐 - 玉米 和 开始 为了
[həʊm] .
home .
家 .

“Tiny 笑着抓起一串爆米花，往家走去。”

['tiːntɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
Teenty took another string and followed after her sister .
青少年 采取 其他 细绳 和 随后 后 她 姐姐 .

蒂恩蒂又拿了一根绳子，跟在姐姐身后。

" [siː] , ['sɪlvi] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] , " [sed] ['taɪni] .
" See , Silvy , what a nice lot of pop - corn we have brought , " said Tiny .
" 看 , 银 , 什么 一个 好的 很多 的 流行音乐 - 玉米 我们 有 带来 , " 说 微小的 .

“瞧，西尔维，我们带来了好多爆米花呢！”泰尼说道。

" [siː] [maɪ] [naɪs] [pɒp] - [kɔːn] , [tuː] , " ['ekəud] ['tiːntɪ] .
" See my nice pop - corn , too , " echoed Teenty .
" 看 我的 好的 流行音乐 - 玉米 , 也 , " 回声 青少年 .

“看看我的美味爆米花,”Teenty附和道。

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['lʌvli] !
" Why , isn't that lovely !
" 为什么 , 不是 那 迷人的 !

“哇，这不是很可爱吗！”

" [kraɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" cried Silver Ears .
" 哭 银 耳朵 .

“银耳喊道。”

" [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃelf] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæmi] [wɪl] [meɪk]
" I will put it away safely on the cupboard shelf and perhaps Mammy will make
" 我 将要 放 它 离开 安全 在 这 橱柜 架子 和 也许 妈咪 将要 制作
[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɒp] - [kɔːn] ['pʊdɪŋ] . "
us a pop - corn pudding . "
我们 一个 流行音乐 - 玉米 布丁 . "

"我会把它妥善地放在橱柜架子上，也许妈妈会给我们做爆米花布丁。"

" [ænd; ənd] , ['sɪlvi] , " [went] [ɒn] ['taɪni] ['iːgəli] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['kændi] , [əʊ] ,
" And , Silvy , " went on Tiny eagerly , " there's a bag of candy , oh ,
" 和 , 银 , " 去 在 微小的 急切地 , " 有 一个 包 的 糖果 , 哦 ,

"还有，西尔维，"蒂尼急切地继续说道，"这里有一袋糖果，哦，

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bæg] [ɒv; əv] ['kændi] , [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [flɔː(r)] . "
a very big bag of candy , on the play - room floor . "
一个 非常 大的 包 的 糖果 , 在 这 玩 - 房间 地面 . "

游戏室地板上放着一大袋糖果。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bæg] [ɒv; əv] ['kændi] , " [sed] ['tiːntɪ] .
" It's a very big bag of candy , " said Teenty .
" 它是 一个 非常 大的 包 的 糖果 , " 说 青少年 .

"这是一大袋糖果，"婷蒂说。

['bʌstə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Buster pricked up his ears .
巴斯特 刺痛 向上 他的 耳朵 .

巴斯特竖起了耳朵。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [help] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?
" Shall I help you bring it home ?
" 将 我 帮助 你 带来 它 家 ?

"要我帮你把它带回家吗？"

" [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" he offered .
" 他 提供 .

他提议道。

" [əʊ] , [pliːz] [duː; də] .
" Oh , please do .
" 哦 , 请 做 .

"哦，请务必这样做。"

[ænd; ənd] ['sɪlvi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒaɪənt] [bæg] [ɒv; əv] ['kændi] , " [ɪk'spleɪnd] ['taɪni] ,
And Silvy , too , for it's a real giant bag of candy , " explained Tiny ,
和 银 , 也 , 为了 它是 一个 真实的 巨大的 包 的 糖果 , " 解释 微小的 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

"还有西尔维，因为它是一大袋糖果，"泰尼兴奋地解释道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
So they all four marched into the play - room and tugged and tugged until they
所以 他们 全部 四 行军 进入 这 玩 - 房间 和 拉扯 和 拉扯 直到 他们
[hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kændi] [bæg] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊl] .
had pulled the candy bag close to the biggest hole .
有 拉 这 糖果 包 关闭 到 这 最大 洞 .

于是，他们四个人一起走进游戏室，使劲拉啊拉，直到把糖果袋拉到离最大洞口很近的地方。

[bʌt; bət] [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
But oh dear me !
但 哦 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊl] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] .
Even the biggest hole was ever so much too small .
甚至 这 最大 洞 曾是 曾经 所以 很多 也 小的 .

即使最大的洞也总是太小。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['θɔ:tfəli] .
Silver Ears sat down and scratched her head thoughtfully .
银 耳朵 卫星 向下 和 刮痕 她 头 深思熟虑 .

银耳坐了下来，若有所思地挠了挠头。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ?
" How shall we ever manage to get it home ?
" 如何 将 我们 曾经 管理 到 得到 它 家 ?

“我们该如何把它运回家呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [nəʊ] , " [plænd] ['bʌstə(r)] .
" I know , " planned Buster .
" 我 知道 , " 计划 巴斯特 .

“我知道了，”巴斯特说道。

" [lets] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [hɪə(r)] .
" Let's eat it right here .
" 我们来吧 吃 它 正确的 这里 .

“我们就在这里吃吧。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['i:zi] [wei] . "
That is a nice easy way . "
那 是 一个 好的 简单的 方式 . "

那真是个简单好办法。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" Oh , no , " said Silver Ears .
" 哦 , 不 , " 说 银 耳朵 .

“哦，不，”银耳说道。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [mait] [kʌm] [bæk] , [ɔ:(r)] [əʊld] [tɒm] .
" The Giants might come back , or old Tom .
" 这 巨人队 可能 来 后退 , 或者 老的 汤姆 .

“巨人队可能会卷土重来，或者老汤姆也会回来。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] ['lɪmpi] - [təʊz] [ænd; ənd] ['skwi:lə(r)] [ænd; ənd] ['mæmi] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['gʊdiz]
Besides , I want Limpy - toes and Squealer and Mammy to share our goodies
除了 , 我 想 跛脚 - 脚趾 和 告密者 和 妈咪 到 分享 我们的 好东西
.
.
.

此外，我还想让跛脚、尖叫和妈妈一起分享我们的好吃的。

[wi:; wi] [wɪl] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kændɪz] .
We will untie the string and take out the candies .
我们 将要 解开 这 细绳 和 拿 出去 这 糖果 .

我们会解开绳子，取出糖果。

['bʌstə(r)] [ænd; ənd] ['taɪni] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['tiːntɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kændɪz] [θruː] ,
Buster and Tiny must go through the hole and Teenty and I will push the candies through ,
巴斯特 和 微小的 必须 去 通过 这 洞 和 青少年 和 我 将要 推 这 糖果 通过 ,

Buster和Tiny必须穿过洞，我和Teenty会把糖果推过去。

[wʌn] [piːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "
one piece at a time . "
一 片 在 一个 时间 . "

一次只做一块。

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] , " ['grʌmbld] ['bʌstə(r)] .
" That is hard work , " grumbled Buster .
" 那 是 难的 工作 , " 咕哝 巴斯特 .

“那可真是个苦差事，”巴斯特抱怨道。

" [maɪ] [wei] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
" My way was ever so much easier .
" 我的 方式 曾是 曾经 所以 很多 更轻松 .

我的方法要容易得多。

" ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [geɪv] [ðə; ði] [fæt] , ['leɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm] ['skwiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
" Silver Ears gave the fat , lazy , little fellow a shove that sent him squealing through the hole .
" 银 耳朵 给予 这 胖的 , 懒惰的 , 小的 同伴 一个 推 那 发送 他 尖叫 通过 这 洞 .

“银耳朵一把推了那个又胖又懒的小家伙一把，把他推得尖叫着钻出了洞口。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?]
[Illustration : How shall we ever manage to get it home ?]
[插图 : 如何 将 我们 曾经 管理 到 得到 它 家 ?]

【插图：我们该如何把它运回家呢？】

['taɪni] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] .
Tiny followed quickly after .
微小的 随后 迅速地 后 .

Tiny紧随其后。

[suːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] ['kændi] .
Soon the four little mice were busy shovelling candy .
很快 这 四 小的 小鼠 是 忙碌的 铲雪 糖果 .

很快，四只小老鼠就忙着铲糖果了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ; " ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪn] , " ['bʌstə(r)] [θɔːt] .
It was rather hard work ; " almost as bad as shovelling coal into a bin , " Buster thought .
它 曾是 相当 难的 工作 ; " 几乎 作为 坏的 作为 铲雪 煤炭 进入 一个 垃圾桶 , " 巴斯特 想法 .

这活儿相当辛苦；“几乎和往煤斗里铲煤一样难，”巴斯特心想。

" ['sɪlvi] , [meɪk] ['bʌstə(r)] [help] [ˌem 'iː] , " [kəm'pleɪnd] ['taɪni] .
" Silvy , make Buster help me , " complained Tiny .
" 银 , 制作 巴斯特 帮助 我 , " 抱怨 微小的 .

“西尔维，让巴斯特帮我，”泰尼抱怨道。

" [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [aɪm] [məʊst] ['berid] [ʌp] . "
" He is just sucking the candy off his paws and I'm most buried up . "
" 他 是 只是 吸吮 这 糖果 离开 他的 爪子 和 我是 最多 埋葬 向上 . "

“他正吮吸着爪子上的糖果，而我几乎被埋在了里面。”

" [wel] , [maɪ] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['stɪki] , " [drɔːl] ['bʌstə(r)] .
" Well , my paws are all sticky , " drawled Buster .
" 出色地 , 我的 爪子 是 全部 黏 , " 拖长音 巴斯特 .
“哎呀，我的爪子黏糊糊的，”巴斯特慢吞吞地说。

" [get] [tuː; tə] [wɜːk] , ['bʌstə(r)] , [ænd; ənd] [help] ['taɪni] , " [kɔːld] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , ['ʃɑːpli] ,
" Get to work , Buster , and help Tiny , " called Silver Ears , sharply ,
" 得到 到 工作 , 巴斯特 , 和 帮助 微小的 , " 称为 银 耳朵 , 尖锐地 ,
“快去干活，巴斯特，帮帮小不点儿，”银耳厉声说道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊl] [siː] [stɑːz] .
" or I'll come through the hole and shake you till you'll see stars .
" 或者 患病的 来 通过 这 洞 和 摇 你 直到 你会 看 明星 .
“否则我就从洞里钻出来，把你摇晃到眼前发黑。”

" [æt; ət] [lɑːst] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌləd] ['kændi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .
" At last every stick of the pretty colored candy was pushed through into the Graymouse side of the attic .
" 在 最后的 每一个 戳 的 这 漂亮的 有色 糖果 曾是 推动 通过 进入 这 - 边 的 这 阁楼 .
“最后，每一根漂亮的彩色糖果棒都被塞进了阁楼灰鼠那边。”

['tiːntɪ] [frisk] [θruː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [dɑːnst] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Teenty frisked through and Silver Ears danced after her ,
青少年 搜身 通过 和 银 耳朵 跳舞 后 她 ,
Teenty 穿梭其中，Silver Ears 在她身后跳起了舞。

[wɪð] [ðə; ði] ['kændi] [bæg] [rəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] .
with the candy bag rolled in a little bundle under one arm .
和 这 糖果 包 滚动 在 一个 小的 捆 在下面 一 手臂 .
她把糖果袋卷成一小团，夹在胳膊下。

[wen] ['mʌðə(r)] - [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] ,
When Mother Graymouse came home just at dusk ,
什么时候 母亲 - 来了 家 只是 在 黄昏 ,
灰鼠妈妈在黄昏时分回到家时，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] [wɪð] [ɑːnt] ['skwiːki] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [skwiːkiːz] ,
after a delightful visit with Aunt Squeaky and all the little Cousin Squeakies ,
后 一个 愉快 访问 和 阿姨 吱吱作响 和 全部 这 小的 表哥 吱吱作响的 ,
在与吱吱阿姨和所有的小表弟表妹们度过了一段愉快的时光后，

[ə; eɪ] [faɪn] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a fine surprise awaited her .
一个 美好的 惊喜 等待中 她 .
她将迎来一份惊喜。

['lɪmpi] - [təʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
Limpy - toes had returned from the store with plenty of cheese ,
跛脚 - 脚趾 有 返回 从 这 店铺 和 很多 的 奶酪 ,
跛脚先生从商店回来时带回了大量的奶酪。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bɔɪld] [hæm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪstə(r)] ['krækəz] .
a slice of boiled ham and some cute little oyster crackers .
一个 片 的 煮沸 火腿 和 一些 可爱的 小的 牡蛎 饼干 .
一片水煮火腿和一些可爱的小牡蛎饼干。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Silver Ears and the twins had set the table .
银 耳朵 和 这 双胞胎 有 放 这 桌子 .
银耳和双胞胎已经摆好了桌子。

[æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['kændi] .

At each place they had laid a stick of red and white striped candy .

在 每个 地方 他们 有 铺设 一个 戳 的 红色的 和 白色的 有条纹的 糖果 .

他们在每一处都放了一根红白条纹的糖果。

[ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌðə(r)] - [hæd; həd] [pʊt]

The cupboard door was ajar , and even before Mother Graymouse had put

这 橱柜 门 曾是 半开 , 和 甚至 前 母亲 - 有 放

['beɪbi] ['skwi:lə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ,

Baby Squealer in his cradle ,

婴儿 告密者 在 他的 摇篮 ,

橱柜门半开着，灰鼠妈妈甚至还没来得及把吱吱宝宝放进摇篮里，

[ɔ:(r)] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kændɪz]

or taken off her bonnet , she caught sight of the heap of Christmas candies

或者 已采取 离开 她 引擎盖 , 她 捕捉 视线 的 这 堆 的 圣诞节 糖果

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpkɔ:n] ,

and the popcorn ,

和 这 爆米花 ,

或者摘下帽子后，她看到了那堆圣诞糖果和爆米花。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [snəʊ] - [bæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃelf] .

which looked like a white snow - bank upon the cupboard shelf .

哪个 看起来 喜欢 一个 白色的 雪 - 银行 之上 这 橱柜 架子 .

橱柜架子上看起来像堆了一层白色的雪。

" [snɪf] ! [snɪf] !

" Sniff ! Sniff !

" 嗅 ! 嗅 !

“嗅嗅！嗅嗅！”

" [aʊt] [keɪm] ['mæmiz] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , ['bɒnɪt] ,

" Out came Mammy's handkerchief as she sank into her rocking chair , bonnet ,

" 出去 来了 妈妈的 手帕 作为 她 沉没 进入 她 摇滚 椅子 , 引擎盖 ,

['beɪbi] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

baby and all .

婴儿 和 全部 .

“妈妈把手帕掏了出来，然后连人带帽子、婴儿一起瘫倒在摇椅上。”

" [bu:] - [hu:] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwi:lə(r)] .

" Boo - hoo ! " cried Baby Squealer .

" 嘘 - 呼 ! " 哭 婴儿 告密者 .

“呜呜！”小尖叫者哭喊道。

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .

The five little mice looked dismayed .

这 五 小的 小鼠 看起来 沮丧 .

五只小老鼠看起来很沮丧。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , ['mæmi] ? " [ɑ:skt] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , ['sædli] .

" What is the trouble now , Mammy ? " asked Silver Ears , sadly .

" 什么 是 这 麻烦 现在 , 妈咪 ? " 问 银 耳朵 , 令人遗憾的是 .

“妈咪，现在又出什么事了？”银耳朵悲伤地问道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] .

" We thought you would be glad .

" 我们 想法 你 会 是 高兴的 .

我们以为你会很高兴。

[dʒʌst] [si:] [ðɪs] ['kændi] [bæg] .

Just see this candy bag .

只是 看 这 糖果 包 .

看看这袋糖果。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃɒpɪŋ] [bæg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][smɔːlə(r)] ?
Won't it make a nice shopping bag for you if we make it smaller ?
惯于 它 制作 一个 好的 购物 包 为了 你 如果 我们 制作 它 较小的 ?

如果我们把它缩小一些，它不就成了一个不错的购物袋吗?

" ['mʌðə(r)] - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mother Graymouse wiped her eyes .
" 母亲 - 擦拭 她 眼睛 .

灰鼠妈妈擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪlvi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" And so I am glad , my dear Silvy , " she smiled .
" 和 所以 我 是 高兴的 , 我的 亲爱的 银 , " 她 微笑 .

"所以我很高兴，我亲爱的西尔维，"她笑着说。

" [dɪd]['evə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [maʊs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] , ['helpf(ə)l] ['tʃɪldrən] ?
" Did ever a poor widow mouse have such good , helpful children ?
" 做过 曾经 一个 贫穷的 寡妇 老鼠 有 这样的 好的 , 有帮助 孩子们 ?

"可怜的寡妇老鼠，有没有过这么善良、这么乐于助人的孩子？"

[wen] [aɪm][sæd] , [ai][kraɪ] .
When I'm sad , I cry .
什么时候 我是 伤心 , 我 哭 .

我难过的时候会哭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][glæd] , [ai][kraɪ] , ['ɔːlsəʊ] .
And when I'm glad , I cry , also .
和 什么时候 我是 高兴的 , 我 哭 , 还 .

当我高兴的时候，我也会哭。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪə(r)] .
Your poor Daddy used to think it very queer .
你的 贫穷的 爸爸 用过的 到 思考 它 非常 酷儿 .

你可怜的爸爸以前觉得这很奇怪。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [dɪəz] .
But never mind , my dears .
但 绝不 头脑 , 我的 亲爱的们 .

不过没关系，亲爱的们。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [st'uːlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðɪs] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [gets] [kəʊld] .
Bring your little stools and we will eat this splendid supper before the tea gets cold .
带来 你的 小的 凳子 和 我们 将要 吃 这 灿烂 晚餐 前 这 茶 获得 寒冷的 .

带上你们的小凳子，趁茶还没凉，我们一起享用这顿丰盛的晚餐吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['mʌðə(r)] - [kiːps] [skuːl]
MOTHER GRAYMOUSE KEEPS SCHOOL
母亲 - 保持 学校

灰鼠妈妈继续上学

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
Silver Ears was very angry and excited one morning when she returned from
银 耳朵 曾是 非常 生气的 和 兴奋的 一 早晨 什么时候 她 返回 从
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
a visit to the play - room .
一个 访问 到 这 玩 - 房间 .

一天早上，银耳朵从游戏室回来后，又生气又兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd]
Her eyes were pink and swollen from crying as she sat beside
她 眼睛 是 粉色的 和 肿 从 哭泣 作为 她 卫星 旁
['skwiːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
Squealer in the chimney corner .
告密者 在 这 烟囱 角落 .

她坐在壁炉角落里，挨着尖叫者，眼睛哭得通红红的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [əʊld] ['nɔːrə] , ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
" She is a hateful old Norah , Mammy , " she burst out at last .
" 她 是 一个 可恶 老的 诺拉 , 妈咪 , " 她 爆裂 出去 在 最后的 .

“她是个可恶的老诺拉，妈咪,”她最后爆发了。

" [ruːθ]
" Ruth
" 露丝

露丝

['dʒaɪənt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pet] [maʊs] .
Giant wants me to be her little pet mouse .
巨大的 想要 我 到 是 她 小的 宠物 老鼠 .

巨人想让我做她的小宠物老鼠。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['rɒbət] .
I heard her tell Robert .
我 听到 她 告诉 罗伯特 .

我听到她告诉罗伯特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ai] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .
And she tossed me the nicest bit of cake I ever tasted .
和 她 抛掷 我 这 最友善的 少量 的 蛋糕 我 曾经 尝过 .

她扔给我一块我吃过最好吃的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

['frɒstɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['strɔːbəri] [dʒæm] .
frosted and stuffed with strawberry jam .
磨砂 和 填充 和 草莓 果酱 .

表面裹上糖霜，内馅是草莓酱。

" [ðen] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] ['nɔːrə] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃuː] - [ed] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .
" Then that horrid old Norah Maid came in and shoo - ed me with her broom .
" 然后 那 可怕的 老的 诺拉 女佣 来了 在 和 嘘 - 编辑 我 和 她 扫帚 .

“然后那个讨厌的老诺拉女佣走了进来，用扫帚把我赶走了。”

[ai] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːlz] [bed] .
I hid under the doll's bed .
我 隐藏 在下面 这 娃娃的 床 .

我躲在了娃娃床底下。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ðæt] ['frekli] - [feɪst] ['nɔːrə] [sed] .
You wouldn't believe the bad things that freckly - faced Norah said .
你 不会 相信 这 坏的 事物 那 雀斑的 - 面对 诺拉 说 .

你绝对想象不到满脸雀斑的诺拉都说过哪些难听的话。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ə'raʊnd] ,
She told Ruth Giant that she wasn't going to have nasty little mice around ,
她 讲述 露丝 巨大的 那 她 不是 去 到 有 可恶的 小的 小鼠 大约 ,

她告诉露丝·吉安特，她绝不允许讨厌的小老鼠在她身边出现。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
running up her skirts , not if she knew it .
跑步 向上 她 裙子 , 不是 如果 她 知道 它 .

如果她知道的话，就不会有人掀起她的裙子了。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['snʌbi] [nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
She stuck her snubby nose up in the air and said it seemed as if the
她 卡住 她 傲慢 鼻子 向上 在 这 空气 和 说 它 似乎 作为 如果 这
[ruːm] [smeld] ['maʊsi] .
room smelled mousey .
房间 闻起来 小老鼠 .

她傲慢地抬起头，说房间里好像有股老鼠味。

[ðen] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] [ə; eɪ]
Then when I started to run home , because I couldn't listen to such talk a
然后 什么时候 我 开始 到 跑步 家 , 因为 我 不能 听 到 这样的 讲话 一个
['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ,
minute longer ,
分钟 更长 ,

然后，我开始往家跑，因为我一分钟都听不下去这种谈话了。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] — - [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] [naʊ] , [mɪs] [ruːθ] !
she cried — ' There he goes now , Miss Ruth !
她 哭 — - 那里 他 去 现在 , 错过 露丝 !

她喊道：“露丝小姐，他走了！”

[ðə; ði]['nɑːsti] , ['θiːvɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [biːst] !
The nasty , thieving , little beast !
这 可恶的 , 盗窃 , 小的 兽 !

这个卑鄙、偷窃的小畜生！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ai][kænt][ə'baɪd] , [ɪts] [ə; eɪ] [maʊs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! -
If there's a creature I can't abide , it's a mouse , to be sure ! '
如果 有 一个 生物 我 不能 遵守 , 它是 一个 老鼠 , 到 是 当然 ! -

如果说有什么生物是我最不能容忍的，那肯定是老鼠！

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [biːst] , [ˌeɪ 'em][ai] , ['mæmi] ?
" I'm not a nasty little beast , am I , Mammy ?
" 我是 不是 一个 可恶的 小的 兽 , 是 我 , 妈咪 ?

“我不是个讨厌的小家伙，对吧，妈妈？”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] . "
I have a nice warm bath every Saturday night . "
我 有 一个 好的 温暖的 洗澡 每一个 周六 夜晚 . "

我每个星期六晚上都会泡个舒服的热水澡。

" ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['mʌðə(r)] - ['wægɪŋ]
" Every Saturday night , the whole six of you , " agreed Mother Graymouse wagging
" 每一个 周六 夜晚 , 这 所有的 六 的 你 , " 同意 母亲 - 摇尾巴
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
her head proudly .
她 头 自豪地 .

“每个星期六晚上，你们六个都会来，”灰鼠妈妈骄傲地摇着头表示同意。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɑːsk][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['mʌðə(r)] [maʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
" And what could a body ask more of a neat mother mouse with a big
" 和 什么 可以 一个 身体 问 更多的 的 一个 整洁的 母亲 老鼠 和 一个 大的
['fæməli] ? "
family ? "
家庭 ? "

"对于一只拥有大家庭、爱干净的母鼠来说，还有什么比这更令人满足的呢？"

" [ðə; ði]['dʒaɪənts][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" The Giants have a bath every morning , " said Limpy - toes .
" 这 巨人队 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"巨人每天早上都要洗澡,"跛脚先生说。

" ['græni]
" Granny
" 奶奶

"奶奶

['wɪskəs] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['græni] [nəʊz] . "
Whiskers says so , and of course Granny knows . "
胡须 说道 所以 , 和 的 课程 奶奶 知道 . "

"胡须这么说，奶奶当然也知道。"

" [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ! " [kraɪd]['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" A bath every morning ! " cried Silver Ears .
" 一个 洗澡 每一个 早晨 ! " 哭 银 耳朵 .

"每天早上都要洗澡！"银耳朵喊道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" Just think of that . "
" 只是 思考 的 那 . "

"想想看。"

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Just imagine it !
" 只是 想象 它 !

"想象一下！"

" [drɔːl] ['bʌstə(r)] .
" drawled Buster .
" 拖长音 巴斯特 .

巴斯特慢条斯理地说。

" [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðə(r)] - .
" Well , they must be very dirty children , " decided Mother Graymouse .
" 出色地 , 他们 必须 是 非常 肮脏的 孩子们 , " 决定 母亲 - .

"嗯，他们一定是些很脏的孩子,"灰鼠妈妈心想。

" [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] !
" A bath every morning !
" 一个 洗澡 每一个 早晨 !

每天早上洗个澡！

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [kliːn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I'd be ashamed if my children could not keep clean longer than that .
ID 是 羞愧 如果 我的 孩子们 可以 不是 保持 干净的 更长 比 那 .

如果我的孩子不能保持更长时间的清洁，我会感到羞愧。

[ruːθ] ['dʒaɪənt]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt]['kliːnə(r)] , [s'wiːtər] , [nɔː(r)] ['deɪntiːə] [ðæn; ðən][maɪ] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
Ruth Giant isn't a bit cleaner , sweeter , nor daintier than my pretty Silver Ears ,
露丝 巨大的 不是 一个 少量 清洁工 , 更甜 , 也不 更精致 比 我的 漂亮的 银 耳朵 ,

Ruth Giant 并不比我漂亮的 Silver Ears 更干净、更甜美、更精致。

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] , [æz; əz] ['ʃudnt] . "
if I do say so , as shouldn't . "
如果 我 做 说 所以 , 作为 不应该 . "

如果我说出来，那也是不应该说的。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] ['aɪðə(r)] , ['mæmi] , " [sɔb] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" I'm not a thief either , Mammy , " sobbed Silver Ears .
" 我是 不是 一个 贼 任何一个 , 妈咪 , " 啜泣 银 耳朵 .

“我也不是小偷，妈咪，”银耳抽泣着说。

" [wen] [ðæt] [meɪd] ['nɔːrə] [gəʊz] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [d'ʌzənz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ?
" When that Maid Norah goes about killing flies by the dozens , does she call herself a murderer ?
" 什么时候 那 女佣 诺拉 去 关于 杀 苍蝇 经过 这 几十个 , 做 她 称呼 她自己 一个 凶手 ?

“当女仆诺拉成群结队地杀死苍蝇时，她会称自己为杀人犯吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['mʌðə(r)] - [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" demanded Mother Graymouse with indignation .
" 要求 母亲 - 和 愤慨 .

“灰鼠妈妈愤愤不平地质问道。”

" [wen] [ðæt] [əʊld] [blæk] [tɒm] ['gɔbl] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
" When that old black Tom gobbles up an innocent mouse for his supper ,
" 什么时候 那 老的 黑色的 汤姆 咕噜 向上 一个 清白的 老鼠 为了 他的 晚餐 ,

“当那只老黑汤姆把一只无辜的老鼠当晚餐吃掉时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɜːdərɪŋ] [biːst] ?
does she call him a murdering beast ?
做 她 称呼 他 一个 谋杀 兽 ?

她称他为杀人野兽吗？

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [θiːvz] , " [went] [ɒn] ['mʌðə(r)] - ['hɒtli] .
Neither are we thieves , " went on Mother Graymouse hotly .
两者都不 是 我们 窃贼 , " 去 在 母亲 - 热 .

“我们也不是小偷，”灰鼠妈妈激动地说。

" ['iːv(ə)n] [maɪs] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [iːt] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
" Even mice must live , and unless we eat we will surely die .
" 甚至 小鼠 必须 居住 , 和 除非 我们 吃 我们 将要 一定 死 .

“即使是老鼠也需要生存，如果我们不进食，就一定会死。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [skræps] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
It is very ill - natured of the Giants to begrudge us the few poor scraps that we are able to pick up .
它 是 非常 患病的 - 自然 的 这 巨人队 到 怨恨 我们 这 很少 贫穷的 碎屑 那 我们 是 有能力的 到 挑选 向上 .

巨人队如此吝啬，连我们能捡到的那点残羹剩饭都不肯给我们，真是太没良心了。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['evə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] ['eni] [keɪk] [ə'gen] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
But don't ever let me hear of your eating any cake again , Silver Ears ,
但 不 曾经 让 我 听到 的 你的 吃 任何 蛋糕 再次 , 银 耳朵 ,

但是，银耳，你以后可千万别再让我听到你吃蛋糕的消息！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [dʒæm] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
even if it is stuffed with jam , without first showing it to me ,
甚至 如果 它 是 填充 和 果酱 , 没有 第一的 显示 它 到 我 ,

即使里面塞满了果酱，也不事先给我看，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .
" she finished in a severe tone .
" 她 完成的 在 一个 严重 语气 .

她语气严厉地说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
" But , Mammy , I'm sure Ruth Giant would not give me cake that was not fit to eat .
" 但 , 妈咪 , 我是 当然 露丝 巨大的 会 不是 给 我 蛋糕 那 曾是 不是 合身 到 吃 .

"但是，妈妈，我相信露丝·吉安特不会给我不能吃的蛋糕。"

" [ðen] ['mʌðə(r)] - [druː] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [red] - ['peɪntɪd] [st'uːlz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
" Then Mother Graymouse drew up the five little red - painted stools in a row .
" 然后 母亲 - 画 向上 这 五 小的 红色的 - 绘 凳子 在 一个 排 .

"然后灰鼠妈妈把五张漆成红色的小凳子并排放在一起。"

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [skwəːm] ['skwiːlə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
She sat down before them in her rocking chair with little squirming Squealer upon her knees .
她 卫星 向下 前 他们 在 她 摇滚 椅子 和 小的 蠕蠕 告密者 之上 她 膝盖 .

她坐在摇椅上，膝上抱着扭来扭去的小斯奎拉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][pɪŋk]['kændi][tuː; tə] [sʌk] ,
She gave him a stick of pink candy to suck ,
她 给予 他 一个 戳 的 粉色的 糖果 到 吸 ,

她给了他一根粉红色的糖果棒让他吮吸。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ['skwiːlɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
so he would stop squealing while she talked .
所以 他 会 停止 尖叫 尽管 她 谈话 .

这样，当她说话时，他就不会再尖叫了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sləʊli] ,
" It is very painful , " she began slowly ,
" 它 是 非常 痛苦 , " 她 开始 缓慢地 ,

"这很痛苦，"她缓缓开口说道。

" [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lesnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" but I see that I must teach you some lessons this morning .
" 但 我 看 那 我 必须 教 你 一些 课程 这 早晨 .

"但我认为今天早上我必须给你们上几课。"

[sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [st'uːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
Sit on your little stools and come to order for school .
坐 在 你的 小的 凳子 和 来 到 命令 为了 学校 .

请坐在你们的小凳子上，来集合上课。

['bʌstə(r)] , [juː; jʊ][sɪt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Buster , you sit up straight and pay attention .
巴斯特 , 你 坐 向上 直的 和 支付 注意力 .

巴斯特，坐直，专心听讲。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['evri] [wʌn] .
Now listen every one .
现在 听 每一个 一 .

现在大家都听着。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] . [naʊ] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] . "
" E — n — e — m — y . Now spell it after me . "
" E — n — e — 米 — 是 . 现在 拼写 它 后 我 . "

"E—n—e—m—y。现在跟我拼出来。"

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] ! " [paɪpt] [faɪv] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
" E — n — e — m — y ! " piped five shrill little voices .
" E — n — e — 米 — 是 ! " 管道 五 尖锐 小的 声音 .

"敌人！"五个尖细的小声音齐声喊道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] ?
" Who can tell me what an enemy is ?
" WHO 能 告诉 我 什么 一个 敌人 是 ?

谁能告诉我什么是敌人?

" [ˈbʌstə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ˈwaɪldli] .
" Buster waved his paw wildly .
" 巴斯特 挥手 他的 爪子 疯狂地 .

巴斯特疯狂地挥舞着爪子。

" [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ˈmæmi] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l] [tʃɒps] .
" Something good to eat , Mammy , " he answered , smacking his fat little chops .
" 某物 好的 到 吃 , 妈咪 , " 他 回答 , 拍打 他的 胖的 小的 排骨 .

"好吃的，妈妈，"他一边回答，一边拍打着他肥嘟嘟的小嘴巴。

" [ai][fɪə(r)] , [ˈbʌstə(r)] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌns] [kæp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
" I fear , Buster , that I must make a dunce cap for you , " said his mother ,
" 我 害怕 , 巴斯特 , 那 我 必须 制作 一个 笨蛋 帽 为了 你 , " 说 他的 母亲 ,

"巴斯特，恐怕我得给你做顶傻瓜帽了，"他母亲说。

[ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
trying hard not to smile .
尝试 难的 不是 到 微笑 .

努力忍住不笑。

" [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz][ə; eɪ][træp] [ðæt] [ˈpɪntʃɪz] [ɒf] [təʊz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɪmpi] - [təʊz] .
" An enemy is a trap that pinches off toes , " answered Limpy - toes .
" 一个 敌人 是 一个 陷阱 那 捏 离开 脚趾 , " 回答 跛脚 - 脚趾 .

"敌人就像陷阱，会夹断你的脚趾，"跛脚回答道。

" [ðæt] [krɒs] [əʊld] [ˈnɔːrə] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] , " [dɪˈsaɪdɪd][ˈsɪlvə(r)] [ɪəz] .
" That cross old Norah is an enemy , " decided Silver Ears .
" 那 叉 老的 诺拉 是 一个 敌人 , " 决定 银 耳朵 .

"那个脾气暴躁的老诺拉是敌人，"银耳断言道。

" [bʌt; bət] [ruːθ]
" But Ruth
" 但 露丝

但露丝

[ˈdʒaɪənt][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈenəmi] .
Giant is not an enemy .
巨大的 是 不是 一个 敌人 .

巨人不是敌人。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ðæt] [krɒs] [əʊld] [ˈnɔːrə] . "]
" [Illustration : " That cross old Norah . "]
" [插图 : " 那 叉 老的 诺拉 . "]

【插图："老诺拉的十字架。"】

" ['meɪbi] [nɒt] ; ['meɪbi] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mʌðə(r)] - .
" Maybe not ; maybe not , " returned Mother Graymouse .
" 或许 不是 ; 或许 不是 , " 返回 母亲 - .
“也许不是，也许不是，”灰鼠妈妈回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒaɪənts] .
" But I mistrust all the other Giants .
" 但 我 不信任 全部 这 其他 巨人队 .
但我对其他所有巨人队成员都不信任。

[səʊ] [teɪk] [keə(r)] , [maɪ] [dɪəz] .
So take care , my dears .
所以 拿 关心 , 我的 亲爱的们 .
所以，亲爱的们，请多保重。

" [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .
" An enemy is anything that will harm us .
" 一个 敌人 是 任何事物 那 将要 伤害 我们 .
“敌人是指任何会伤害我们的事物。”

[træps][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Traps are our enemies .
陷阱 是 我们的 敌人 .
陷阱是我们的敌人。

[sʌm; səm][træps] [lʊk] [laɪk]['waɪə(r)]['keɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['smeli] [bɪt][ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] [ˌɪn'saɪd] .
Some traps look like wire cages with a nice smelly bit of toasted cheese inside .
一些 陷阱 看 喜欢 金属丝 笼子 和 一个 好的 臭 少量 的 烤过的 奶酪 里面 .
有些陷阱看起来像铁丝笼，里面放着一块散发着香味的烤奶酪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] [maʊs] [huː] ['entəz] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][let] [aʊt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
But the silly mouse who enters the cage will only be let out when there is a
但 这 愚蠢的 老鼠 WHO 进入 这 笼 将要 仅有的 是 让 出去 什么时候 那里 是 一个
['kruːəl][kæt] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][hɪm] .
cruel cat waiting outside to pounce upon him .
残忍的 猫 等待 外部 到 猛扑 之上 他 .
但是，只有当一只残忍的猫在外面等着扑向它时，这只傻老鼠才会被放出来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪkɪd] ['enəmɪz] .
There are many kinds of traps , but they are all wicked enemies .
那里 是 许多 种类 的 陷阱 , 但 他们 是 全部 邪恶 敌人 .
陷阱有很多种，但它们都是邪恶的敌人。

[səʊ][bɪ'weə(r)] , [maɪ] [dɪəz] .
So beware , my dears .
所以 提防 , 我的 亲爱的们 .
所以，亲爱的们，要当心。

" [kæts][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
" Cats are our enemies .
" 猫 是 我们的 敌人 .
猫是我们的敌人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðæt] ['kruːəl][əʊld] ['tɒməs] [kæt] , [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ,
You have all seen that cruel old Thomas Cat , the black imp ,
你 有 全部 已见 那 残忍的 老的 托马斯 猫 , 这 黑色的 重要 ,
你们都见过那只残忍的老猫托马斯，那只黑色的小恶魔吧?

[wɪð] [brɑːs] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [laɪk] ['ɔːtəməbiːl] [læmps] .
with brass eyes that shine in the dark like automobile lamps .
和 黄铜 眼睛 那 闪耀 在 这 黑暗的 喜欢 汽车 灯 .
有着黄铜色的眼睛，在黑暗中像汽车灯一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌgli] ['niːd(ə)lz] .
His teeth are sharp and strong ; his claws are like ugly needles .
他的 牙齿 是 锋利的 和 强的 ; 他的 爪子 是 喜欢 丑陋的 针 .

他的牙齿锋利而强壮；他的爪子像丑陋的针一样。

['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'raʊnd] , [maɪ] [dɪəz] .
Never take any chances when he is around , my dears .
绝不 拿 任何 机会 什么时候 他 是 大约 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，只要他在身边，就千万不要冒险。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] .
" The Giants are our worst enemies .
" 这 巨人队 是 我们的 最差 敌人 .

“巨人队是我们最大的敌人。”

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [træps] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .
They set the traps to catch us ; they keep the cat to eat us .
他们 放 这 陷阱 到 抓住 我们 ; 他们 保持 这 猫 到 吃 我们 .

他们设下陷阱来抓我们；他们养猫是为了吃掉我们。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ˌjuː 'es] .
Often they try to poison us .
经常 他们 尝试 到 毒 我们 .

他们经常试图毒害我们。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['sɪlvi] ,
That is the reason , Silvy ,
那 是 这 原因 , 银 ,

这就是原因，西尔维。

[waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [iːt] [ruːθ] ['dʒaɪənts] [keɪk] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
why you must never eat Ruth Giant's cake until I have seen it .
为什么 你 必须 绝不 吃 露丝 巨人的 蛋糕 直到 我 有 已见 它 .

为什么在我亲眼看到之前，你绝对不能吃露丝·吉安特的蛋糕。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] ['sæmən] [ænd; ənd] [ræt] ['pɔɪz(ə)n] .
" Your poor Daddy ate a cracker one day , which was spread with salmon and rat poison .
" 你的 贫穷的 爸爸 吃 一个 饼干 一 天 , 哪个 曾是 传播 和 三文鱼 和 鼠 毒 .

“你可怜的爸爸有一天吃了一块饼干，上面涂了鲑鱼和老鼠药。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
It was the cause of his untimely death .
它 曾是 这 原因 的 他的 不合时宜 死亡 .

这是他英年早逝的原因。

- ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] ! -
' Water , water , water ! '
- 水 , 水 , 水 ! -

“水！水！水！”

[hiː; hi] [məʊn] .
he moaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] !
Oh , I shall never forget how he suffered !
哦 , 我 将 绝不 忘记 如何 他 遭受 !

我永远不会忘记他所遭受的痛苦！

[ai] [helpt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
I helped him down to the pond and found a hole in the ice where he
我 帮助 他 向下 到 这 池塘 和 成立 一个 洞 在 这 冰 在哪里 他
[kʊd; kəd][get]['wɔːtə(r)] .
could get water .
可以 得到 水 .

我扶他下到池塘边，找到冰面上的一个洞，他可以从那里取水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .
But he grew worse as soon as he drank .
但 他 生长 更糟 作为 很快 作为 他 喝 .

但他一喝酒病情就加重了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] !
Poor Daddy !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .
And so he died out there in the cold winter weather .
和 所以 他 死亡 出去 那里 在 这 寒冷的 冬天 天气 .

于是，他死在了寒冷的冬日里。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] [aɪv]
This has been a painful task , but you must remember every word I've
这 有 到过 一个 痛苦 任务 , 但 你 必须 记住 每一个 单词 我已经
['spəʊkən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
spoken this morning .
说 这 早晨 .

这的确是一项痛苦的任务，但你必须记住我今天早上说的每一句话。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] ['les(ə)n] . "
Now for our review lesson . "
现在 为了 我们的 审查 课 . "

现在开始复习课。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] , ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [speld] .
" E — n — e — m — y , enemy , " she spelled .
" E — n — e — 米 — 是 , 敌人 , " 她 拼写 .

“E—n—e—m—y，敌人，”她拼写道。

" [iː] — [en] — [iː] — [em] — [waɪ] , ['enəmi] , " ['tʃɑːntɪd] [faɪv] [ə'biːdiənt] [maɪs] .
" E — n — e — m — y , enemy , " chanted five obedient mice .
" E — n — e — 米 — 是 , 敌人 , " 吟诵 五 听话 小鼠 .

“敌人，”五只听话的小老鼠齐声喊道。

" [tiː] — [ɑː(r)] — [ə; eɪ] — [piː] , [træp] , " [went] [ɒn] ['mʌðə(r)] - .
" T — r — a — p , trap , " went on Mother Graymouse .
" T — r — 一个 — p , 陷阱 , " 去 在 母亲 - .

“陷阱，陷阱，”灰鼠妈妈继续说道。

" [tiː] — [ɑː(r)] — [ə; eɪ] — [piː] , [træp] , " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .
" T — r — a — p , trap , " echoed her scholars .
" T — r — 一个 — p , 陷阱 , " 回声 她 学者们 .

"陷阱，陷阱，"她的学者们齐声说道。

" [siː] — [ə; eɪ] — [tiː] , [kæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːmli] .
" C — a — t , cat , " she continued firmly .
" C — 一个 — t , 猫 , " 她 持续 牢牢 .

"猫——"她坚定地继续说道。

" [siː] — [ə; eɪ] — [tiː] , [kæt] , " [ʃril] [ɔːl] [faɪv] .
" C — a — t , cat , " shrilled all five .
" C — 一个 — t , 猫 , " 尖锐的 全部 五 .

"猫——"五个人齐声尖叫道。

" [piː] — [əʊ] — [ai] — [es] — [əʊ] — [en] , ['pɔɪz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] . "
" P — o — i — s — o — n , poison ; that is the last word . "
" P — o — 我 — s — o — n , 毒 ; 那 是 这 最后的 单词 . "

"P—o—i—s—o—n，毒药；这就是最后一个词。"

" [piː] — [əʊ] — [ai] — [es] — [əʊ] — [en] , ['pɔɪz(ə)n] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" P — o — i — s — o — n , poison , " finished the tired little scholars with a sigh .
" P — o — 我 — s — o — n , 毒 , " 完成的 这 疲劳的 小的 学者们 和 一个 叹 .

"毒药，poison，"疲惫的小学者们叹了口气，说完了。

" ['veri] [gʊd] , " [smaɪld] ['mʌðə(r)] - .
" Very good , " smiled Mother Graymouse .
" 非常 好的 , " 微笑 母亲 - .

"很好，"灰鼠妈妈笑着说。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !
" Very good , indeed !
" 非常 好的 , 的确 !

"非常好！"

[skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
School is dismissed .
学校 是 解雇 .

学校放学了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
You may run out and play .
你 可能 跑步 出去 和 玩 .

你可以跑出去玩。

" ['bʌstə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [haɪ] .
" Buster waved his paw high .
" 巴斯特 挥手 他的 爪子 高的 .

巴斯特高高地挥了挥爪子。

" [pliːz] , ['mæmi] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .
" Please , Mammy , I've made a new song .
" 请 , 妈咪 , 我已经 制成 一个 新的 歌曲 .

"妈咪，求求你，我写了一首新歌。"

[meɪ] [ai] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
May I sing it now ? "
可能 我 唱歌 它 现在 ? "

我可以现在唱这首歌吗？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" We shall all be delighted .
" 我们 将 全部 是 高兴极了 .

我们都会很高兴。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , ['skwiːlə(r)] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)]['brʌðə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Hush , hush , Squealer , while your clever brother sings to us .
嘘 , 嘘 , 告密者 , 尽管 你的 聪明的 兄弟 唱歌 到 我们 .

嘘，嘘，小告密者，你聪明的哥哥正在给我们唱歌呢。

" ['bʌstə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] :
" Buster folded his paws in his lap and sang very sweetly :
" 巴斯特 折叠 他的 爪子 在 他的 膝 和 唱 非常 甜蜜地 :

巴斯特把爪子放在腿上，唱起了甜美的歌：

" [træps][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
" Traps are our enemies ,
" 陷阱 是 我们的 敌人 ,

陷阱是我们的敌人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰鼠家族(The Graymouse Family)

第2/3页

[əʊld] [tɒm] [kæts] , [tuː] ;
Old Tom Cats , too ;
老的 汤姆 猫 , 也 ;

老汤姆猫也是;

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrəz] [bruːm] ,
Watch out for Norah's broom ,
手表 出去 为了 诺拉的 扫帚 ,

小心诺拉的扫帚!

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ʃuː] !
When she cries Shoo !
什么时候 她 哭泣 嘘 !

当她哭喊"嘘!"时

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːz] [smelz] [naɪs] ,
" Although the cheese smells nice ,
" 虽然 这 奶酪 气味 好的 ,

"虽然奶酪闻起来很香,

['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
Nibble it not ;
蚕食 它 不是 ;

不要啃食;

[waɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
Wise little mice you see ,
明智的 小的 小鼠 你 看 ,

你看,这些聪明的小老鼠!

[nɛə] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] . "
Ne'er will be caught . "
从未 将要 是 捕捉 . "

永远不会被抓到。

" ['tʃɑːmɪŋ] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)] ['taɪni] [pɔːz] .
" Charming ! " cried Mother Graymouse , and all the little Graymouse children clapped their tiny paws .
" 迷人 ! " 哭 母亲 - , 和 全部 这 小的 - 孩子们 鼓掌 他们的 微小的 爪子 .

"真可爱!"灰鼠妈妈喊道,所有的小灰鼠宝宝都拍着小爪子。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bed] - [taɪm] [sɒŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðə(r)] - .
" I think we will learn it for our bed - time song , " decided Mother Graymouse .
" 我 思考 我们 将要 学习 它 为了 我们的 床 - 时间 歌曲 , " 决定 母亲 - .

"我想我们可以把它学起来,作为我们的睡前歌曲,"灰鼠妈妈决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ai] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It will help you remember the lessons I have taught you to - day .
" 它 将要 帮助 你 记住 这 课程 我 有 教授 你 到 - 天 .

"这将有助于你记住我今天教给你的课程。"

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bʌstə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli]]
" [Illustration : Buster folded his paws in his lap and sang very sweetly]
" [插图 : 巴斯特 折叠 他的 爪子 在 他的 膝 和 唱 非常 甜蜜地]

【插图：巴斯特把爪子放在腿上，唱着甜美的歌】

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['lɪmpi] - [təʊz] [ɪz] [lɒst]
LIMPY - TOES IS LOST
跛脚 - 脚趾 是 丢失的

跛脚的脚趾丢失了

" [meɪ] ['lɪmpi] - [təʊz] , ['bʌstə(r)][ænd; ənd][ai]['vɪzɪt]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][tuː; tə] - [deɪ] , ['mæmi] ? " [ɑːskt]
" May Limpy - toes , Buster and I visit our cousins to - day , Mammy ? " asked
" 可能 跛脚 - 脚趾 , 巴斯特 和 我 访问 我们的 表兄弟姐妹 到 - 天 , 妈咪 ? " 问

“今天我和跛脚丫、巴斯特要去拜访我们的表亲吗，妈咪？”

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
Silver Ears one bright morning .
银 耳朵 一 明亮的 早晨 .

在一个阳光明媚的早晨，银耳山。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" If you will be careful and remember all I have told you .
" 如果 你 将要 是 小心 和 记住 全部 我 有 讲述 你 .

“如果你能小心谨慎，并记住我告诉你的一切。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
Be sure to come home before dark .
是 当然 到 来 家 前 黑暗的 .

务必在天黑前回家。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [trɒt] ['breɪvli] [ə'weɪ] .
" The three little mice trotted bravely away .
" 这 三 小的 小鼠 小跑 勇敢地 离开 .

三只小老鼠勇敢地小跑着离开了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðeə(r)]['elɪveɪtə(r)] , [ðen] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌbweɪ] ,
They went down their elevator , then crawled through a dark subway ,
他们 去 向下 他们的 电梯 , 然后 爬行 通过 一个 黑暗的 地铁 ,

他们乘电梯下楼，然后爬过黑暗的地铁隧道。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['selə(r)] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd]
until they came to the warm cellar where Uncle Squeaky and his family lived
直到 他们 来了 到 这 温暖的 地窖 在哪里 叔叔 吱吱作响 和 他的 家庭 居住地
.
:
.

直到他们来到吱吱叔叔一家居住的温暖地窖。

[ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] — [dɒt]
Aunt and Uncle Squeaky had gone to the city , but all the cousins — Dot
阿姨 和 叔叔 吱吱作响 有 已消失 到 这 城市 , 但 全部 这 表兄弟姐妹 — 点
,
,
,

斯奎基姨妈和姨夫去了城里，但所有的表兄弟姐妹——多特、

['skæmpə(r)] , [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Scamper , Wink and Wiggle , were at home .
疾走 , 眨眼 和 扭动 , 是 在 家 .

Scamper、Wink 和 Wiggle 在家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
They were very glad to see them .
他们 是 非常 高兴的 到 看 他们 .

他们见到他们非常高兴。

" ['mʌðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tə'geðə(r)] , " [plænd] [dɒt] .
" Mother left us a nice lunch and we will have a picnic together , " planned Dot .
" 母亲 左边 我们 一个 好的 午餐 和 我们 将要 有 一个 野餐 一起 , " 计划 点 .

"妈妈给我们留了丰盛的午餐，我们将一起去野餐，"多特计划道。

[dɒt] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
Dot and Silver Ears looked almost exactly alike .
点 和 银 耳朵 看起来 几乎 确切地 同样 .

Dot 和 Silver Ears 看起来几乎一模一样。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
A stranger could hardly have told them apart .
一个 陌生人 可以 几乎 有 讲述 他们 除 .

陌生人几乎不可能分辨出他们。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [sk'weəz] [ɒv; əv] [pætʃ] - [wɜːk] [tuː; tə] [səʊ] .
Silver Ears had brought some squares of patch - work to sew .
银 耳朵 有 带来 一些 正方形 的 修补 - 工作 到 缝 .

银耳朵带来了一些拼布方块来缝制。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kwɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [skwiːlɚz] ['kreɪd(ə)l] .
She was making a new quilt for Baby Squealer's cradle .
她 曾是 制作 一个 新的 被子 为了 婴儿 告密者的 摇篮 .

她正在为小吱吱叫的婴儿床做一条新被子。

" [lets] [səʊ] [fɜːst] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
" Let's sew first , " said Silver Ears ,
" 我们来吧 缝 第一的 , " 说 银 耳朵 ,

"我们先来缝衣服吧，"银耳朵说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "
" and then we can have fun all the rest of the day . "
" 和 然后 我们 能 有 乐趣 全部 这 休息 的 这 天 . "

"然后我们就可以玩一整天了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɒt] .
" All right , " agreed Dot .
" 全部 正确的 , " 同意 点 .

"好吧，"多特同意道。

" [pɑː] ['skwiːki] ['ɔːlweɪz] [sez] , ' [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪ] , [maɪ] [dɪəz] . '
" Pa Squeaky always says , ' Work before play , my dears . '
" 宾夕法尼亚州 吱吱作响 总是 说道 , ' 工作 前 玩 , 我的 亲爱的们 . '

"吱吱爸爸总是说，'亲爱的们，先工作后玩耍。'"

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɪlk] [taɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hemɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .
I will finish the silk ties I am hemming for Wink and Wiggle .
我 将要 结束 这 丝绸 领带 我 是 缝边 为了 眨眼 和 扭动 .

我会把给Wink和Wiggle缝好的丝绸领带的边缝好。

" [səʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌz(ə)nz][sæt] [daʊn] ['kəʊzɪli][tə'geðə(r)][æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks] .
" So the pretty cousins sat down cosily together at their tasks .
" 所以 这 漂亮的 表兄弟姐妹 卫星 向下 舒适地 一起 在 他们的 任务 .

于是，这对漂亮的表姐妹们就这么舒适地坐在一起，各自忙着自己的事。

['skæmpə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['lɪmpi] - [təʊz] [ænd; ənd]['bʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]
Scamper invited Limpy - toes and Buster to the apple closet where they often
疾走 受邀 跛脚 - 脚趾 和 巴斯特 到 这 苹果 壁橱 在哪里 他们 经常
[pleɪd] .
played .
玩 .

斯坎珀邀请跛脚和巴斯特去他们经常玩耍的苹果柜。

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [went] [ə'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] .
Wink and Wiggle went along also .
眨眼 和 扭动 去 沿着 还 .

Wink和Wiggle也一起去了。

" [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstə(r)] .
" How nice the apples smell , " said Buster .
" 如何 好的 这 苹果 闻 , " 说 巴斯特 .

"这些苹果闻起来真香啊,"巴斯特说。

" [ðeɪ] [teɪst] [gʊd] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['skæmpə(r)] .
" They taste good , too , " answered Scamper .
" 他们 品尝 好的 , 也 , " 回答 疾走 .

"它们味道也很好,"斯坎珀回答道。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [iːtʃ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][tuː; tə]['nɪb(ə)l] .
Then the five little mice each chose a red apple to nibble .
然后 这 五 小的 小鼠 每个 选择 一个 红色的 苹果 到 蚕食 .

然后，五只小老鼠各自挑选了一个红苹果来啃食。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][glæd][wiː; wi] [keɪm] , ['lɪmpi] - [təʊz] ? " [kraɪd]['bʌstə(r)] .
" Aren't we glad we came , Limpy - toes ? " cried Buster .
" 不是 我们 高兴的 我们 来了 , 跛脚 - 脚趾 ? " 哭 巴斯特 .

"跛脚仔，我们来得真高兴！"巴斯特喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" It is good fun , " said Limpy - toes .
" 它 是 好的 乐趣 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"这很有趣,"跛脚先生说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['jeləʊ] [θɪŋ] ,
" What is that big yellow thing ,
" 什么 是 那 大的 黄色的 事物 ,

"那个黄色的大东西是什么？"

['skæmpə(r)] ? "
Scamper ? "
疾走 ? "

斯坎珀?

" [ðæts] ['aʊə(r)] [pleɪ] - [haʊs] , " [kraɪd] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .
" That's our play - house , " cried Wink and Wiggle .
" 那就是 我们的 玩 - 房子 , " 哭 眨眼 和 扭动 .

"那是我们的游戏屋！"温克和威格尔喊道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['æplz] [smel] , " [sed] ['bʌstə(r)] .]
[Illustration : " How nice the Apples smell , " said Buster .]
[插图 : " 如何 好的 这 苹果 闻 , " 说 巴斯特 .]

【插图：巴斯特说："苹果真香啊。"】

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['skæmpə(r)] .
" We made it out of a pumpkin , " explained Scamper .
" 我们 制成 它 出去 的 一个 南瓜 , " 解释 疾走 .

“我们用南瓜做的，”斯坎珀解释说。

" [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , " [sed] [wɪŋk] .
" Just see the windows and doors , " said Wink .
" 只是 看 这 视窗 和 门 , " 说 眨眼 .

“看看窗户和门就知道了，”温克说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['wɪg(ə)l] .
" Come inside and see how nice it is , " invited Wiggle .
" 来 里面 和 看 如何 好的 它 是 , " 受邀 扭动 .

“进来看看有多漂亮吧，”Wiggle 热情地邀请道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [haʊs] .
They all took their apples and sat down inside the toy house .
他们 全部 采取 他们的 苹果 和 卫星 向下 里面 这 玩具 房子 .

他们都拿着苹果，坐在玩具屋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" It is very cunning , " said Limpy - toes .
" 它 是 非常 狡猾 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

“这招真狡猾，”跛脚先生说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , " ['ædɪd] ['bʌstə(r)] .
" But it must have been hard work to chew it all out , " added Buster .
" 但 它 必须 有 到过 难的 工作 到 嚼 它 全部 出去 , " 额外 巴斯特 .

“但要把所有事情都说出来肯定很费劲，”巴斯特补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['skæmpə(r)] ['tʃɪərəli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] .
" It did take a long time , " admitted Scamper cheerily , " but it was great sport .
" 它 做过 拿 一个 长的 时间 , " 承认 疾走 兴高采烈地 , " 但 它 曾是 伟大的 运动 .

“确实花了很长时间，”斯坎珀愉快地承认，“但这很有意思。”

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪˌθɪŋz] .
We like to make our own playthings .
我们 喜欢 到 制作 我们的 自己的 玩具 .

我们喜欢自己制作玩具。

" [ðen] ['bʌstə(r)] [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [təʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [pleɪ] - [ruːm] .
" Then Buster and Limpy - toes had to tell the cousins all about the wonderful toys in the Giant's play - room .
" 然后 巴斯特 和 跛脚 - 脚趾 有 到 告诉 这 表兄弟姐妹 全部 关于 这 精彩的 玩具 在 这 巨人的 玩 - 房间 .

“然后，巴斯特和跛脚仔就得把巨人游戏室里那些奇妙的玩具都告诉表兄弟们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It was a long story .
它 曾是 一个 长的 故事 .

说来话长。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dɒt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .
By the time it was finished , Dot called them to a nice lunch .
经过 这 时间 它 曾是 完成的 , 点 称为 他们 到 一个 好的 午餐 .

事情结束后，多特叫他们去享用了一顿丰盛的午餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
In the afternoon , Uncle Squeaky and his wife returned from the city .
在 这 下午 , 叔叔 吱吱作响 和 他的 妻子 返回 从 这 城市 .

下午，吱吱叔叔和他的妻子从城里回来了。

" [bles] [maɪ][stɑːz] !
" Bless my stars !
" 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , " [ɪf] [hɪə(r)] [ɑːrnt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" cried Uncle Squeaky , " if here aren't three of the
" 哭 叔叔 吱吱作响 , " 如果 这里 不是 三 的 这

“吱吱叔叔喊道，‘如果这里没有三个……

- ['kidi] !
Graymouse kiddies !
- 孩子们 !

灰鼠小宝贝们!

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] .
Glad to see you , my dears .
高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的们 .

见到你们真高兴，亲爱的们。

" [ɑːnt] ['skwiːki] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] - [helθ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl]
" Aunt Squeaky asked about Mother Graymouse's health and wanted to know all
" 阿姨 吱吱作响 问 关于 母亲 - 健康 和 通缉 到 知道 全部

[ə'baʊt] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
about Baby Squealer and the twins .
关于 婴儿 告密者 和 这 双胞胎 .

“吱吱阿姨询问灰鼠妈妈的健康状况，还想知道吱吱宝宝和双胞胎的情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ænd; ənd]
Then she hurried away to change her best gown for a house dress and
然后 她 慌忙 离开 到 改变 她 最好的 袍 为了 一个 房子 裙子 和

[pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .
put away all the bundles .
放 离开 全部 这 捆绑 .

然后她匆匆忙忙地去把最好的礼服换成家居服，并把所有的包裹都收起来。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
Uncle Squeaky took down his fiddle and began to play a jig .
叔叔 吱吱作响 采取 向下 他的 小提琴 和 开始 到 玩 一个 夹具 .

吱吱叔叔取下小提琴，开始演奏吉格舞曲。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['bʌstə(r)] [bɔɪ] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] ?
Buster Boy , sing us a song ?
巴斯特 男生 , 唱歌 我们 一个 歌曲 ?

巴斯特男孩，给我们唱首歌吧?

" [hiː; hi] [kəuks] .
" he coaxed .
" 他 哄骗 .

他哄骗道。

['bʌstə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] .
Buster loved to sing ; so he made no excuses .
巴斯特 喜爱 到 唱歌 ; 所以 他 制成 不 借口 .

巴斯特喜欢唱歌，所以他没有找任何借口。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [dʒʌst][æz; əz] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [sæŋ] :
He folded his paws just as Mammy had taught him and sang :
他 折叠 他的 爪子 只是 作为 妈咪 有 教授 他 和 唱 :

他像妈妈教他的那样把爪子合拢，然后唱起了歌：

" [tʃiːz] [əʊ] !
" Cheese oh !
" 奶酪 哦 !

“奶酪哦！”

['meri]
Merry
欢乐

欢乐

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pleɪd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] .
" while Uncle Squeaky played softly on the fiddle .
" 尽管 叔叔 吱吱作响 玩 轻轻 在 这 小提琴 .

“与此同时，吱吱叔叔轻轻地拉着小提琴。”

" [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuːɪst] [sɒŋ] , ['bʌstə(r)] , " [rɪ'maɪndid] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" Sing your newest song , Buster , " reminded Silver Ears .
" 唱歌 你的 最新 歌曲 , 巴斯特 , " 提醒 银 耳朵 .

“唱你的新歌吧，巴斯特，”银耳提醒道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] " [træps][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Uncle Squeaky was delighted with " Traps are our enemies .
叔叔 吱吱作响 曾是 高兴极了 和 " 陷阱 是 我们的 敌人 .

吱吱叔叔对“陷阱是我们的敌人”这句话感到非常高兴。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" He made them all stand up in a row and sing it over and over
" 他 制成 他们 全部 站立 向上 在 一个 排 和 唱歌 它 超过 和 超过
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
until they knew it by heart .
直到 他们 知道 它 经过 心 .

“他让他们排成一排站起来，一遍又一遍地唱，直到他们能背下来为止。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] [raɪm] , " [sed] [ɑːnt] ['skwiːki] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pruːvɪŋli]
" A very good lesson in rhyme , " said Aunt Squeaky wagging her head approvingly
" 一个 非常 好的 课 在 韵 , " 说 阿姨 吱吱作响 摇尾巴 她 头 赞许地
.
.
.

“这是一堂非常好的韵律课，”吱吱阿姨摇着头赞许地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .
It seemed a very short time before it began to grow dark .
它 似乎 一个 非常 短的 时间 前 它 开始 到 生长 黑暗的 .

天黑得似乎没过多久。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [həʊm] [naʊ] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" We must start home now , " said Silver Ears .
" 我们 必须 开始 家 现在 , " 说 银 耳朵 .

"我们现在必须回家了,"银耳说道。

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] ['mæmi] . "
" We promised Mammy . "
" 我们 承诺 妈咪 . "

"我们答应过妈妈。"

" [gʊd] [maɪs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
" Good mice always keep their promises ,
" 好的 小鼠 总是 保持 他们的 承诺 ,

善良的老鼠总是信守承诺。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [draɪd] ['pʌmpkɪn] [siːdz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
" said Uncle Squeaky as he filled their pockets with dried pumpkin seeds and raisins .
" 说 叔叔 吱吱作响 作为 他 已填 他们的 口袋 和 干燥 南瓜 种子 和 葡萄干 .

"吱吱叔叔一边说着，一边把南瓜籽干和葡萄干塞进他们的口袋里。"

[wen] ['mʌðə(r)] - , [wɪð] ['skwiːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['græni] ['wɪskəs] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] ,
When Mother Graymouse , with Squealer and the twins , returned from making Granny Whiskers an afternoon call ,
什么时候 母亲 - , 和 告密者 和 这 双胞胎 , 返回 从 制作 奶奶 胡须 一个 下午 称呼 ,

灰鼠妈妈带着尖叫鼠和双胞胎，下午去拜访了胡须奶奶后回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['bʌstə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
she found Silver Ears and Buster setting the tea - table .
她 成立 银 耳朵 和 巴斯特 环境 这 茶 - 桌子 .

她发现银耳朵和巴斯特正在摆放茶桌。

" [weə(r)] [ɪz] ['lɪmpi] - [təʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where is Limpy - toes ? " she asked .
" 在哪里 是 跛脚 - 脚趾 ? " 她 问 .

"跛脚仔在哪儿？"她问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" He was here only a few minutes ago , " said Silver Ears .
" 他 曾是 这里 仅有的 一个 很少 分钟 前 , " 说 银 耳朵 .

"他几分钟前才来过这里,"银耳说道。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪmpi] - [təʊz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Supper was ready and still Limpy - toes was missing .
晚餐 曾是 准备好 和 仍然 跛脚 - 脚趾 曾是 丢失的 .

晚饭做好了，但跛脚先生还没来。

['mʌðə(r)] - [gruː] [ʌn'iːzi] .
Mother Graymouse grew uneasy .
母亲 - 生长 不安 .

灰鼠妈妈感到不安。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Are you sure he came all the way home from Uncle Squeaky's with you ,
" 是 你 当然 他 来了 全部 这 方式 家 从 叔叔 - 和 你 ,

"你确定他一路和你从吱吱叔叔家回来了吗？"

['sɪlvi] ? "
Silvy ? "
银 ? "

西尔维?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['mæmi] .
" Quite sure , Mammy .
" 相当 当然 , 妈咪 .

“当然可以，妈妈。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [bæg] [ɒv; əv] ['krʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt]
He brought this bag of crullers which Aunt
他 带来 这 包 的 甜甜圈 哪个 阿姨

他带来了这袋甜甜圈，是姨妈的。

['skwiːki] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Squeaky sent to you .
吱吱作响 发送 到 你 .

Squeaky 已发送给你。

" ['mʌðə(r)] - [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪmpi] - [təʊz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
" Mother Graymouse became very anxious when supper was over and still Limpy - toes did not come .
" 母亲 - 成为 非常 焦虑的 什么时候 晚餐 曾是 超过 和 仍然 跛脚 - 脚趾 做过 不是 来 .

“晚饭后，跛脚鼠还没来，灰鼠妈妈就非常焦虑了。”

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
She stole into the play - room and looked in every corner .
她 偷窃 进入 这 玩 - 房间 和 看起来 在 每一个 角落 .

她偷偷溜进游戏室，把每个角落都看了一遍。

[ðen] ['bɪdɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [rɒk] ['skwiːlə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Then bidding Silver Ears rock Squealer to sleep , she hastened down to tell Grand - daddy Whiskers her trouble .
然后 投标 银 耳朵 岩石 告密者 到 睡觉 , 她 加快 向下 到 告诉 盛大 - 爸爸 胡须 她 麻烦 .

然后她吩咐银耳朵摇着吱吱叫着哄他睡觉，自己则赶紧跑下去告诉胡子爷爷她的烦恼。

" [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]
" I fear that some dreadful accident has befallen my poor , dear
" 我 害怕 那 一些 可怕 事故 有 发生 我的 贫穷的 , 亲爱的

我担心我可怜的、亲爱的孩子遭遇了可怕的意外。

['lɪmpi] - [təʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
Limpy - toes , " she sobbed .
跛脚 - 脚趾 , " 她 啜泣 .

“脚趾头都软了,”她抽泣着说。

" [naʊ] , ['dɔːtə(r)] ['bɛtsi] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , " [wɒz; wəz] [grænd] - ['dædiz] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" Now , Daughter Betsey , don't you worry , " was Grand - daddy's cheerful reply .
" 现在 , 女儿 贝齐 , 不 你 担心 , " 曾是 盛大 - 爸爸的 快乐 回复 .

“贝茜女儿，别担心,”爷爷愉快地回答道。

" ['lɪmpi] - [təʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [læd] [ænd; ənd] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" Limpy - toes is a wise lad and knows well how to look out for himself .
" 跛脚 - 脚趾 是 一个 明智的 小伙子 和 知道 出色地 如何 到 看 出去 为了 他自己 .

“跛脚小子是个聪明的孩子，他很懂得如何保护自己。”

[ai] [wɪl] [lait] [maɪ] ['læntən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
I will light my lantern , however , and go out .
我 将要 光 我的 灯笼 , 然而 , 和 去 出去 .

不过，我会点亮我的灯笼，出去走走。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [mi:t] [hɪm] .
Perhaps I may meet him .
也许 我 可能 见面 他 .

或许我会见到他。

" ['mʌðə(r)] - [went] [həʊm] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl]
" Mother Graymouse went home somewhat comforted and laden with a pocketful
" 母亲 - 去 家 有些 安慰 和 满载 和 一个 口袋
[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['græni] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .
of good things which Granny sent the children from the pantry shelves .
的 好的 事物 哪个 奶奶 发送 这 孩子们 从 这 食品储藏室 货架 .

“灰鼠妈妈带着些许安慰回到了家，口袋里装满了奶奶从食品柜里拿出来送给孩子们的好东西。”

[grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)]
Grand - daddy Whiskers and Uncle Squeaky searched all that evening , flashing their
盛大 - 爸爸 胡须 和 叔叔 吱吱作响 搜索 全部 那 晚上 , 闪烁 他们的
['læntənz] ['ɪntu:] ['evri] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ,
lanterns into every dark corner ,
灯笼 进入 每一个 黑暗的 角落 ,

整个晚上，胡须爷爷和吱吱叔叔都在寻找，他们用灯笼照遍每一个黑暗的角落。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] ['mʌðə(r)] - [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['lɪmpi]
but at midnight they had to tell Mother Graymouse that no trace of Limpy
但 在 午夜 他们 有 到 告诉 母亲 - 那 不 痕迹 的 跛脚
- [təʊz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
- toes was to be found .
- 脚趾 曾是 到 是 成立 .

但到了午夜，他们不得不告诉灰鼠妈妈，没有找到跛脚鼠的踪迹。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæmi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Poor Mammy cried and cried .
贫穷的 妈咪 哭 和 哭 .

可怜的妈妈哭啊哭啊哭。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] ['enəmi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldɪst] [sʌn] .
All night long she wondered which enemy had captured her oldest son .
全部 夜晚 长的 她 想知道 哪个 敌人 有 捕获 她 最老 儿子 .

她整夜都在想，是哪个敌人抓走了她的大儿子。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [əʊld] ['tɒməs] [kæt] ?
Could it be old Thomas Cat ?
可以 它 是 老的 托马斯 猫 ?

会不会是老托马斯猫?

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [træp] , [ɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ['i:t(ə)n] ['pɔɪz(ə)n] [laɪk]
Was he caught in some dreadful trap , or had he eaten poison like
曾是 他 捕捉 在 一些 可怕的 陷阱 , 或者 有 他 吃 毒 喜欢
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dædi] ?
poor Daddy ?
贫穷的 爸爸 ?

他是不是中了什么可怕的陷阱，还是像可怜的爸爸一样误食了毒药?

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
At last she fell asleep .
在 最后的 她 跌倒 睡着了 .

她终于睡着了。

[- : [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪmpi] - [təʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] .]
[Ilustration : My poor , dear Limpy - toes , she sobbed .]
[- : 我的 贫穷的 , 亲爱的 跛脚 - 脚趾 , 她 啜泣 .]

【插图：我可怜的、亲爱的跛脚丫，她抽泣着说。】

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊlz] [ɒv; əv][əʊt] - [miːl] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
In the morning as she prepared the little bowls of oat - meal , she kept wiping her eyes .
在 这 早晨 作为 她 准备 这 小的 碗 的 燕麦 - 一顿饭 , 她 保留 擦拭 她 眼睛 .

早上，她一边准备一小碗燕麦粥，一边不停地擦眼睛。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] [ðæt] [ðeə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [ded] ?
" How shall I ever tell the poor dears that their brother is dead ?
" 如何 将 我 曾经 告诉 这 贫穷的 亲爱的们 那 他们的 兄弟 是 死的 ?

“我该如何告诉这些可怜的孩子们，他们的兄弟已经去世了？”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[æt; ət][lɑːst] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , ['bʌstə(r)] , ['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)][hɒt] ['pɒrɪdʒ] .
At last , Silver Ears , Buster , Tiny and Teenty were seated around the breakfast - table sipping their hot porridge .
在 最后的 , 银 耳朵 , 巴斯特 , 微小的 和 青少年 是 坐着 大约 这 早餐 - 桌子 啜饮 他们的 热的 稀饭 .

最后，银耳朵、巴斯特、小不点和丁蒂围坐在早餐桌旁，啜饮着热腾腾的粥。

['mʌðə(r)] - [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Mother Graymouse was dressing Baby Squealer who was howling , as usual .
母亲 - 曾是 敷料 婴儿 告密者 WHO 曾是 嚎叫 , 作为 通常 .

灰鼠妈妈正在给嚎叫的小吱吱穿衣服，小吱吱像往常一样嚎叫着。

" [weə(r)] [ɪz] ['lɪmpi] - [təʊz] , ['mæmi] ? " [ɑːskt] ['taɪni] .
" Where is Limpy - toes , Mammy ? " asked Tiny .
" 在哪里 是 跛脚 - 脚趾 , 妈咪 ? " 问 微小的 .

“跛脚丫在哪儿，妈妈？”小不点问道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [həʊm] ? "
" Didn't he come home ? "
" 没有 他 来 家 ? "

他没回家吗？

" [snɪf] ! [snɪf] ! " [went] ['mʌðə(r)] - .
" Sniff ! sniff ! " went Mother Graymouse .
" 嗅 ! 嗅 ! " 去 母亲 - .

“嗅嗅！”灰鼠妈妈说道。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [ə'gen] .
" My poor children , I fear you will never see your dear brother again .
" 我的 贫穷的 孩子们 , 我 害怕 你 将要 绝不 看 你的 亲爱的 兄弟 再次 .

“我可怜的孩子们，恐怕你们再也见不到你们亲爱的哥哥了。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [skrætʃ] , [skrætʃ] ,
" While she was speaking , there came the far - off patter , patter , scratch , scratch ,
" 尽管 她 曾是 请讲 , 那里 来了 这 远的 - 离开 语调 , 语调 , 划痕 , 划痕 ,

“她说话的时候，远处传来一阵阵轻快、轻快、沙沙的声音，

[ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
of somebody climbing up to the attic .
的 某人 攀登 向上 到 这 阁楼 .

有人爬上阁楼。

" [grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] , " [gest] ['mʌðə(r)] - , " [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l]
" Grand - daddy Whiskers , " guessed Mother Graymouse , " or it may be Uncle
" 盛大 - 爸爸 胡须 , " 猜对了 母亲 - , " 或者 它 可能 是 叔叔

"是胡子爷爷,"灰鼠妈妈猜测道,"也可能是叔叔。"

['skwiːki] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæd] [njuːz] .
Squeaky bringing us bad news .
吱吱作响 带来 我们 坏的 消息 .

吱吱给我们带来了坏消息。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [flɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]
" And then , up through the hole in the attic floor , who should appear but
" 和 然后 , 向上 通过 这 洞 在 这 阁楼 地面 , WHO 应该 出现 但
['lɪmpi] - [təʊz] [hɪm'self] !
Limpy - toes himself !
跛脚 - 脚趾 他自己 !

"然后,从阁楼地板上的洞里冒出来的,竟然是跛脚先生本人!"

" [buː] - [huː] !
" Boo - hoo !
" 嘘 - 呼 !

"号泣!

" [kraɪd] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rigl] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" cried Baby Squealer as his mother dropped him in a wriggling heap among the
" 哭 婴儿 告密者 作为 他的 母亲 掉落 他 在 一个 扭动 堆 之中 这
['kreɪd(ə)l] ['piləuz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hʌg] ['lɪmpi] - [təʊz] .
cradle pillows and ran to hug Limpy - toes .
摇篮 枕头 和 跑 到 拥抱 跛脚 - 脚趾 .

"小尖叫者"哭了起来,因为他的妈妈把他扔到摇篮枕头堆里扭来扭去,然后跑去抱住跛脚丫。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [begd] ,
" Tell us all about it ? " they begged ,
" 告诉 我们 全部 关于 它 ? " 他们 乞求 ,

"快把事情都告诉我们吧?"他们恳求道。

[æz; əz] ['lɪmpi] - [təʊz] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [əʊt] -
as Limpy - toes drew up his little stool and asked for his bowl of oat -
作为 跛脚 - 脚趾 画 向上 他的 小的 凳子 和 问 为了 他的 碗 的 燕麦 -
[miːl] ['pɒrɪdʒ] .
meal porridge .
一顿饭 稀饭 .

跛脚先生拉过他的小凳子,要了一碗燕麦粥。

" [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [lɑːft] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" I had quite an adventure , " laughed Limpy - toes .
" 我 有 相当 一个 冒险 , " 笑了 跛脚 - 脚趾 .

"我经历了一场相当精彩的冒险,"跛脚笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [bæd] , ['əʊnli] [ai] [njuː] ['mæmi] [wʊd] ['wʌri] .
" It wasn't so bad , only I knew Mammy would worry .
" 它 不是 所以 坏的 , 仅有的 我 知道 妈咪 会 担心 .

"其实也没那么糟,只是我知道妈妈会担心。"

[ai] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [waɪl] ['sɪlvi] [gɒt] ['sʌpə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
I slipped into the play - room while Silvy got supper , hoping to find something good to eat .
我 滑倒了 进入 这 玩 - 房间 尽管 银 得到 晚餐 , 希望 到 寻找 某物 好的 到 吃 .

趁着西尔维准备晚饭的时候，我溜进了游戏室，希望能找到点好吃的。

[ðæt] [meɪd] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ʃuː] .
That Maid Norah was there and she tried to hit me with an old shoe .
那 女佣 诺拉 曾是 那里 和 她 尝试 到 打 我 和 一个 老的 鞋 .

那个叫诺拉的女佣当时也在场，她试图用旧鞋打我。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [θruː] ['aʊə(r)] [həʊlz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [steəz] .
I couldn't get back through our holes , but had to run down - stairs .
我 不能 得到 后退 通过 我们的 孔 , 但 有 到 跑步 向下 - 楼梯 .

我无法从我们挖的洞回去，只好跑下楼。

[ai] [dɒdʒd] [əʊld] ['tɒməs] [kæt] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] .
I dodged old Thomas Cat and ran and ran .
我 躲避 老的 托马斯 猫 和 跑 和 跑 .

我躲开了老托马斯猫，一路狂奔。

[ruːθ] ['dʒaɪənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪsk] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
Ruth Giant opened the door and I whisked out onto the piazza .
露丝 巨大的 打开 这 门 和 我 搅拌 出去 到 这 广场 .

露丝·吉安特打开了门，我迅速走到了广场上。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - .
" At first I thought of going through the subway down to Uncle Squeaky's .
" 在 第一的 我 想法 的 去 通过 这 地铁 向下 到 叔叔 - .

“起初我想坐地铁去吱吱叔叔家。”

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [miːl] - [bæg] [wɒz; wəz] ['empti] .
But I remembered that our meal - bag was empty .
但 我 记得 那 我们的 一顿饭 - 包 曾是 空的 .

但我记得我们的餐袋是空的。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] - [tʃest] .
The barn was near and I ran out to fill my pockets in the meal - chest .
这 谷仓 曾是 靠近 和 我 跑 出去 到 充满 我的 口袋 在 这 一顿饭 - 胸部 .

谷仓就在附近，我跑出去把粮箱里的粮食装满口袋。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" [Illustration : Tell us all about it ?
" [插图 : 告诉 我们 全部 关于 它 ?

【插图：请详细说说？】

[ðeɪ] [begd] ,]
they begged ,]
他们 乞求 ,]

他们恳求道，]

" [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
" While I was working ,
" 尽管 我 曾是 在职的 ,

“在我工作的时候，

['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪʃfʊl] [ɒv; əv] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
Mr . Giant came into the barn and got a dishful of meal for his chickens .
先生 . 巨大的 来了 进入 这 谷仓 和 得到 一个 菜肴 的 一顿饭 为了 他的 鸡 .

巨人先生走进谷仓，拿了一盘饲料喂他的鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
It was quite dark and he did not see me .
它 曾是 相当 黑暗的 和 他 做过 不是 看 我 .

天色很暗，他没看见我。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [daʊn] [slæmd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] !
But all at once , down slammed the lid , and there I was , a prisoner for the night !
但 全部 在 一次 , 向下 猛烈抨击 这 盖 , 和 那里 我 曾是 , 一个 囚犯 为了 这 夜晚 !

但突然间，盖子砰的一声盖上了，我就这样被困在里面一夜了！

[wel] , [ðə; ði] [miːl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ænd; ənd] [ai] [slept] ['naɪsli] .
Well , the meal made a soft bed and I slept nicely .
出色地 , 这 一顿饭 制成 一个 柔软的 床 和 我 睡着了 很好 .

饭菜让我睡得很香，我睡得很好。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ,

今晨，

['nɔːrə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [ai] [spræŋ] [aʊt] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [sɔː] [ˌem 'iː] .
Norah opened the grain chest and I sprang out so swiftly that she hardly saw me .
诺拉 打开 这 粮食 胸部 和 我 弹簧 出去 所以 迅速地 那 她 几乎 锯 我 .

诺拉打开粮箱，我迅速跳了出来，速度之快，她几乎没看到我。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [əʊld] ['tɒməs] [kæt] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
I had a narrow escape from old Thomas Cat , but here I am , safe and sound .
我 有 一个 狭窄的 逃脱 从 老的 托马斯 猫 , 但 这里 我 是 , 安全的 和 声音 .

我差点儿就从老托马斯猫的魔爪下逃脱了，但我现在平安无事。

[pliːz] , ['mæmi] , [meɪ] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] ?
Please , Mammy , may I have some more porridge ?
请 , 妈咪 , 可能 我 有 一些 更多的 稀饭 ?

妈妈，我还能再吃点粥吗？

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['bʌstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits]
BUSTER AND THE CHOCOLATES
巴斯特 和 这 巧克力

巴斯特和巧克力

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] .
It was a hot summer day .
它 曾是 一个 热的 夏天 天 .

那是一个炎热的夏日。

[ˈmʌðə(r)] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
Mother Graymouse had taken her children out for a stroll in the fields .
母亲 - 有 已采取 她 孩子们 出去 为了 一个 漫步 在 这 字段 .

灰鼠妈妈带着孩子们到田野里散步。

[ˈəʊnli][ˈbʌstə(r)] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
Only Buster remained at home .
仅有的 巴斯特 剩余 在 家 .

只有巴斯特留在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈnɔːti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] .
He had been naughty and was punished by being left behind .
他 有 到过 淘气 和 曾是 受到惩罚 经过 存在 左边 在后面 .

他很淘气，所以被罚留在后面。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [maɪ][ˈpɪktʃə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][trɒt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈsʌnʃaɪn] ,
" I'd rather lie here and read my picture book than trot around in the hot sunshine ,
" ID 相当 说谎 这里 和 读 我的 图片 书 比 小跑 大约 在 这 热的 阳光 ,

“我宁愿躺在这里看图画书，也不愿在烈日下四处奔跑。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd][sʌm; səm][ˈkændi] , [ai] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˈhæpi] .
" If only I had some candy , I would be quite happy .
" 如果 仅有的 我 有 一些 糖果 , 我 会 是 相当 快乐的 .

“如果我能得到一些糖果，我就会非常开心。”

" [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈstɔːriz] ,
" After he had looked at all the pictures and read one of the shortest stories ,
" 后 他 有 看起来 在 全部 这 图片 和 读 一 的 这 最短 故事 ,

“在他看完所有图片并读完一篇最短的故事之后，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɪmˈself] .
he shut the book and began to sing softly to himself .
他 关闭 这 书 和 开始 到 唱歌 轻轻 到 他自己 .

他合上书，开始轻声哼唱起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [ɡruː] [ˈrestləs] .
By - and - by he grew restless .
经过 - 和 - 经过 他 生长 不安 .

渐渐地，他开始变得焦躁不安。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][nɒt][wʌn][bɪt] [ˈsliːpi] .
" Oh , dear , I'm not one bit sleepy .
" 哦 , 亲爱的 , 我是 不是 一 少量 困 .

“哦，天哪，我一点也不困。”

[ai][kænt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][næp] .
I can't take another nap .
我 不能 拿 其他 午睡 .

我睡不着了。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['kændi] .
I wish I had some candy .
我 希望 我 有 一些 糖果 .

我真希望手边有糖果。

[ai]['wʌndə(r)] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" [ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] ['beɪbi] [skwi:lɜ˞z] [haɪ] - [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd]
" Then he pushed Baby Squealer's high - chair over to the cupboard and
" 然后 他 推动 婴儿 告密者的 高的 - 椅子 超过 到 这 橱柜 和
[klaɪmd] [ʌp] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]
climbed up until he could reach the shelf where Silver Ears had put the
攀登 向上 直到 他 可以 抵达 这 架子 在哪里 银 耳朵 有 放 这
['krɪsməs] ['kændi] .
Christmas candy .
圣诞节 糖果 .

然后他把小尖叫者的高脚椅推到橱柜边，爬上去，直到能够到银耳朵放圣诞糖果的架子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] ; ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [pi:s] .
It was gone ; every single piece .
它 曾是 已消失 ; 每一个 单身的 片 .

它消失了，一件都没了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .]
[Illustration : It was a hot summer day .]
[插图 : 它 曾是 一个 热的 夏天 天 .]

【插图：那是一个炎热的夏日。】

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ! " [rɪ'membəd] ['bʌstə(r)] .
" Oh , I know ! " remembered Buster .
" 哦 , 我 知道 ! " 记得 巴斯特 .

“哦，我知道了！”巴斯特想了起来。

" [ru:θ] ['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] [lɑ:st] [naɪt] .
" Ruth Giant had a birthday party last night .
" 露丝 巨大的 有 一个 生日 派对 最后的 夜晚 .

“露丝·吉安特昨晚举办了生日派对。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm]['kændi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] .
I think there may be some candy in the play - room .
我 思考 那里 可能 是 一些 糖果 在 这 玩 - 房间 .

我觉得游戏室里可能有糖果。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [lʊk] .
It will do no harm to look .
它 将要 做 不 伤害 到 看 .

看看又没什么坏处。

" [hi:; hi] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
" He stole softly into the play - room on tiptoe ,
" 他 偷窃 轻轻 进入 这 玩 - 房间 在 脚尖 ,

他踮着脚尖，轻轻地溜进了游戏室。

[lest] [əʊld] ['tɒməs] [kæt] [mait] [bi:; bi] [praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] .
lest old Thomas Cat might be prowling about and hear him .
免得 老的 托马斯 猫 可能 是 潜行 关于 和 听到 他 .

免得老托马斯猫在附近徘徊，听到他的动静。

[ru:θ] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Ruth Giant was sitting among the pillows upon the couch , reading a book .
露丝 巨大的 曾是 坐着 之中 这 枕头 之上 这 长椅 , 阅读 一个 书 .

露丝·吉安特坐在沙发上的枕头堆里，正在看书。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['tʃɔkəlits] .
Beside her was a box of splendid chocolates .
旁 她 曾是 一个 盒子 的 灿烂 巧克力 .

她旁边放着一盒精美的巧克力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [wʌn] .
Now and then she ate one .
现在 和 然后 她 吃 一 .

她偶尔会吃一个。

['bʌstə(r)] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɑ:lz] ['dresə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Buster hid behind the doll's dresser and waited .
巴斯特 隐藏 在后面 这 娃娃的 梳妆台 和 等待 .

巴斯特躲在娃娃的梳妆台后面等着。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
At last he got impatient .
在 最后的 他 得到 不耐烦 .

最后他失去了耐心。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [gʊd] , " [hi:; hi] [fʌst] .
" She will eat ' em all up and I know they are real good , " he fussed .
" 她 将要 吃 - 呃 全部 向上 和 我 知道 他们 是 真实的 好的 , " 他 烦躁不安 .

“她会把它们全吃光的，我知道它们真的很好吃，”他唠叨道。

" ['mæmi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['prɪti] [su:n] .
" Mammy will come home and call me pretty soon .
" 妈咪 将要 来 家 和 称呼 我 漂亮的 很快 .

“妈妈很快就会回家给我打电话。”

[əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [kɔ:l] [ru:θ] ['dʒaɪənt] [daʊn] - [steəz] ?
Oh , why doesn't somebody call Ruth Giant down - stairs ?
哦 , 为什么 不 某人 称呼 露丝 巨大的 向下 - 楼梯 ?

哦，为什么没人叫楼下的露丝·吉安特来呢？

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [tɒs] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['kændi] ?
I wonder if she would think I was Silver Ears and toss me some candy ?
我 想知道 如果 她 会 思考 我 曾是 银 耳朵 和 折腾 我 一些 糖果 ?

我想知道她会不会把我当成银耳朵，然后扔给我一些糖果？

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
It can't be poison , for she is eating it her own self .
它 不能 是 毒 , 为了 她 是 吃 它 她 自己的 自己 .

不可能是毒药，因为她自己也在吃。

" [æt; ət] [lɑ:st] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [æt; ət] [lɑ:st] , ['bʌstə(r)] [θɔ:t] , [ru:θ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk]
" At last , such a long at last , Buster thought , Ruth closed her book
" 在 最后的 , 这样的 一个 长的 在 最后的 , 巴斯特 想法 , 露丝 关闭 她 书
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

“终于，这么久了，终于，”巴斯特心想，露丝合上书走了。

[haʊ] ['bʌstə(r)][dɪd] ['hʌri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['ɪntuː][ðæt][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] !
How Buster did hurry to get his greedy little paws into that box of chocolates !
如何 巴斯特 做过 匆忙 到 得到 他的 贪婪的 小的 爪子 进入 那 盒子 的 巧克力 !

巴斯特多么急切地想把他贪婪的小爪子伸进那盒巧克力里啊！

[hiː; hi][ræn][həʊm] [wɪð] [wʌn] , [frisk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
He ran home with one , frisked back for another , and still another ,
他 跑 家 和 一 , 搜身 后退 为了 其他 , 和 仍然 其他 ,

他拿着一个跑回家，又搜身找回另一个，然后又找回一个。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ruːθs] [faɪn] ['tʃɔkəlits] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
until the very last one of Ruth's fine chocolates was added to the delicious
直到 这 非常 最后的 一 的 露丝的 美好的 巧克力 曾是 额外 到 这 可口的
[hiːp] [ɒn] ['bʌstərz] [bed] .
heap on Buster's bed .
堆 在 巴斯特的 床 .

直到露丝的最后一块精美巧克力也被添加到巴斯特床上的美味巧克力堆里。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ! " [pænt] [ðə; ði][fæt] , ['leɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" My , but that was hard work ! " panted the fat , lazy , little fellow .
" 我的 , 但 那 曾是 难的 工作 ! " 喘息 这 胖的 , 懒惰的 , 小的 同伴 .

“哎呀，这可真够累的！”这个又胖又懒的小家伙气喘吁吁地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən][haɪd] - [ɪm] [səʊ][ai][kæn; kən][hæv; həv]['kændi][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [wen] [ai]
" I wonder where I can hide ' em so I can have candy to nibble when I
" 我 想知道 在哪里 我 能 隐藏 - 呃 所以 我 能 有 糖果 到 蚕食 什么时候 我
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
want it ?
想 它 ?

“我想知道该把它们藏在哪里，这样我就可以随时想吃糖的时候就吃到？”

" [daʊn] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [buːts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt]
" Down behind an old trunk was a pair of old boots that Mr . Giant
" 向下 在后面 一个 老的 树干 曾是 一个 一对 的 老的 靴子 那 先生 . 巨大的
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .
had brought to the attic .
有 带来 到 这 阁楼 .

“在一个旧箱子后面，放着一双巨人先生带到阁楼上的旧靴子。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
They were rather musty and dusty ,
他们 是 相当 发霉的 和 尘土飞扬 ,

它们有点发霉，而且积满了灰尘。

[bʌt; bət]['bʌstə(r)][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['kændi][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
but Buster decided it would be quite safe to hide his candy in one of
但 巴斯特 决定 它 会 是 相当 安全的 到 隐藏 他的 糖果 在 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但巴斯特觉得把糖果藏在其中一个盒子里很安全。

[səʊ][hiː; hi] [trɒt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d] [ə'weɪ]
So he trotted back and forth until half of the chocolates were stored away
所以 他 小跑 后退 和 前进 直到 一半 的 这 巧克力 是 存储 离开
[ɪn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] .
in the toe of a boot .
在 这 脚趾 的 一个 启动 .

于是他来回小跑，直到一半的巧克力都被藏在了靴子的鞋尖里。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [rest] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmæmi] [ˈkɒmz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ˈriːəl] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkændi] ,

" I guess I can eat the rest before Mammy comes , for I'm real hungry for candy ,

" 我 猜测 我 能 吃 这 休息 前 妈咪 来 , 为了 我是 真实的 饥饿的 为了 糖果 ,

"我想我可以在妈妈来之前把剩下的都吃完，因为我真的很想吃糖。"

" [θɔːt] [ˈbʌstə(r)] .

" thought Buster .

" 想法 巴斯特 .

巴斯特心想。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [ˈsnʌgl] [ˈkəʊzɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ˈkændi] .

He lay down on his little bed and snuggled cosily among the pillows with his book and candy .

他 躺 向下 在 他的 小的 床 和 依偎着 舒适地 之中 这 枕头 和 他的 书 和 糖果 .

他躺在自己的小床上，蜷缩在枕头堆里，手里拿着书和糖果。

" [dʒʌst] [laɪk] [ruːθ] [ˈdʒaɪənt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪbld] [ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] .

" Just like Ruth Giant , " he thought proudly , as he nibbled a chocolate .

" 只是 喜欢 露丝 巨大的 , " 他 想法 自豪地 , 作为 他 轻咬 一个 巧克力 .

"就像露丝·吉安特一样，"他一边骄傲地想着，一边小口地啃着巧克力。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

" It is almost as good as having a birthday party of my own .

" 它 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 一个 生日 派对 的 我的 自己的 .

"这几乎和自己办生日派对一样棒。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

And it is much nicer than tramping around out of doors ,

和 它 是 很多 更漂亮 比 徒步旅行 大约 出去 的 门 ,

而且这比在户外跋涉要好得多。

[ɪf] [ˈmæmi] [dʌz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .

if Mammy does call it a picnic .

如果 妈咪 做 称呼 它 一个 野餐 .

如果妈妈真的把它叫做野餐的话。

" [wen] [ˈmʌðə(r)] - [rɪˈtɜːnd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [tel]

" When Mother Graymouse returned , the children were all eager to tell

" 什么时候 母亲 - 返回 , 这 孩子们 是 全部 渴望的 到 告诉

"灰鼠妈妈回来后，孩子们都迫不及待地想告诉她……"

[ˈbʌstə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .

Buster about their good time in the fields .

巴斯特 关于 他们的 好的 时间 在 这 字段 .

巴斯特讲述了他们在田野里度过的美好时光。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , " [sed] [ˈsɪlvə(r)] [ɪəz] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [lɒts] [ɒv; əv] [swiːt] [waɪld] [ˈflaʊəz] . "

" We went down the lane , " said Silver Ears , " and found lots of sweet wild flowers . "

" 我们 去 向下 这 车道 , " 说 银 耳朵 , " 和 成立 很多 的 甜的 荒野 花朵 . "

"我们沿着小路走下去，"银耳说，"发现了很多漂亮的野花。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][met]['mɪstə(r)] . [hɒp] [təʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] , "
" And we met Mr . Hop Toad and his wife out for a stroll , "
" 和 我们 遇见 先生 . 跳 蟾蜍 和 他的 妻子 出去 为了 一个 漫步 , "
['ædɪd]
added
额外

"我们还遇到了正在散步的霍普·托德先生和他的妻子,"他补充道。

['lɪmpi] - [təʊz] .
Limpy - toes .
跛脚 - 脚趾 .

跛脚。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['dɪki] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['mædəm]
" Yes , and we saw Pete and Dickie Grasshopper , and Madame
" 是的 , 和 我们 锯 皮特 和 迪基 蚱蜢 , 和 夫人

"是的，我们还看到了皮特和迪基·蚱蜢，还有夫人。"

['bʌtəflaɪ] , ['ɔːlsəʊ] . "
Butterfly , also . "
蝴蝶 , 还 . "

蝴蝶也是。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [grəʊv] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , " [paɪpt] ['taɪniz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]
" We had our lunch in a lovely grove of ferns , " piped Tiny's shrill little
" 我们 有 我们的 午餐 在 一个 迷人的 树林 的 蕨类植物 , " 管道 小小的 尖锐 小的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我们在美丽的蕨类植物丛中吃了午饭,"小不点用尖细的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [kuːl] [grəʊv] , " ['ekəud] ['tiːntɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]
" It was a lovely , cool grove , " echoed Teenty , " and we had a nice
" 它 曾是 一个 迷人的 , 凉爽的 树林 , " 回声 青少年 , " 和 我们 有 一个 好的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

"那是一片美丽凉爽的小树林,"蒂恩蒂附和道，"我们在那里享用了一顿美味的午餐。"

" ['bʌstə(r)] ['lɪsnd] ['sliːpɪli] .
" Buster listened sleepily .
" 巴斯特 听着 昏昏欲睡地 .

巴斯特昏昏欲睡地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Now and then he rubbed his stomach .
现在 和 然后 他 摩擦 他的 胃 .

他时不时地揉揉肚子。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ləʊnli] , ['bʌstə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Were you lonely , Buster ? " asked his mother .
" 是 你 孤独 , 巴斯特 ? " 问 他的 母亲 .

"巴斯特，你感到孤独吗？"他妈妈问。

" [nəʊ] , [mæm] . "
" No , ma'am . "
" 不 , 女士 . "

"不，女士。"

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [næp] ? "
" Did you have a good nap ? "
" 做过 你 有 一个 好的 午睡 ? "

你午睡睡得好吗?

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [tʃaɪld] ?
" Are you sick , child ?
" 是 你 生病的 , 孩子 ?

“孩子，你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['æŋkʃəsli] .
" she demanded , anxiously .
" 她 要求 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , ['mæmi] , " [weɪld] ['bʌstə(r)] .
" Yes , Mammy , " wailed Buster .
" 是的 , 妈咪 , " 哀嚎 巴斯特 .

“是的，妈妈，”巴斯特哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [wʊd] [bɜːst] !
" It seems as if my little jacket would burst !
" 它 似乎 作为 如果 我的 小的 夹克 会 爆裂 !

“我的小外套好像要撑破了！”

[buː] - [huː] !
Boo - hoo !
嘘 - 呼 !

号泣！

" ['mʌðə(r)] - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋk] ,
" Mother Graymouse hastened to get him a hot drink ,
" 母亲 - 加快 到 得到 他 一个 热的 喝 ,

灰鼠妈妈赶紧去给他拿杯热饮，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['bʌstə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .
but poor Buster rolled and tossed upon his little bed .
但 贫穷的 巴斯特 滚动 和 抛掷 之上 他的 小的 床 .

可怜的巴斯特在他的小床上翻来覆去睡不着。

[grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [wɔːm] ['bɪskɪts]
Grand - daddy Whiskers came puffing up to the attic with a pan of warm biscuits
盛大 - 爸爸 胡须 来了 抽气 向上 到 这 阁楼 和 一个 平底锅 的 温暖的 饼干
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

胡子爷爷气喘吁吁地来到阁楼，胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干。

['mʌðə(r)] - [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)][grænd] - ['dædi] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Mother Graymouse looked relieved , for Grand - daddy was quite a doctor .
母亲 - 看起来 松了口气 , 为了 盛大 - 爸爸 曾是 相当 一个 医生 .

灰鼠妈妈看起来松了口气，因为爷爷是一位非常优秀的医生。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [grænd] - ['dædi] ?
" What shall I do for the poor child , Grand - daddy ?
" 什么 将 我 做 为了 这 贫穷的 孩子 , 盛大 - 爸爸 ?

“爷爷，我该如何帮助这个可怜的孩子呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['iːtɪŋ] ? " [wɒz; wəz][grænd] - ['dædiz] [fɜːst] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['bʌstərz] [bed] .
" What has he been eating ? " was Grand - daddy's first question as he bent over Buster's bed .
" 什么 有 他 到过 吃 ? " 曾是 盛大 - 爸爸的 第一的 问题 作为 他 弯曲 超过 巴斯特的 床 .

"他都吃了些什么？"爷爷弯下腰，俯身看着巴斯特的床，问道。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['pɔɪz(ə)n] , [grænd] - ['dædi] , - [kɔːz] [ruːθ] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] - [ɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] , " [məʊn] ['bʌstə(r)] .
" They weren't poison , Grand - daddy , ' cause Ruth Giant was eating ' em her own self , " moaned Buster .
" 他们 不是 毒 , 盛大 - 爸爸 , - 原因 露丝 巨大的 曾是 吃 - 呃 她 自己的 自己 , " 呻吟 巴斯特 .

"它们不是毒药，爷爷，因为露丝·巨人自己也在吃它们，"巴斯特抱怨道。

" ['iːtɪŋ] [wɒt] ? " [kraɪd] ['mæmi] [ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Eating what ? " cried Mammy and Grand - daddy in the same breath .
" 吃 什么 ? " 哭 妈咪 和 盛大 - 爸爸 在 这 相同的 气息 .

"吃什么？"妈妈和爷爷异口同声地喊道。

" ['tʃɔkəlits] , " [kən'fest] ['bʌstə(r)] .
" Chocolates , " confessed Buster .
" 巧克力 , " 坦白 巴斯特 .

"巧克力，"巴斯特坦白道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [grænd] - ['dædi] ['wɪskəs] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [wɔːm] ['bɪskɪts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]]
[Illustration : Grand - daddy Whiskers with a pan of warm biscuits under his arm]
[插图 : 盛大 - 爸爸 胡须 和 一个 平底锅 的 温暖的 饼干 在下面 他的 手臂]

【插图：胡子爷爷胳膊下夹着一盘热乎乎的饼干】

" [haʊ] ['meni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][grænd] - ['dædi] ['stɜːnli] .
" How many ? " demanded Grand - daddy sternly .
" 如何 许多 ? " 要求 盛大 - 爸爸 严厉地 .

"多少？"爷爷严厉地问道。

" ['əʊnli] [ten] , " ['hwimpə] ['bʌstə(r)] .
" Only ten , " whimpered Buster .
" 仅有的 十 , " 呜咽 巴斯特 .

"才十个，"巴斯特呜咽道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" I will be right back , " said Grand - daddy .
" 我 将要 是 正确的 后退 , " 说 盛大 - 爸爸 .

"我马上回来，"爷爷说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .
" There is a bottle of castor oil on the pantry shelf .
" 那里 是 一个 瓶子 的 蓖麻 油 在 这 食品储藏室 架子 .

"食品储藏室的架子上有一瓶蓖麻油。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] ['rɒbət] [wen] [hiː; hi] [et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .
That was what the doctor gave Robert when he ate too much candy .
那 曾是 什么 这 医生 给予 罗伯特 什么时候 他 吃 也 很多 糖果 .

那是罗伯特吃太多糖果时医生给他开的药。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .
You will get a good dose , young man , and then you will feel better .
你 将要 得到 一个 好的 剂量 , 年轻的 男人 , 和 然后 你 将要 感觉 更好的 .

年轻人，你会得到足量的药物，然后你会感觉好多了。

[ten] ['tʃɔkəlits] ; [ðə; ði] ['gri:di] ['lɪt(ə)l][pɪg] !
Ten chocolates ; the greedy little pig !
十 巧克力 ; 这 贪婪的 小的 猪 !

十块巧克力；贪吃的小猪！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" he grumbled as he hurried away .
" 他 咕哝 作为 他 慌忙 离开 .

他一边嘟囔着一边匆匆离开。

" [ai][woʊnt] [teɪk] ['kɑ:stə(r)][ɔɪl] , ['mæmi] ! " [kraɪd]['bʌstə(r)] .
" I won't take castor oil , Mammy ! " cried Buster .
" 我 惯于 拿 蓖麻 油 , 妈咪 ! " 哭 巴斯特 .

"妈妈，我不吃蓖麻油！"巴斯特喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ['hɒrɪd] . "
" It tastes horrid . "
" 它 口味 可怕的 . "

"味道糟透了。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['kɑ:stə(r)][ɔɪl] , ['bʌstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] - , " [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] .
" You will take castor oil , Buster , " replied Mother Graymouse , " if I have to hold your nose .
" 你 将要 拿 蓖麻 油 , 巴斯特 , " 回复 母亲 - , " 如果 我 有 到 抓住 你的 鼻子 .

"巴斯特，你得喝蓖麻油，"灰鼠妈妈回答说，"如果我得捏住你的鼻子，你就得喝蓖麻油。"

" [grænd] - ['dædi] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bʌstərz] [kɪks] [ænd; ənd] [skwi:l] ,
" Grand - daddy soon returned with the oil bottle and in spite of Buster's kicks and squeals ,
" 盛大 - 爸爸 很快 返回 和 这 油 瓶子 和 在 尽管如此 的 巴斯特的 踢 和 尖叫 ,

"爷爷很快拿着油瓶回来了，尽管巴斯特又踢又叫，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pɔ:(r)][ə; eɪ][bɪg][dəʊs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
he managed to pour a big dose down his throat .
他 管理 到 倒 一个 大的 剂量 向下 他的 喉 .

他设法将一大剂药灌进了喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , ['græni] ['wɪskəs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['græntʃaɪld] .
In a short time , Granny Whiskers came up to see her sick grandchild .
在 一个 短的 时间 , 奶奶 胡须 来了 向上 到 看 她 生病的 孙子 .

不久，胡须奶奶就来看望她生病的孙子了。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɔɪl] [wɪl] [nɒt][kjʊə(r)][hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I fear that oil will not cure him , " she said .
" 我 害怕 那 油 将要 不是 治愈 他 , " 她 说 .

"我担心油治不好他，"她说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [swi:t] .
" You see , he has been eating a good deal of sweet .
" 你 看 , 他 有 到过 吃 一个 好的 交易 的 甜的 .

你看，他最近吃了不少甜食。

[wɒt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][sʌm; səm]['saʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] .
What he needs is some sour medicine .
什么 他 需求 是 一些 酸的 药品 .

他需要一些苦药。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)]
" She disappeared down the hole and soon returned with a bottle of vinegar
" 她 消失 向下 这 洞 和 很快 返回 和 一个 瓶子 的 醋
[tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [ʃɔːl] .
tucked under her plaid shawl .
塞进去 在下面 她 格子图案 披肩 .

她钻进洞里，很快又回来了，手里拿着一瓶醋，藏在她的格子披肩下面。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['vɪnɪgə(r)] [wɪl] ['stræŋgl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" Aren't you afraid that vinegar will strangle the poor dear ? " protested
" 不是 你 害怕的 那 醋 将要 扼杀 这 贫穷的 亲爱的 ? " 抗议
['mʌðə(r)] - .
Mother Graymouse .
母亲 - .

“你不怕醋会把可怜的小家伙勒死吗？”灰鼠太太抗议道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Not a bit of it ; not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 ; 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有；一点儿也没有！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [spuːn] , " [daɪ'rɛktɪd] ['græni] .
Give me a spoon , " directed Granny .
给 我 一个 勺子 , " 指导 奶奶 .

“给我一把勺子，”奶奶吩咐道。

['bʌstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['saʊə(r)] [dəʊs] .
Buster made a wry face as he swallowed the sour dose .
巴斯特 制成 一个 讽刺 脸 作为 他 吞咽 这 酸的 剂量 .

巴斯特吞下那剂酸药时，脸上露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ʌn'tɪl] ['mæmi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd]
Then he began to cough and splutter and choke until Mammy grew frightened
然后 他 开始 到 咳嗽 和 溅射 和 呛 直到 妈咪 生长 害怕
.
.
.

然后他开始咳嗽、呛咳，直到妈妈被吓坏了。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ðen] .
Uncle Squeaky appeared upon the scene just then .
叔叔 吱吱作响 出现 之上 这 场景 只是 然后 .

就在这时，吱吱叔叔出现了。

" [stɒp] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] !
" Stop that , you young rascal !
" 停止 那 , 你 年轻的 恶棍 !

“住手，你这小淘气！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒf] .
" That is a very poor imitation of a cough .
" 那 是 一个 非常 贫穷的 模仿 的 一个 咳嗽 .

“你模仿咳嗽的样子太糟糕了。”

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɔɪl] [nɔː(r)] ['vɪnɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
What you need is neither oil nor vinegar , but a good dose of salt .
什么 你 需要 是 两者都不 油 也不 醋 , 但 一个 好的 剂量 的 盐 .

你需要的既不是油也不是醋，而是大量的盐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .
You are altogether too fresh for a youngster .
你 是 共 也 新鲜的 为了 一个 青少年 .

你看起来太稚嫩了，不像个年轻人。

" ['bʌstə(r)] [stɒpt] ['tʃəʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Buster stopped choking at once .
" 巴斯特 停止 窒息 在 一次 .

“巴斯特立刻停止了窒息。”

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
Soon he began to feel better .
很快 他 开始 到 感觉 更好的 .

不久后，他感觉好多了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
Then he called Silver Ears .
然后 他 称为 银 耳朵 .

然后他打电话给银耳。

" [ðeəz; ðəz][ten][mɔː(r)] ['tʃɔkəlits] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːt] ,
" There's ten more chocolates hidden in the toe of the Giant's boot ,
" 有 十 更多的 巧克力 隐 在 这 脚趾 的 这 巨人的 启动 ,

“巨人的靴子脚趾里还藏着十块巧克力。”

['sɪlvi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wiːkli] .
Silvy , " he whispered weakly .
银 , " 他 低声说道 弱 .

“西尔维，”他虚弱地低语道。

" [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Bring ' em out and eat ' em for supper .
" 带来 - 呃 出去 和 吃 - 呃 为了 晚餐 .

“把它们拿出来，当晚餐吃掉。”

[aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm not hungry for candy any more .
我是 不是 饥饿的 为了 糖果 任何 更多的 .

我不再想吃糖了。

" [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" He rolled over and tried to go to sleep .
" 他 滚动 超过 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

他翻了个身，试图入睡。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːt] [təʊ][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kændɪz] .
Silver Ears dived down into the boot toe and pulled out the hidden candies .
银 耳朵 潜水 向下 进入 这 启动 脚趾 和 拉 出去 这 隐 糖果 .

银耳朵潜入靴尖，掏出了藏起来的糖果。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - ['fæməli] [faʊnd] [tuː] [plʌmp] ['tʃɔkəlits] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wen]
And so the Graymouse family found two plump chocolates at each place when
和 所以 这 - 家庭 成立 二 丰满 巧克力 在 每个 地方 什么时候
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
they sat down to supper .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .

于是，灰鼠一家坐下来吃晚饭时，发现每个人的座位上都有两块饱满的巧克力。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪknɪk] [deɪ] , " [lisp] ['taɪni] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] .
" It has been a lovely picnic day , " lisped Tiny , nibbling her chocolate .
" 它 有 到过 一个 迷人的 野餐 天 , " 口齿不清 微小的 , 轻咬 她 巧克力 .

“今天真是个美好的野餐日，”Tiny一边小口吃着巧克力，一边轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['lʌvli] [deɪ] , " ['ekəud] ['tiːntɪ] ['swiːtli] .
" It has been a real lovely day , " echoed Teenty sweetly .
" 它 有 到过 一个 真实的 迷人的 天 , " 回声 青少年 甜蜜地 .

“今天真是美好的一天，”婷蒂甜甜地附和道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bʌstə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['pɪknɪk] [deɪ] —
Poor Buster , his face hidden in the pillows , remembered his picnic day —
贫穷的 巴斯特 , 他的 脸 隐 在 这 枕头 , 记得 他的 野餐 天 —
['tʃɒklət] , ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] ,
chocolate , castor oil ,
巧克力 , 蓖麻 油 ,

可怜的巴斯特，脸埋在枕头里，回忆起他的野餐日——巧克力、蓖麻油，

['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [skaul] [ænd; ənd] [skaul] .
vinegar , and pain , — and he just scowled and scowled .
醋 , 和 疼痛 , — 和 他 只是 皱着眉头 和 皱着眉头 .

醋和痛苦——他只是皱着眉头，一脸不悦。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['sɪlvə(r)] [ɪəz] - [əd'ventʃə(r)]
SILVER EARS ' ADVENTURE
银 耳朵 - 冒险

银耳的冒险

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
It was a rainy day .
它 曾是 一个 下雨 天 .

那天下雨。

[bɪg] [drɒps] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [drʌmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ætɪk] [ruːf] .
Big drops splashed against the window - panes and drummed upon the attic roof .
大的 滴 溅起 反对 这 窗户 - 窗格 和 鼓声 之上 这 阁楼 屋顶 .

大颗大颗的雨滴溅到窗玻璃上，砰砰地敲打着阁楼的屋顶。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] ['restləs] .
Silver Ears was restless .
银 耳朵 曾是 不安 .

银耳焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mæmi] [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɔkt]
She had helped Mammy sweep the floor , had wiped the dishes , and rocked
她 有 帮助 妈咪 扫 这 地面 , 有 擦拭 这 菜肴 , 和 摇滚
['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
Baby Squealer to sleep .
婴儿 告密者 到 睡觉 .

她帮妈妈扫了地，擦了碗碟，还哄小吱吱叫睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['pætʃwɜːk] [sk'weəz] .
She did not wish to sew any more patchwork squares .
她 做过 不是 希望 到 缝 任何 更多的 拼布 正方形 .

她不想再缝制任何拼布方块了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ruːθ] ['dʒaɪənt] ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
She could hear Ruth Giant laughing softly in the play - room .
她 可以 听到 露丝 巨大的 笑 轻轻 在 这 玩 - 房间 .

她能听到露丝·吉安特在游戏室里轻轻地笑着。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːθ] ['dʒaɪənts] [pet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪstfəli] .
" I'd like to be Ruth Giant's pet , " she thought wistfully .
" ID 喜欢 到 是 露丝 巨人的 宠物 , " 她 想法 怅然地 .

"我真想成为露丝·吉安特的宠物，"她若有所思地想。

" [ðæt] ['strɔːbəri] [dʒæm] [keɪk] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːn] .
" That strawberry jam cake was lovely and so were the chocolates and pop - corn .
" 那 草莓 果酱 蛋糕 曾是 迷人的 和 所以 是 这 巧克力 和 流行音乐 - 玉米 .

"草莓酱蛋糕很美味，巧克力和爆米花也很好吃。"

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I mean to visit her again .
我 意思是 到 访问 她 再次 .

我打算再去拜访她。

[ai] [nəʊ] [ruːθ] ['dʒaɪənt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] .
I know Ruth Giant is not an enemy .
我 知道 露丝 巨大的 是 不是 一个 敌人 .

我知道露丝·吉安特不是敌人。

['mæmi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] .
Mammy need not fear .
妈咪 需要 不是 害怕 .

妈妈不必害怕。

" [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
" She tied her pink ribbon bow under her chin , and without a word to anyone ,
" 她 系 她 粉色的 丝带 弓 在下面 她 下巴 , 和 没有 一个 单词 到 任何人 ,

她把粉红色的丝带蝴蝶结系在下巴底下，一句话也没跟任何人说。

[slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
slipped through a hole into the play - room .
滑倒了 通过 一个 洞 进入 这 玩 - 房间 .

从洞里溜进了游戏室。

[bʌt; bət] [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
But oh dear me !
但 哦 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

[ruːθ] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .
Ruth Giant had company .
露丝 巨大的 有 公司 .

露丝·吉安特并非孤身一人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ruːθ] ['dʒaɪənts] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
A little girl with brown curls and great brown eyes was sitting in Ruth Giant's rocking - chair .
一个 小的 女孩 和 棕色的 卷发 和 伟大的 棕色的 眼睛 曾是 坐着 在 露丝 巨人的 摇滚 - 椅子 .

一个有着棕色卷发和漂亮棕色眼睛的小女孩坐在露丝·吉安特的摇椅上。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɑːlz] ['dresə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊl] .
Silver Ears hid behind the doll's dresser which stood near the biggest hole .
银 耳朵 隐藏 在后面 这 娃娃的 梳妆台 哪个 站立 靠近 这 最大 洞 .

银耳朵躲在娃娃的梳妆台后面，梳妆台就立在最大的洞口附近。

[pə'hæps] [ruːθ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] [tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps Ruth would not want her for a pet to - day .
也许 露丝 会 不是 想 她 为了 一个 宠物 到 - 天 .

或许露丝今天不会想把她当宠物养了。

['meɪbi] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
Maybe the other girl would be afraid of a mouse .
或许 这 其他 女孩 会 是 害怕的 的 一个 老鼠 .

也许另一个女孩会害怕老鼠。

[sʌm; səm][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Some girls were silly just like that .
一些 女孩们 是 愚蠢的 只是 喜欢 那 .

有些女孩就是这么傻。

[səʊ]['sɪlvə(r)] [ɪəz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
So Silver Ears waited and listened .
所以 银 耳朵 等待 和 听着 .

于是，银耳静静地等待着，倾听着。

" [lets] [pleɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , ['dɒr(ə)θi] , " [ruːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Let's play dinner - party , Dorothy , " Ruth was saying .
" 我们来吧 玩 晚餐 - 派对 , 多萝西 , " 露丝 曾是 说 .

“我们来玩角色扮演游戏吧，多萝西，”露丝说道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] .
" I like to play dinner - party on rainy days .
" 我 喜欢 到 玩 晚餐 - 派对 在 下雨 天 .

“我喜欢在下雨天玩角色扮演游戏，比如晚餐聚会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ]['kəʊzi] .
It is ever so cosy .
它 是 曾经 所以 舒适 .

这里真是太舒适了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [gaʊnz] .
We must dress the dolls in their prettiest gowns .
我们 必须 裙子 这 娃娃 在 他们的 最漂亮的 礼服 .

我们必须给娃娃们穿上最漂亮的礼服。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] ['pʊtɪŋ] ['deɪnti] [waɪt] [dresɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['flæksn] - [heəd] [dɒlz] .
" The two girls worked busily away putting dainty white dresses upon their flaxen - haired dolls .
" 这 二 女孩们 工作 忙碌地 离开 推杆 纤巧 白色的 连衣裙 之上 他们的 亚麻色 - 头发 娃娃 .

两个女孩忙着给她们金发碧眼的娃娃穿上精致的白色连衣裙。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Silver Ears listened with great interest .
银 耳朵 听着 和 伟大的 兴趣 .

银耳们饶有兴致地听着。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] [red] [sæʃ] [wɒz; wəz]['pænzi] ;
She learned that the dark - eyed doll with the red sash was Pansy ;
她 学习 那 这 黑暗的 - 眼睛 玩具娃娃 和 这 红色的 窗扇 曾是 三色堇 ;

她得知那个系着红色腰带、黑眼睛的娃娃是潘西；

['deɪzi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Daisy wore a blue ribbon to match her eyes ;
雏菊 穿着 一个 蓝色的 丝带 到 匹配 她 眼睛 ;

黛西戴着一条与她眼睛颜色相配的蓝色丝带；

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] [sɪlk][wɒz; wəz] [nemd] [rəʊz] .
while the one who was dressed in yellow silk was named Rose .
尽管 这 一 WHO 曾是 穿着 在 黄色的 丝绸 曾是 命名 玫瑰 .

而身穿黄色丝绸衣服的女子名叫罗斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['staɪlɪʃ] [dɒlz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [leɪs] ['kɒləz] , ['prɪti] [heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd]
They were very stylish dolls and wore lace collars , pretty hair ribbons and
他们 是 非常 时髦的 娃娃 和 穿着 蕾丝 项圈 , 漂亮的 头发 丝带 和
[strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] .
strings of beads .
字符串 的 珠子 .

她们是非常时尚的娃娃，戴着蕾丝领子、漂亮的发带和串珠子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
It took quite a while to get them ready for the party .
它 采取 相当 一个 尽管 到 得到 他们 准备好 为了 这 派对 .

花了相当长的时间才把他们准备好参加派对。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spred] [ðɪs] ['næpkɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['dɒr(ə)θi] ,
" Now if you will spread this napkin on the table , Dorothy ,
" 现在 如果 你 将要 传播 这 餐巾 在 这 桌子 , 多萝西 ,

“多萝西，现在请你把餐巾铺在桌子上。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kəʊks] ['nɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [plænd]
I will go down and coax Norah for some nice things to eat , " planned
我 将要 去 向下 和 哄 诺拉 为了 一些 好的 事物 到 吃 , " 计划
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“我下去哄哄诺拉，让她给我准备些好吃的，”露丝计划道。

['dɒr(ə)θi] [set][ðə; ði]['taɪni]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [tiː] - [set][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
Dorothy set the tiny table with a cunning tea - set of white and gold .
多萝西 放 这 微小的 桌子 和 一个 狡猾 茶 - 放 的 白色的 和 金子 .

多萝西在小桌子上摆放了一套精致的白色和金色茶具。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['deɪzi] , ['pænzi][ænd; ənd] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Then she placed Daisy , Pansy and Rose around the table .
然后 她 放置 雏菊 , 三色堇 和 玫瑰 大约 这 桌子 .

然后她把黛西、潘西和罗斯摆放在桌子周围。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , isn't it lovely ! " cried Ruth .
" 哦 , 不是 它 迷人的 ! " 哭 露丝 .

“哦，真漂亮！”露丝喊道。

" [dʒʌst] [siː] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['nɔːrə] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Just see all the nice things that dear old Norah fixed for us .
" 只是 看 全部 这 好的 事物 那 亲爱的 老的 诺拉 固定的 为了 我们 .

“看看亲爱的老诺拉给我们修好了多少好东西。”

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['sænwɪtʃz] ,
" She put a plate of cold chicken , some bread and butter sandwiches ,
" 她 放 一个 盘子 的 寒冷的 鸡 , 一些 面包 和 黄油 三明治 ,

她放了一盘冷鸡肉，一些面包黄油三明治，

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒæm][ænd; ənd][fɔː(r)] ['frɒstɪd] [kʌp] [keɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
a glass of raspberry jam and four frosted cup cakes upon the table .
一个 玻璃 的 覆盆子 果酱 和 四 磨砂 杯子 蛋糕 之上 这 桌子 .

桌上放着一杯覆盆子果酱和四个糖霜纸杯蛋糕。

" [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" How nice ! " exclaimed Dorothy .
" 如何 好的 ! " 惊呼 多萝西 .

"真好！"多萝西惊叹道。

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] ['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] ! "
" Oh , I just love dinner parties ! "
" 哦 , 我 只是 爱 晚餐 各方 ! "

"哦，我太喜欢晚宴了！"

" [səʊ][du:; də][ai] , " [θɔ:t] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" So do I , " thought Silver Ears .
" 所以 做 我 , " 想法 银 耳朵 .

"我也是，"银耳心想。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə]['dɪnə(r)] . "
" I wish they would invite me to dinner . "
" 我 希望 他们 会 邀请 我 到 晚餐 . "

"我希望他们能邀请我共进晚餐。"

" ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] , " [ə'naʊnst] [ru:θ] , ['swi:tli] .
" Dinner is served , " announced Ruth , sweetly .
" 晚餐 是 服务 , " 宣布 露丝 , 甜蜜地 .

"晚餐准备好了，"露丝甜甜地宣布。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] [kʌps] .
I never thought about something to drink until I saw the empty cups .
我 绝不 想法 关于 某物 到 喝 直到 我 锯 这 空的 杯子 .

直到看到空杯子，我才想到要喝点什么。

[ai][mʌst; məst][ɑ:sk] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['kəʊkəʊ] . "
I must ask Norah to make us some cocoa . "
我 必须 问 诺拉 到 制作 我们 一些 可可 . "

我得请诺拉给我们做点可可粉。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I'll go down with you , " said Dorothy .
" 患病的 去 向下 和 你 , " 说 多萝西 .

"我跟你一起下去，"多萝西说。

" [əʊ] , [dʒɔɪ] !
" Oh , joy !
" 哦 , 喜悦 !

"哦，喜悦！

" ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ['ɔ:lməʊst] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" Silver Ears almost clapped her excited little paws .
" 银 耳朵 几乎 鼓掌 她 兴奋的 小的 爪子 .

"银耳朵兴奋得几乎要拍手叫好。"

['tʃɪkɪn] , [dʒæm] , ['frɒstɪd] [keɪk] !
Chicken , jam , frosted cake !
鸡 , 果酱 , 磨砂 蛋糕 !

鸡肉、果酱、糖霜蛋糕！

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
The minute the play - room door was closed , she invited herself to dinner .
这 分钟 这 玩 - 房间 门 曾是 关闭 , 她 受邀 她自己 到 晚餐 .

游戏室的门一关上，她就自告奋勇地去吃晚饭了。

['deɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ，

雏菊，

['pænzi][ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ɒn][ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪbld]
Pansy and Rose looked smilingly on and said never a word while she nibbled
三色堇 和 玫瑰 看起来 微笑着 在 和 说 绝不 一个 单词 尽管 她 轻咬
[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ['deɪntɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] .
some cake and dipped her paw daintily into the jam .
一些 蛋糕 和 浸入 她 爪子 轻柔地 进入 这 果酱 .

潘西和罗斯面带微笑地看着，一言不发，而她则一边吃着蛋糕，一边优雅地将爪子蘸进果酱里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
Then she tried the chicken .
然后 她 尝试 这 鸡 .

然后她尝了尝鸡肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd] .
It was the most delicious chicken she had ever tasted .
它 曾是 这 最多 可口的 鸡 她 有 曾经 尝过 .

这是她吃过最好吃的鸡肉。

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['nɔːrə] [meɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] ,
" I hope it will take that Norah Maid a long time to make the cocoa ,
" 我 希望 它 将要 拿 那 诺拉 女佣 一个 长的 时间 到 制作 这 可可 ，

"我希望诺拉女佣要花很长时间才能做出可可粉。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] ['nɪbld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)]
" she thought , and her sharp teeth nibbled the chicken as fast as ever
" 她 想法 ， 和 她 锋利的 牙齿 轻咬 这 鸡 作为 快速地 作为 曾经
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

她心想，然后她锋利的牙齿飞快地啃着鸡肉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hɜːd] ['fʊtsteps] .
By - and - by , Silver Ears heard footsteps .
经过 - 和 - 经过 ， 银 耳朵 听到 脚步声 .

过了一会儿，银耳听到了脚步声。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪsk] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːlz] [bed][ænd; ənd] ,
Seizing a slice of chicken , she whisked softly into the doll's bed and ,
抓住 一个 片 的 鸡 ， 她 搅拌 轻轻 进入 这 娃娃的 床 和 ，

她抓起一块鸡肉，轻轻地溜进娃娃的床上，然后

['seɪfli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [kept] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːst] .
safely hidden under the blankets , kept on with her feast .
安全 隐 在下面 这 毯子 ， 保留 在 和 她 盛宴 .

她安全地躲在毯子下，继续享用她的盛宴。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [æt; ət][lɑːst] , " [lɑːft] [ruːθ] .
" Now we are all ready at last , " laughed Ruth .
" 现在 我们 是 全部 准备好 在 最后的 ， " 笑了 露丝 .

"现在我们终于都准备好了，"露丝笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [meɪk]
" I think I must make
" 我 思考 我 必须 制作

我想我必须做出

['tɒmi] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Tommy sit beside me .
汤米 坐 旁 我 .

汤米坐在我旁边。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'heɪv] ['riːəl] [gʊd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] .
He does not behave real good at dinner - parties .
他 做 不是 表现 真实的 好的 在 晚餐 - 各方 .

他在晚宴上的表现不太好。

[aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I cannot teach him not to put his paws on the table .
我 不能 教 他 不是 到 放 他的 爪子 在 这 桌子 .

我无法教会他不要把爪子放在桌子上。

" ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
" Silver Ears began to tremble .
" 银 耳朵 开始 到 颤抖 .

银耳开始颤抖。

[səʊ] [ðæt] [krɒs] [əʊld] [tɒm] [kæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] !
So that cross old Tom Cat was a guest at the dinner - party !
所以 那 叉 老的 汤姆 猫 曾是 一个 客人 在 这 晚餐 - 派对 !

原来那只脾气暴躁的老汤姆猫也出席了晚宴!

[ðæt] ['kruːəl] , [blæk] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] .
That cruel , black Tom with the brass eyes and sharp claws .
那 残忍的 , 黑色的 汤姆 和 这 黄铜 眼睛 和 锋利的 爪子 .

那只残忍的黑猫，有着铜色的眼睛和锋利的爪子。

[sə'pəʊz] — [dʒʌst] [sə'pəʊz] !
Suppose — just suppose !
认为 — 只是 认为 !

假设——只是假设一下!

" [waɪ] , [ruːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [hæz; həz] [biːn] ['iːtɪŋ] [keɪk] . "
" Why , Ruth ! " exclaimed Dorothy , " one of the dolls has been eating cake . "
" 为什么 , 露丝 ! " 惊呼 多萝西 , " 一 的 这 娃娃 有 到过 吃 蛋糕 . "

“哎呀，露丝!”多萝西惊呼道，“其中一个娃娃在吃蛋糕。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ? " [w'ʌndəd] [ruːθ] .
" And where in the world is all that chicken ? " wondered Ruth .
" 和 在哪里 在 这 世界 是 全部 那 鸡 ? " 想知道 露丝 .

“那些鸡肉都到哪儿去了?”露丝疑惑地想。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [gɒn] .
" It is over half gone .
" 它 是 超过 一半 已消失 .

“已经损失过半了。”

['tɒmi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .
Tommy wasn't here or I'd think he was the thief .
汤米 不是 这里 或者 ID 思考 他 曾是 这 贼 .

汤米不在，否则我会以为他是小偷。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — -
Who do you suppose could have — -
WHO 做 你 认为 可以 有 — -

你觉得谁有可能——

" [ruːθ] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['tɒmi] .
" Ruth paused suddenly to watch Tommy .
" 露丝 暂停 突然 到 手表 汤米 .

露丝突然停下来看着汤米。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .
He was acting strangely .
他 曾是 表演 奇怪的 .

他的行为很奇怪。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [[hɔpt]] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːlz] [bed] ,
He sniffed at the table , hopped down and ran straight to the doll's bed ,
他 嗅了嗅 在 这 桌子 , 跳跃 向下 和 跑 直的 到 这 娃娃的 床 ,

他嗅了嗅桌子，跳下桌子，径直跑到娃娃床边。

[laɪk] [ðə; ði] [kiːn] - [nəʊzd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the keen - nosed detective that he was .
喜欢 这 敏锐的 - 鼻子 侦探 那 他 曾是 .

就像他原本就是的那种嗅觉敏锐的侦探一样。

[aʊt] [pɒpt] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
Out popped Silver Ears .
出去 爆裂 银 耳朵 .

银耳朵蹦了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][t'aɪniəst] [həʊl] [dʒʌst] [æz; əz] [tɑːmz]
She darted across the room and squeezed through the tiniest hole just as Tom's
她 飞镖 穿过 这 房间 和 挤压 通过 这 最小的 洞 只是 作为 汤姆的
[ʃɑːp] [klɔːz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] .
sharp claws reached out to grab her .
锋利的 爪子 达到 出去 到 抓住 她 .

她飞快地穿过房间，从最小的洞里挤了过去，就在汤姆锋利的爪子伸过来抓住她的一刹那，她躲开了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['seɪfli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tɒm] [went] ['æŋgrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She slipped safely through to the other side and Tom went angrily back to the
她 滑倒了 安全 通过 到 这 其他 边 和 汤姆 去 愤怒地 后退 到 这
['empti] [bed] ,
empty bed ,
空的 床 ,

她安全地溜到了另一边，汤姆气冲冲地回到了空荡荡的床上。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] .
switching his long tail .
交换 他的 长的 尾巴 .

甩动他的长尾巴。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
He had to be content with a piece of cold chicken for his dinner
他 有 到 是 内容 和 一个 片 的 寒冷的 鸡 为了 他的 晚餐
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天晚上，他只能吃一块冷鸡肉充饥。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ræn] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə] ['mæmi] .
Silver Ears ran sobbing to Mammy .
银 耳朵 跑 啜泣 到 妈咪 .

银耳朵哭着跑向妈妈。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mʌðə(r)] - , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .
" My dear child , " said Mother Graymouse , " you are all of a quiver .
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 母亲 - , " 你 是 全部 的 一个 颤动 .

“我亲爱的孩子，”灰鼠妈妈说，“你真是个胆小鬼。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !
And your poor little back is bleeding !
和 你的 贫穷的 小的 后退 是 出血 !

你可怜的小背都流血了！

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][lɪnt][ænd; ənd]['kɔbweb][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ʌn'swept] ['kɔːnəs]
" She hurried to find some lint and cobwebs in the dark , unswept corners
" 她 慌忙 到 寻找 一些 皮棉 和 蜘蛛网 在 这 黑暗的 , 未清扫的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
of the attic .
的 这 阁楼 .

她赶紧跑到阁楼黑暗、未打扫的角落里寻找一些绒毛和蜘蛛网。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['sɪlvi] .
" Do not be frightened , Silvy .
" 做 不是 是 害怕 , 银 .

“别害怕，西尔维。”

['mæmi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
Mammy will fix you up as good as new .
妈咪 将要 使固定 你 向上 作为 好的 作为 新的 .

妈妈会把你打理得焕然一新。

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][grænd] - ['dædi] , ['lɪmpi] - [təʊz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][kjʊə(r)] - [ɔːl]
Run down to Grand - daddy , Limpy - toes , and fetch a pinch of cure - all
跑步 向下 到 盛大 - 爸爸 , 跛脚 - 脚趾 , 和 拿来 一个 捏 的 治愈 - 全部
[sælv] .
salve .
药膏 .

快跑到爷爷那儿，跛脚先生，去拿一小撮万能药膏。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [skrætʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [wel] , ['sɪlvi] [dɪə(r)] . "
By to - morrow , your scratch will be all well , Silvy dear . "
经过 到 - 明天 , 你的 划痕 将要 是 全部 出色地 , 银 亲爱的 . "

明天你的伤口就会完全好了，亲爱的西尔维。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! " [gɑːspt] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" Oh , such a fright ! " gasped Silver Ears .
" 哦 , 这样的 一个 惊吓 ! " 倒吸一口气 银 耳朵 .

“哦，真是吓死我了！”银耳惊呼道。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːθ]
" I don't wish to be Ruth
" 我 不 希望 到 是 露丝

我不想成为露丝

['dʒaɪənts][pet] ['eni] [mɔː(r)] .
Giant's pet any more .
巨人的 宠物 任何 更多的 .

巨人的宠物不再是了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tɒmi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][hɪm] . "
She can have her dear Tommy if she wants him . "
她 能 有 她 亲爱的 汤米 如果 她 想要 他 . "

如果她想要，她可以把她亲爱的汤米带走。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['bʌstə(r)] .
" Did you get anything good to eat ? " asked Buster .
" 做过 你 得到 任何事物 好的 到 吃 ? " 问 巴斯特 .

“你买到什么好吃的了吗？”巴斯特问道。

" [əʊ] , [jes] . [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes . Come over here , twinnies , and I will tell you all about it .
" 哦 , 是的 . 来 超过 这里 , 双胞胎 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“哦，是的。过来，双胞胎，我来告诉你们一切。”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [stʌf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðæt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [keɪk] ['ɪntu:]
I wish I'd had time to stuff some of that chicken and frosted cake into
我 希望 ID 有 时间 到 东西 一些 的 那 鸡 和 磨砂 蛋糕 进入
[maɪ] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] .
my pocket for you all .
我的 口袋 为了 你 全部 .

真希望我有时间把那些鸡肉和糖霜蛋糕塞进口袋里，分给你们所有人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] , [ɪf] [ðæt] [əʊld] [tɒm] ['hædnt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] . "
It was a splendid dinner party , if that old Tom hadn't been invited . "
它 曾是 一个 灿烂 晚餐 派对 , 如果 那 老的 汤姆 之前没有 到过 受邀 . "

如果没邀请老汤姆的话，那将是一场精彩的晚宴。

" ['tʃɪkɪn] , ['rɑ:zbəri] [dʒæm][ænd; ənd] ['frɒstɪd] [keɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] ['bʌstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
" Chicken , raspberry jam and frosted cake , " repeated Buster in his slow ,
" 鸡 , 覆盆子 果酱 和 磨砂 蛋糕 , " 重复 巴斯特 在 他的 慢的 ,
['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] .
drawling voice .
拖长音 嗓音 .

“鸡肉、覆盆子果酱和糖霜蛋糕,”巴斯特用他缓慢而拖长的嗓音重复道。

" [seɪ] , ['sɪlvi] , [doʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] [skrætʃ] .
" Say , Silvy , don't you mind that scratch .
" 说 , 银 , 不 你 头脑 那 划痕 .

“西尔维，你不介意那道划痕吗？”

[aɪ'd][rɪsk][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:st] .
I'd risk it for such a good feast .
ID 风险 它 为了 这样的 一个 好的 盛宴 .

为了这么丰盛的一餐，我愿意冒这个险。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [left] ? "
Do you suppose there's any left ? "
做 你 认为 有 任何 左边 ? "

你觉得还有剩的吗？

" [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə]['entə(r)] [ðæt] [pleɪ] - [ru:m] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , "
" I forbid you all to enter that play - room again without asking my permission , "
" 我 禁止 你 全部 到 进入 那 玩 - 房间 再次 没有 问 我的 允许 , "
[kə'mɑ:nd] ['mʌðə(r)] - .
commanded Mother Graymouse .
命令 母亲 - .

“未经我的允许，你们所有人不准再进入那个游戏室,”灰鼠妈妈命令道。

" [doʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌstə(r)] , " [lɑ:ft] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" Don't risk it , Buster , " laughed Silver Ears .
" 不 风险 它 , 巴斯特 , " 笑了 银 耳朵 .

“别冒险，巴斯特,”银耳笑着说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [həʊl] .
" Why , you never would have reached that hole .
" 为什么 , 你 绝不 会 有 达到 那 洞 .

“你永远也到不了那个洞。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fæt][tu:; tə] [rʌn] [fɑ:st] .
You are too fat to run fast .
你 是 也 胖的 到 跑步 快速地 .

你太胖了，跑不快。

[ai] ['nɪəli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
I nearly missed it .
我 几乎 错过 它 .

我差点就错过了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
And anyway ,
和 反正 ,

总之，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [əʊld] [tɒm] [wʊd]
you would have stuck in the middle of that teentiest hole and old Tom would
你 会 有 卡住 在 这 中间 的 那 青少年 洞 和 老的 汤姆 会
[hæv; həv] [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [raɪt] [ɒf] . "
have chewed your tail right off . "
有 咀嚼 你的 尾巴 正确的 离开 . "

你当时要是掉进那个最小的洞里，老汤姆就会把你尾巴咬掉。

" [truː] , [kwaɪt] [truː] , " ['ekəud] ['mʌðə(r)] - , ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] .
" True , quite true , " echoed Mother Graymouse , wagging her head solemnly .
" 真的 , 相当 真的 , " 回声 母亲 - , 摇尾巴 她 头 庄严地 .

“没错，确实如此，”灰鼠妈妈一边郑重地摇着头，一边附和道。

['tʃæptə(r)] [eɪθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] .
VISITING MRS .
访问 太太 .

拜访夫人

[fiːld] - [maʊs]
FIELD - MOUSE
场地 - 老鼠

田鼠

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn]
One fine morning in midsummer , Mother Graymouse and her family started upon
一 美好的 早晨 在 盛夏 , 母亲 - 和 她 家庭 开始 之上
[ðeə(r)] ['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] .
their annual outing .
他们的 年度的 外出 .

盛夏的一个晴朗早晨，灰鼠妈妈和她的家人开始了他们一年一度的郊游。

['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['dædi] - , [lɪvd; 'laɪvd]
Mrs . Field - Mouse , who was a distant cousin of Daddy Graymouse , lived
太太 . 场地 - 老鼠 , WHO 曾是 一个 遥远 表哥 的 爸爸 - , 居住地
[nɪə(r)] [pɒnd] ['lɪli] [leɪk] .
near Pond Lily Lake .
靠近 池塘 百合 湖 .

田鼠太太是灰鼠爸爸的远房表亲，她住在睡莲湖附近。

['mʌðə(r)] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] .
Mother Graymouse usually visited her each year in August .
母亲 - 通常 到访 她 每个 年 在 八月 .

灰鼠妈妈通常每年八月都会去看望她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
The children had been looking forward to this trip for many days .
这 孩子们 有 到过 寻找 向前 到 这 旅行 为了 许多 天 .

孩子们盼望这次旅行已经好几天了。

[ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændi] ,
The bag which had once held the Christmas candy ,
这 包 哪个 有 一次 握住 这 圣诞节 糖果 ,

曾经装过圣诞糖果的袋子

[wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] ['kʌz(ə)nz] .
was packed with dainties for the little Field - Mouse Cousins .
曾是 包装 和 精致小点心 为了 这 小的 场地 - 老鼠 表兄弟 .

里面装满了给小田鼠表亲们准备的美味点心。

['lɪmpi] - [təʊz] [ænd; ənd]['bʌstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['sɪlvə(r)] [ɪəz]
Limpy - toes and Buster were to take turns carrying it , while Silver Ears
跛脚 - 脚趾 和 巴斯特 是 到 拿 转弯 携带 它 , 尽管 银 耳朵
[helpt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] ['skwiːlə(r)] .
helped her mother with Squealer .
帮助 她 母亲 和 告密者 .

跛脚和巴斯特轮流抬着它，而银耳朵则帮她妈妈照顾尖叫者。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] ,
They started quite early in the morning , while the grass was wet with dew ,
他们 开始 相当 早期的 在 这 早晨 , 尽管 这 草 曾是 湿的 和 露 ,

他们清晨很早就出发了，那时草地上还沾着露水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɒt] .
for it was a long walk and by noon the sun would be very hot .
为了 它 曾是 一个 长的 走 和 经过 中午 这 太阳 会 是 非常 热的 .

因为路途遥远，而且到了中午太阳会非常炎热。

['taɪni][ænd; ənd] ['tiːntɪ] [ɹ'eɪsd] ['merəli] [ɒn] [ə'hed] ,
Tiny and Teenty raced merrily on ahead ,
微小的 和 青少年 比赛 兴高采烈地 在 前方 ,

Tiny 和 Teenty 兴高采烈地跑在前面，

['pɪkɪŋ] ['bukeiz] [ɒv; əv][waɪld] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]
picking bouquets of wild blossoms and calling gaily to the butterflies and
挑选 花束 的 荒野 花朵 和 呼叫 兴高采烈地 到 这 蝴蝶 和
['hʌni] ['biːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
honey bees who were flitting among the flowers .
蜂蜜 蜜蜂 WHO 是 飞掠 之中 这 花朵 .

采摘野花，欢快地呼唤在花丛中飞舞的蝴蝶和蜜蜂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [red]
By - and - by , the tired little party stopped to rest under a clump of red
经过 - 和 - 经过 , 这 疲劳的 小的 派对 停止 到 休息 在下面 一个 丛 的 红色的
['kləʊvə(r)] .
clover .
三叶草 .

过了一会儿，疲惫的小队停下来在一丛红三叶草下休息。

['græni] ['wɪskəs] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊki] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['taɪni] ['pɒkɪt] [wen] [ðeɪ]
Granny Whiskers had slipped a ginger cookie into each tiny pocket when they
奶奶 胡须 有 滑倒了 一个 姜 曲奇饼 进入 每个 微小的 口袋 什么时候 他们
[kɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
called at her door to say good - by .
称为 在 她 门 到 说 好的 - 经过 .

当奶奶胡须在他们敲门道别时，偷偷地往每个小口袋里塞了一块姜饼。

[ðiːz] ['kʊkiz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
These cookies made a nice luncheon for them .
这些 曲奇饼 制成 一个 好的 午餐 为了 他们 .

这些饼干让他们享用了一顿美味的午餐。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? " [ɑːskt] ['taɪni] .
" How much farther is it , Mammy ? " asked Tiny .
" 如何 很多 更远 是 它 , 妈咪 ? " 问 微小的 .

“还有多远，妈妈？”小不点问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['krʊkɪd] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['kləʊvə(r)] ,
" We must follow this crooked path that leads through the sweet clover ,
" 我们 必须 跟随 这 歪 小路 那 线索 通过 这 甜的 三叶草 ,

我们必须沿着这条蜿蜒曲折的小路，穿过甜美的三叶草丛，

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kɔːn] [fiːld] .
then go to the south of a big corn field .
然后 去 到 这 南 的 一个 大的 玉米 场地 .

然后走到一大片玉米地的南边。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] ['tʃeri] [triː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?
Do you see the top of that wild cherry tree over yonder ?
做 你 看 这 顶部 的 那 荒野 樱桃 树 超过 远处 ?

你看到那边那棵野樱桃树的树顶了吗?

[wel] , ['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [ðæt] [triː] .
Well , Cousin Field - Mouse lives near that tree .
出色地 , 表哥 场地 - 老鼠 生活 靠近 那 树 .

嗯，田鼠表亲就住在那棵树附近。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['restɪd] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" They were soon rested and eager to go on .
" 他们 是 很快 休息 和 渴望的 到 去 在 .

他们很快就休息好了，并且渴望继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] .
It was sweet among the nodding pink and white clover blossoms .
它 曾是 甜的 之中 这 点头 粉色的 和 白色的 三叶草 花朵 .

在摇曳的粉白相间的三叶草花丛中，空气格外甜美。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɔːn] [stɔːks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlki] ['tæslz] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] ,
The tall corn stalks , with their silky tassels , seemed like a forest to the timid children ,
这 高的 玉米 茎 , 和 他们的 丝滑 流苏 , 似乎 喜欢 一个 森林 到 这 胆小 孩子们 ,

高高的玉米秆，带着丝滑的穗状花序，在胆怯的孩子们眼中就像一片森林。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] - [trɔt] ['breɪvli] [ɒn] .
but Mother Graymouse trotted bravely on .
但 母亲 - 小跑 勇敢地 在 .

但灰鼠妈妈勇敢地继续前行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [triː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Under the shade of the wild cherry tree , however , she paused in confusion .
在下面 这 阴影 的 这 荒野 樱桃 树 , 然而 , 她 暂停 在 困惑 .

然而，在野樱桃树的树荫下，她却困惑地停住了脚步。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt][hæz; həz] [plaʊ] [ðɪs] [lænd][ɔːl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] !
" Why , Mr . Giant has plowed this land all up for his garden !
" 为什么 , 先生 . 巨大的 有 犁过的 这 土地 全部 向上 为了 他的 花园 !

“哎呀，巨人先生把这片地都犁平了，准备种他的花园！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] !
" Poor Cousin Field - Mouse !
" 贫穷的 表哥 场地 - 老鼠 !

“可怜的田鼠表亲！”

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "
Her comfortable home has been destroyed . "
她 舒服的 家 有 到过 损毁 . "

她舒适的家被毁了。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] ? " [saɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" Must we go home ? " sighed Silver Ears .
" 必须 我们 去 家 ? " 叹了口气 银 耳朵 .

"我们一定要回家吗？"银耳叹了口气。

" [aɪm] ['taɪəd] , " [mɔːn, məun] ['bʌstə(r)] .
" I'm tired , " mourned Buster .
" 我是 疲劳的 , " 哀悼 巴斯特 .

"我累了，"巴斯特哀叹道。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[ai] [siː] ['dɪki] ['grɑːshɒpə(r)] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] , " [sed] ['lɪmpi] - [təʊz] .
I see Dickie Grasshopper over by the pond , " said Limpy - toes .
我 看 迪基 蚱蜢 超过 经过 这 池塘 , " 说 跛脚 - 脚趾 .

"我看到迪基蚱蜢在池塘边，"跛脚说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
" Perhaps he can tell us where Cousin Field - Mouse lives now .
" 也许 他 能 告诉 我们 在哪里 表哥 场地 - 老鼠 生活 现在 .

"或许他能告诉我们田鼠表亲现在住在哪里。"

" ['dɪki] ['grɑːshɒpə(r)] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fiːld] - ['maʊsɪz] [njuː] [həʊm] .
" Dickie Grasshopper agreed at once to show them the way to Mrs . Field - Mouse's new home .
" 迪基 蚱蜢 同意 在 一次 到 展示 他们 这 方式 到 太太 . 场地 - 老鼠的 新的 家 .

"迪基蚱蜢立刻同意带他们去田鼠太太的新家。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,
He went on ahead with a hop , skip and jump ,
他 去 在 前方 和 一个 跳 , 跳过 和 跳 ,

他蹦蹦跳跳地继续向前走去，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [saɪt] .
so that they had to hurry to keep him in sight .
所以 那 他们 有 到 匆忙 到 保持 他 在 视线 .

所以他们不得不抓紧时间，时刻注意着他。

[hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['breθləs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['reɪlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] .
He soon brought them , warm and breathless , to a pile of rails near the corn field .
他 很快 带来 他们 , 温暖的 和 喘不过气 , 到 一个 桩 的 铁轨 靠近 这 玉米 场地 .

他很快把他们带着暖洋洋的、气喘吁吁的身子，带到玉米地附近的一堆铁轨旁。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ['dɪki] , " [sed] ['mʌðə(r)] - .
" I thank you very kindly , Dickie , " said Mother Graymouse .
" 我 感谢 你 非常 亲切地 , 迪基 , " 说 母亲 - .

"迪基，我非常感谢你，"灰鼠妈妈说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
Then she knocked upon the door of the humble cottage .
然后 她 敲门 之上 这 门 的 这 谦逊的 小屋 .

然后她敲响了那间简陋小屋的门。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['bɛtsi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs] .
" Why , my dear Betsey ! " cried Mrs . Field - Mouse .
" 为什么 , 我的 亲爱的 贝齐 ! " 哭 太太 . 场地 - 老鼠 .

"哎呀，我亲爱的贝茜！"田鼠太太喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I am glad to see you !
" 我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And all of the children .
和 全部 的 这 孩子们 .

还有所有的孩子。

['dɪəri] [seik] , [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [grəʊ] !
Dearie sakes , how they do grow !
亲爱的 清酒 , 如何 他们 做 生长 !

我的天哪，它们长得真快！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
This is a pleasure , a real surprise party .
这 是 一个 乐趣 , 一个 真实的 惊喜 派对 .

这真是一场令人愉快的惊喜派对。

[duː; də] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] . "
Do come in and take off your bonnet . "
做 来 在 和 拿 离开 你的 引擎盖 . "

请进来，把引擎盖摘下来。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [muːvd] , ['debi] ,
" We did not know that you had moved , Debbie ,
" 我们 做过 不是 知道 那 你 有 已搬 , 黛比 ,

"我们不知道你已经搬家了，黛比。"

" [sed] ['mʌðə(r)] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [skwiːlɚz] ['bɒnɪt] [strɪŋz] .
" said Mother Graymouse as she untied Squealer's bonnet strings .
" 说 母亲 - 作为 她 解开 告密者的 引擎盖 字符串 .

"灰鼠妈妈一边解开尖叫者的帽子带子一边说道。"

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [fiːld] - ['maʊsɪz] [aɪz] .
" Tears came into Mrs . Field - Mouse's eyes .
" 眼泪 来了 进入 太太 . 场地 - 老鼠的 眼睛 .

田鼠太太的眼里噙满了泪水。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , ['bɛtsi] , [dʒʌst] ['dredf(ə)l] !
" Oh , it was dreadful , Betsey , just dreadful !
" 哦 , 它 曾是 可怕 , 贝齐 , 只是 可怕 !

"哦，太可怕了，贝茜，真是太可怕了！"

[wʌn] [braɪt] , ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] .
One bright , sunshiny morning in the spring , there came a terrible earthquake .
一 明亮的 , 阳光明媚 早晨 在 这 春天 , 那里 来了 一个 糟糕的 地震 .

在一个阳光明媚的春日早晨，发生了一场可怕的地震。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .
All in a minute , our home was a mass of ruins .
全部 在 一个 分钟 , 我们的 家 曾是 一个 大量的 的 废墟 .

短短一瞬间，我们的家就变成了一片废墟。

[pɑː] [fiːld] - [maʊs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Pa Field - Mouse was away from home .
宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 曾是 离开 从 家 .

田鼠爸爸不在家。

[ai] [snætʃt] ['beɪbi] [wiː] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] .
I snatched Baby Wee and saved him .
我 抢夺 婴儿 威 和 已保存 他 .

我抢走了小维，救了他。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['bɛtsi] , [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ten] ['tʃɪldrən] ,
But oh , my dear Betsey , of all my ten children ,
但 哦 , 我的 亲爱的 贝齐 , 的 全部 我的 十 孩子们 ,

但是，哦，我亲爱的贝茜，在我所有的十个孩子中，

[wiː] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Wee and Nimble - toes were the only ones to escape .
威 和 灵活 - 脚趾 是 这 仅有的 一个 到 逃脱 .

只有小不点和灵巧脚趾逃脱了。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] !
sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] ! "
sniff ! "
嗅 ! "

嗅！

" [snɪf] ! [snɪf] !
" Sniff ! sniff !
" 嗅 ! 嗅 !

“嗅嗅！嗅嗅！”

" [kraɪd] ['mʌðə(r)] - .
" cried Mother Graymouse .
" 哭 母亲 - .

“灰鼠妈妈喊道。”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs]
" Well , we mice must make the best of things , " added Mrs . Field - Mouse
" 出色地 , 我们 小鼠 必须 制作 这 最好的 的 事物 , " 额外 太太 . 场地 - 老鼠
[mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
more cheerfully .
更多的 愉快地 .

“好吧，我们老鼠必须尽力而为，”田鼠太太更加愉快地补充道。

" ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪz] [snʌg] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [dæmp] [æz; əz] [ðə; ði]
" Our new home is snug and sheltered and not nearly as damp as the
" 我们的 新的 家 是 舒适 和 避难所 和 不是 几乎 作为 潮湿 作为 这
[əʊld] [wʌn] .
old one .
老的 一 .

"我们的新家温暖舒适，而且不像旧家那么潮湿。"

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [swiːt] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒuːsi] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]
There is an abundance of sweet corn and other juicy vegetables in the Giant's
那里 是 一个 丰富 的 甜的 玉米 和 其他 多汁的 蔬菜 在 这 巨人的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

巨人的花园里长满了甜玉米和其他多汁的蔬菜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [əʊk] [triː] [nɪə(r)] [baɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wiː; wi]
and a big oak tree near by to supply us with all the acorns we
和 一个 大的 橡木 树 靠近 经过 到 供应 我们 和 全部 这 橡子 我们
[ʃæl; ʃəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['wɪntə(r)] .
shall need for next winter .
将 需要 为了 下一个 冬天 .

附近还有一棵大橡树，可以为我们提供过冬所需的所有橡子。

" [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] [nɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .
" The pond is near , also .
" 这 池塘 是 靠近 , 还 .

池塘也在附近。

[pɑː] [fiːld] - [maʊs] [hæz; həz] [bɪlt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːft] [ɒv; əv] [draɪd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]
Pa Field - Mouse has built us a small raft of dried mushrooms and
宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 有 建造 我们 一个 小的 筏 的 干燥 蘑菇 和
['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
sometimes we go sailing across the water .
有时 我们 去 帆船 穿过 这 水 .

田鼠爸爸用干蘑菇给我们做了一个小木筏，有时我们会乘着它乘船在水面上航行。

[pɑː] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] , ['gæðərɪŋ] [siːdz] .
Pa and Nimble - toes are down by the pond , gathering seeds .
宾夕法尼亚州 和 灵活 - 脚趾 是 向下 经过 这 池塘 , 采集 种子 .

爸爸和敏捷脚趾在池塘边采摘种子。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] , ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [saɪts] .
When they come home , Nimble - toes shall show the dear children the sights .
什么时候 他们 来 家 , 灵活 - 脚趾 将 展示 这 亲爱的 孩子们 这 景点 .

当他们回家时，灵巧的脚趾将带亲爱的孩子们游览景点。

" [wen] [pɑː] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [rɪ'tɜːnd] , ['mɪsɪz] . [fiːld] - [maʊs]
" When Pa Field - Mouse and Nimble - toes returned , Mrs . Field - Mouse
" 什么时候 宾夕法尼亚州 场地 - 老鼠 和 灵活 - 脚趾 返回 , 太太 . 场地 - 老鼠
[hæd; həd] ['dɪnə(r)] ['redi] ,
had dinner ready ,
有 晚餐 准备好 ,

"当田鼠爸爸和敏捷脚趾回来时，田鼠太太已经准备好了晚餐。"

[aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [ɪn] ['riːəl] ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] .
out under the oak tree in real picnic fashion .
出去 在下面 这 橡木 树 在 真实的 野餐 时尚 .

在橡树下，像真正的野餐一样。

['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][reə(r)] ['gʊdiz] .
Nimble - toes danced with delight when he saw the bag of rare goodies .
灵活 - 脚趾 跳舞 和 喜 什么时候 他 锯 这 包 的 稀有的 好东西 .

当他看到那袋珍贵的礼物时，灵巧的脚趾高兴得跳了起来。

['bʌstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪnst] ['tɜːnɪp] [ænd; ənd] [siːd] ['sæləd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
Buster , however , thought that the minced turnip and seed salad was a great treat .
巴斯特 , 然而 , 想法 那 这 剁碎 芜菁 和 种子 沙拉 曾是 一个 伟大的 对待 .

然而，巴斯特却认为萝卜籽沙拉是一道美味佳肴。

['beɪbi] ['skwiːlə(r)] ['nevə(r)] [kraɪd] " [buː] - [huː] !
Baby Squealer never cried " Boo - hoo !
婴儿 告密者 绝不 哭 " 嘘 - 呼 !

小尖叫者从来不哭"呜呜！"

" [wʌns] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
" once all that long summer day .
" 一次 全部 那 长的 夏天 天 .

"曾经，那漫长的夏日。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['beɪbi] [wiː] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
He played with Baby Wee as smiling and happy as could be .
他 玩 和 婴儿 威 作为 微笑 和 快乐的 作为 可以 是 .

他和小维玩耍时，脸上始终洋溢着笑容，无比快乐。

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [dɔːz] , " [sed]
" The darling is always as good as gold when he is out doors , " said
" 这 亲爱的 是 总是 作为 好的 作为 金子 什么时候 他 是 出去 门 , " 说

"这宝贝在户外的时候总是乖巧可爱,"他说。

['mʌðə(r)] - .
Mother Graymouse .
母亲 - .

灰鼠妈妈。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪd] [wiː] [səʊ] ['helθi] ,
" I always said it was fresh air and sunshine that made Wee so healthy ,
" 我 总是 说 它 曾是 新鲜的 空气 和 阳光 那 制成 威 所以 健康 ,

我一直都说，是新鲜空气和阳光让Wee如此健康。

" [ə'griːd] [mɑː] [fiːld] - [maʊs] .
" agreed Ma Field - Mouse .
" 同意 马 场地 - 老鼠 .

"同意了，马田鼠。"

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [ɪn'vaɪtɪd] ['lɪmpi] - [təʊz] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
After dinner , Nimble - toes invited Limpy - toes , Silver Ears ,
后 晚餐 , 灵活 - 脚趾 受邀 跛脚 - 脚趾 , 银 耳朵 ,

晚饭后，灵巧的脚趾邀请了跛脚的脚趾和银耳朵。

['bʌstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
Buster and the twins to go out and play with him .
巴斯特 和 这 双胞胎 到 去 出去 和 玩 和 他 .

巴斯特和双胞胎出去和他一起玩。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [swiːt] , [waɪt] ['lɪliz] ,
They went down to the pond , which was dotted with sweet , white lilies ,
他们 去 向下 到 这 池塘 , 哪个 曾是 虚线 和 甜的 , 白色的 百合花 ,

他们走到池塘边，池塘里点缀着甜美的白色睡莲。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and watched the fish splash in the water .
和 观看 这 鱼 溅 在 这 水 .

然后看着鱼儿在水中嬉戏。

['grænpɑː] [bʊl] [frɒg] [[hɒpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Grandpa Bull Frog hopped over to chat with them .
爷爷 公牛 青蛙 跳跃 超过 到 聊天 和 他们 .

牛蛙爷爷跳过去和他们聊天。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][frɒg] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He invited them to a frog concert which was to be held that evening .
他 受邀 他们 到 一个 青蛙 音乐会 哪个 曾是 到 是 握住 那 晚上 .

他邀请他们去参加当晚举行的青蛙音乐会。

" [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] , " [smaɪld]['sɪlvə(r)] [ɪəz] , " [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ['mæmi] [wɪl] [gəʊ]
" We would love to stay , " smiled Silver Ears , " but I fear Mammy will go
" 我们 会 爱 到 停留 , " 微笑 银 耳朵 , " 但 我 害怕 妈咪 将要 去
[həʊm] ['ɜːli] . "
home early . "
家 早期的 . "

“我们很想留下来，”银耳朵笑着说，“但我担心妈妈会早早回家。”

" ['grænpɑː] [bʊl] [frɒg] [pleɪz] [ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] .
" Grandpa Bull Frog plays a bass - viol , " explained Nimble - toes .
" 爷爷 公牛 青蛙 演出 一个 低音 - 暴力 , " 解释 灵活 - 脚趾 .

“牛蛙爷爷弹奏低音提琴，”灵巧的脚趾解释道。

" [hiː; hi] [pleɪz] ['veri] ['naɪsli] . "
" He plays very nicely . "
" 他 演出 非常 很好 . "

“他打得非常好。”

" [səʊ] [dʌz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , " [bræg] ['bʌstə(r)] , " ['əʊnli][hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
" So does my Uncle Squeaky , " bragged Buster , " only he plays a fiddle .
" 所以 做 我的 叔叔 吱吱作响 , " 吹嘘 巴斯特 , " 仅有的 他 演出 一个 小提琴 .

“我的叔叔吱吱也会，”巴斯特吹嘘道，“只不过他拉的是小提琴。”

" [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sneɪk] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [twɪnz] [səʊ]['bædli]
" A big black snake crawled along just then and frightened the twins so badly
" 一个 大的 黑色的 蛇 爬行 沿着 只是 然后 和 害怕 这 双胞胎 所以 糟糕
[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] .
that they all had to run away from the pond .
那 他们 全部 有 到 跑步 离开 从 这 池塘 .

“这时，一条大黑蛇爬了过来，把双胞胎吓得不轻，他们都不得不逃离池塘。”

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [kɔːn] - [stɔːk] ,
In the garden , Nimble - toes showed them how to climb a corn - stalk ,
在 这 花园 , 灵活 - 脚趾 显示 他们 如何 到 爬 一个 玉米 - 茎 ,

在花园里，“灵巧脚趾”向他们展示了如何爬玉米秆。

[piːl] [ɒf] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [swiːt] , [waɪt] ['kɜːrnl] .
peel off the husks and nibble the sweet , white kernels .
果皮 离开 这 谷壳 和 蚕食 这 甜的 , 白色的 内核 .

剥去外壳，慢慢品尝香甜洁白的果仁。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] !
" Oh , isn't it sweet and juicy !
" 哦 , 不是 它 甜的 和 多汁的 !

“哦，它真香甜多汁啊！”

" [kraɪd] ['bʌstə(r)] .
" cried Buster .
" 哭 巴斯特 .

"巴斯特喊道。"

" [seɪ] , ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] . "
" Say , Nimble - toes , I'd like to stay here a whole month . "
" 说 , 灵活 - 脚趾 , ID 喜欢 到 停留 这里 一个 所有的 月 . "

"我说，灵巧的脚趾，我想在这里待整整一个月。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] ['fætə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [lɑːft] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" You would grow fatter than ever , " laughed Limpy - toes .
" 你 会 生长 更胖 比 曾经 , " 笑了 跛脚 - 脚趾 .

"你会比以前更胖,"跛脚笑着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
" But it is delicious .
" 但 它 是 可口的 .

但它真的很好吃。

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] ,
" They found some little red berries growing under the oak tree ,
" 他们 成立 一些 小的 红色的 浆果 生长 在下面 这 橡木 树 ,

"他们在橡树下发现了一些红色的小浆果，

[ðæt] ['teɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] - - .
that tasted very much like Uncle Squeaky's checkermints .
那 尝过 非常 很多 喜欢 叔叔 - - .

味道很像吱吱叔叔牌的方格薄荷糖。

['nɪmb(ə)l] - [təʊz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekəbəri] .
Nimble - toes said that they were checkerberries .
灵活 - 脚趾 说 那 他们 是 番石榴 .

灵巧的脚趾说它们是棋盘莓。

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]
All too soon , the sun sank in the west , it began to grow dark and
全部 也 很快 , 这 太阳 沉没 在 这 西方 , 它 开始 到 生长 黑暗的 和

太阳很快西沉，天色渐渐暗了下来。

['mæmi] [kɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Mammy called that it was time to start for home .
妈咪 称为 那 它 曾是 时间 到 开始 为了 家 .

妈妈打电话来说该回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] [siːmd] [ʃɔːt] .
It was a fine moonlight evening and the walk home seemed short .
它 曾是 一个 美好的 月光 晚上 和 这 走 家 似乎 短的 .

那是一个月光皎洁的夜晚，回家的路似乎很短。

['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Crickets were singing their even - songs all along the road .
蟋蟀 是 歌唱 他们的 甚至 - 歌曲 全部 沿着 这 路 .

蟋蟀沿着道路一路鸣叫。

- - [wɪlz] [ænd; ənd] [triː] [təudz] [ʃril] [ðeə(r)] [kɔːlz] , ['ɔːlsəʊ] .
Whippoor - wills and tree toads shrilled their calls , also .
- - 遗嘱 和 树 蟾蜍 尖锐的 他们的 呼叫 , 还 .

夜鹰和树蟾也发出尖锐的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰鼠家族(The Graymouse Family)

[frɒm; frəm] [pɒnd]
From Pond
从 池塘

来自池塘

['lɪli] [leɪk] , [ðeɪ] [hɜːd] [feɪnt] , [swiːt] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒg]
Lily Lake , they heard faint , sweet sounds in the distance as the frog
百合 湖 , 他们 听到 头晕的 , 甜的 声音 在 这 距离 作为 这 青蛙

他们听到远处传来微弱而甜美的声音，那是青蛙在莉莉湖边叫。

['kɒnsət] [bɪ'gæn] .
concert began .
音乐会 开始 .

音乐会开始了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['mæmi] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" It has been a lovely day , Mammy , " said Silver Ears .
" 它 有 到过 一个 迷人的 天 , 妈咪 , " 说 银 耳朵 .

“妈妈，今天真是美好的一天，”银耳朵说道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" I would like to live away out in the country . "
" 我 会 喜欢 到 居住 离开 出去 在 这 国家 . "

“我想住在乡下。”

" [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , ['dʒuːsi] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , " ['ædɪd] ['bʌstə(r)] .
" Where there are sweet , juicy ears of corn , " added Buster .
" 在哪里 那里 是 甜的 , 多汁的 耳朵 的 玉米 , " 额外 巴斯特 .

“那里有香甜多汁的玉米棒，”巴斯特补充道。

" ['nɪmb(ə)l] - [təʊz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed]
" Nimble - toes promised to take me for a sail some day , " said
" 灵活 - 脚趾 承诺 到 拿 我 为了 一个 帆 一些 天 , " 说

“灵巧的脚趾答应过有一天要带我去航海，”他说。

['lɪmpi] - [təʊz] .
Limpy - toes .
跛脚 - 脚趾 .

跛脚。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [ə'gen] , ['mæmi] , " [lisp] ['taɪni] .
" Oh , let's go again , Mammy , " lisped Tiny .
" 哦 , 我们来吧 去 再次 , 妈咪 , " 口齿不清 微小的 .

“哦，我们再去一次吧，妈妈，”小不点儿结结巴巴地说。

" [lets] [gəʊ] , " ['ekəud] ['tiːntɪ] .
" Let's go , " echoed Teenty .
" 我们来吧 去 , " 回声 青少年 .

“走吧，”婷蒂附和道。

['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kændi] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
Baby Squealer was sound asleep in the candy bag which hung over
婴儿 告密者 曾是 声音 睡着了 在 这 糖果 包 哪个 悬挂 超过

小吱吱在挂在地上的糖果袋里睡得正香。

['mʌðə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] " [buː] - [huː] ! "
Mother Graymouse's shoulder , so he did not even say " Boo - hoo ! "
母亲 - 肩膀 , 所以 他 做过 不是 甚至 说 " 嘘 - 呼 ! "

灰鼠妈妈的肩膀，所以他连"呜呜！"都没说。

" [wel] , [wel] , ['diəri] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)]
" Well , well , dearies , we did have a delightful visit , " replied Mother
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的们 , 我们 做过 有 一个 愉快 访问 , " 回复 母亲

"哎呀，亲爱的们，我们这次探访真是太愉快了。"母亲回答道。

- .
Graymouse .
- .

灰鼠。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] .
" Perhaps some day we will go again .
" 也许 一些 天 我们 将要 去 再次 .

"也许有一天我们会再去一次。"

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['muːvɪŋ] [deɪz]
MOVING DAYS
移动 天

搬家日

[wʌn] [deɪ] , ['mʌðə(r)] - [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
One day , Mother Graymouse put on her gray bonnet with the blue ribbons on it
一 天 , 母亲 - 放 在 她 灰色的 引擎盖 和 这 蓝色的 丝带 在 它
,
,
,

有一天，灰鼠妈妈戴上了她那顶系着蓝色丝带的灰色帽子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændi][bæg] .
and hunted around for the candy bag .
和 猎杀 大约 为了 这 糖果 包 .

然后四处寻找糖果袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] .
She was going shopping .
她 曾是 去 购物 .

她要去购物。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
When at last she found the bag , there was a hole in one corner .
什么时候 在 最后的 她 成立 这 包 , 那里 曾是 一个 洞 在 一 角落 .

当她终于找到那个包时，发现包的一角有个洞。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] ['debi] [fiːld] - [maʊs] , " [ʃiː; ʃi]
" I have not used it since the day we visited Cousin Debbie Field - Mouse , " she
" 我 有 不是 用过的 它 自从 这 天 我们 到访 表哥 黛比 场地 - 老鼠 , " 她
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

"自从我们去拜访表妹黛比·菲尔德-莫斯那天起，我就再也没用过它了，"她回忆道。

" [ðæt] ['nɔːti] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
" That naughty Baby Squealer must have chewed a hole in it on the way
" 那 淘气 婴儿 告密者 必须 有 咀嚼 一个 洞 在 它 在 这 方式
[həʊm] .
home .
家 .

“那个淘气的宝宝肯定是在回家的路上把它咬了个洞。”

[pliːz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['sɪlvi] . "
Please bring a needle and thread and mend it for me , Silvy . "
请 带来 一个 针 和 线 和 修补 它 为了 我 , 银 . "

西尔维，请拿针线来帮我缝补一下。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θred] , ['mæmi] .
" There is no thread , Mammy .
" 那里 是 不 线 , 妈咪 .

“没有线，妈妈。”

[ai] [juːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['niːdlfʊl] ['jestədeɪ] ['səʊɪŋ] ['pætʃwɜːk] . "
I used the last needleful yesterday sewing patchwork . "
我 用过的 这 最后的 针头 昨天 缝纫 拼布 . "

我昨天用最后一根针线缝了布。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] , " [saɪd] ['mʌðə(r)] - .
" Dear me , I shall have to get some , " sighed Mother Graymouse .
" 亲爱的 我 , 我 将 有 到 得到 一些 , " 叹了口气 母亲 - .

“哎呀，我得去弄一些，”灰鼠妈妈叹了口气。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [θred] .
" I have a whole paper of needles , but they are useless without thread .
" 我 有 一个 所有的 纸 的 针 , 但 他们 是 无用 没有 线 .
"
"
"

“我有一整包针，但没有线就没用了。”

" [ai] [sɔː] [ruːθ] ['dʒaɪənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːlz] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , " [lisp]
" I saw Ruth Giant making a doll's dress in the play - room , " lisped
" 我 锯 露丝 巨大的 制作 一个 娃娃的 裙子 在 这 玩 - 房间 , " 口齿不清

“我看到露丝·吉安特在游戏室里做娃娃的衣服，”她结结巴巴地说。

['taɪni] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , [njuː] [spuːl] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] .
Tiny , " and she had a nice , new spool of white cotton .
微小的 , " 和 她 有 一个 好的 , 新的 线轴 的 白色的 棉布 .

“她很小，而且她还有一卷漂亮的新白色棉线。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] ,
I didn't go in ,
我 没有 去 在 ,

我没进去。

['mæmi] , ['truːli] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
Mammy , truly I didn't .
妈咪 , 真的 我 没有 .

妈妈，我真的没有。

['tiːntɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Teenty and I were peeping through the littlest
青少年 和 我 是 偷窥 通过 这 最小的

我和Teenty正透过最小的窗户往外看。

[həʊl] .

hole .

洞 .

洞。

" [wen] ['mʌðə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] , ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]

" When Mother Graymouse had gone , Silver Ears was eager for another

" 什么时候 母亲 - 有 已消失 , 银 耳朵 曾是 渴望的 为了 其他

[əd'ventʃə(r)] .

adventure .

冒险 .

“灰鼠妈妈离开后，银耳渴望着另一次冒险。”

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [naɪs] [njuː] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] , " [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][get]

" We need that nice new spool of thread , " she argued , " and I mean to get

" 我们 需要 那 好的 新的 线轴 的 线 , " 她 争论 , " 和 我 意思是 到 得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

“我们需要那卷漂亮的新线轴,”她争辩道，“我一定要买到它。”

[nəʊ] , ['bʌstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæt][tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [təʊz] [ɪz] [leɪm] .

No , Buster , you are too fat to run fast , and Limpy - toes is lame .

不 , 巴斯特 , 你 是 也 胖的 到 跑步 快速地 , 和 跛脚 - 脚趾 是 瘸 .

不，巴斯特，你太胖了，跑不快；跛脚的家伙很跛。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [ðə; ði] [twɪnz] ['ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [tɒm] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

I shall not let the twins venture , for old Tom is often in the play - room .

我 将 不是 让 这 双胞胎 风险投资 , 为了 老的 汤姆 是 经常 在 这 玩 - 房间 .

我不会让双胞胎冒险去游戏室，因为老汤姆经常在那里。

[səʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ'self] .

So I must go myself .

所以 我 必须 去 我 .

所以我必须亲自去。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['lɪmpi] - [təʊz] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] .

" Away she skipped , before cautious Limpy - toes could say no .

" 离开 她 跳过 , 前 谨慎 跛脚 - 脚趾 可以 说 不 .

她蹦蹦跳跳地走了，连谨慎的跛脚人来得及说不。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][t'aɪniəst][həʊl] , ['lɑːfɪŋ] ['gliːfəli] .

Pretty soon she slipped through the tiniest hole , laughing gleefully .

漂亮的 很快 她 滑倒了 通过 这 最小的 洞 , 笑 兴高采烈地 .

很快，她就从一个小洞里钻了过去，开心地笑着。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [θred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She held a long white thread in her mouth .

她 握住 一个 长的 白色的 线 在 她 嘴 .

她嘴里叼着一根长长的白线。

" ['hʌri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [spuːl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

" Hurry and bring the empty spool , " she cried .

" 匆忙 和 带来 这 空的 线轴 , " 她 哭 .

“快把空线轴拿来！”她喊道。

" [ai] [fuːld] [əʊld][tɒm] [ðæt] [taɪm] .

" I fooled old Tom that time .

" 我 被骗了 老的 汤姆 那 时间 .

“那次我骗过了老汤姆。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
He was asleep on the couch and never heard me .
他 曾是 睡着了 在 这 长椅 和 绝不 听到 我 .

他当时睡在沙发上，根本没听到我说话。

[ai]['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] [spuːl] [θruː] [ðə; ði][həʊl] , [səʊ] [aɪv] [brɔːt] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred]
I couldn't pull the spool through the hole , so I've brought one end of the thread
我 不能 拉 这 线轴 通过 这 洞 , 所以 我已经 带来 一 结尾 的 这 线
.
.
.

我无法将线轴穿过孔，所以我把线的一端拉了出来。

[wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [spuːl] .
We'll take turns winding it on to our spool .
出色地 拿 转弯 绕线 它 在 到 我们的 线轴 .

我们将轮流把它缠绕到线轴上。

" [ðeɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] .
" They wound , and wound , and wound .
" 他们 伤口 , 和 伤口 , 和 伤口 .

他们不断地伤害，不断地伤害，不断地伤害。

" [siːmz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] , " [kəm'pleɪnd] ['bʌstə(r)] .
" Seem's if there is no end , " complained Buster .
" 似乎是 如果 那里 是 不 结尾 , " 抱怨 巴斯特 .

“好像没有尽头似的，”巴斯特抱怨道。

['lɪmpi] - [təʊz] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
Limpy - toes went on with the work .
跛脚 - 脚趾 去 在 和 这 工作 .

跛脚的人继续工作。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θred] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːl] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [stɒpt]
Suddenly , the thread tightened and the spool in the playroom stopped
突然 , 这 线 收紧 和 这 线轴 在 这 游戏室 停止
['bɒbɪŋ] .
bobbing .
上下摆动 .

突然，线绷紧了，游戏室里的线轴停止了晃动。

[ðə; ði] [twɪnz] [krept] ['slaɪli][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The twins crept slyly to the hole to see what had happened .
这 双胞胎 悄悄地爬 狡猾地 到 这 洞 到 看 什么 有 发生 .

双胞胎偷偷摸摸地溜到洞边，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['gɪglɪŋ] ['sɒftli] .
They came back giggling softly .
他们 来了 后退 咯咯笑 轻轻 .

他们回来时咯咯地笑着。

" [əʊld][tɒm] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['bɒbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] , " [lisp]
" Old Tom thinks someone is bobbing it for him to play with , " lisped
" 老的 汤姆 思考 某人 是 上下摆动 它 为了 他 到 玩 和 , " 口齿不清

“老汤姆以为有人在逗他玩呢，”他结结巴巴地说。

['taɪni] .
Tiny .
微小的 .

微小的。

" [stɒp] ['waɪndɪŋ] , " [daɪ'rɛktɪd]['sɪlvə(r)] [ɪəz] , " [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [næp] .
" Stop winding , " directed Silver Ears , " and old Tom will soon take another nap .
" 停止 绕线 , " 指导 银 耳朵 , " 和 老的 汤姆 将要 很快 拿 其他 午睡 .

"别再绕线了,"银耳朵指示道,"老汤姆很快就能再睡个午觉了。"

" [wen] ['mʌðə(r)] - [rɪ'tɜːnd] ,
" When Mother Graymouse returned ,
" 什么时候 母亲 - 返回 ,

"当灰鼠妈妈回来的时候,

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] ['niːtli] ['mendɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]
Silver Ears had the shopping bag neatly mended and there was plenty of
银 耳朵 有 这 购物 包 整齐地 已修复 和 那里 曾是 很多 的
[θred] [ə'pɒn][ðeə(r)] [spuːl] .
thread upon their spool .
线 之上 他们的 线轴 .

银耳先生把购物袋修补得整整齐齐，线轴上也有很多线。

" [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I meant to have gone for it myself .
" 我 意思是 到 有 已消失 为了 它 我 .

"我本来打算自己去尝试的。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] , ['sɪlvi] , ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
And I had told you , Silvy , never to go to the play - room without
和 我 有 讲述 你 , 银 , 绝不 到 去 到 这 玩 - 房间 没有
['ɑːskɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
asking , " she scolded .
问 , " 她 责骂 .

"我告诉过你，西尔维，不经过允许就不准去游戏室,"她责备道。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [ˌdisə'bei] , ['mæmi] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" I'm sorry I disobeyed , Mammy , " said Silver Ears .
" 我是 对不起 我 违抗命令 , 妈咪 , " 说 银 耳朵 .

"对不起，我不听话了，妈妈,"银耳朵说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [θred] [səʊ]['bædli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [fuːl]
" You see , we needed the thread so badly and it was such fun to fool
" 你 看 , 我们 需要 这 线 所以 糟糕 和 它 曾是 这样的 乐趣 到 傻子
[əʊld] [tɒm] ,
old Tom ,
老的 汤姆 ,

"你看，我们当时非常需要那根线，而且戏弄老汤姆也很有趣。"

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
that I forgot what you said .
那 我 忘了 什么 你 说 .

我竟然忘了你说过什么。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mæmi] ? "
Please forgive me , Mammy ? "
请 原谅 我 , 妈咪 ? "

妈妈，请原谅我好吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , dear , I will forgive you this time .
" 是的 , 亲爱的 , 我 将要 原谅 你 这 时间 .

"好的，亲爱的，这次我就原谅你了。"

[bʌt; bət][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] !
But oh , such a risk !
但 哦 , 这样的 一个 风险 !

但是，风险太大了!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天，

['sɪlvə(r)] [ɪəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn]
Silver Ears discovered that all three of the holes into the play - room had been
银 耳朵 发现 那 全部 三 的 这 孔 进入 这 玩 - 房间 有 到过
[stʌft] [wɪð] ['jeləʊ] [səʊp] .
stuffed with yellow soap .
填充 和 黄色的 肥皂 .

银耳发现通往游戏室的三个洞都被黄色肥皂堵住了。

" [ðə; ði] ['nɑːsti] ['teɪstɪŋ] [stʌf] !
" The nasty tasting stuff !
" 这 可恶的 品尝 东西 !

“味道真难吃！”

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
" she scolded .
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" How can we ever get it out ?
" 如何 能 我们 曾经 得到 它 出去 ?

我们该如何把它弄出去?

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuː] [njuː] [həʊlz] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stʌft] , [tuː] .
If we chew new holes , I suppose they will be stuffed , too .
如果 我们 嚼 新的 孔 , 我 认为 他们 将要 是 填充 , 也 .

如果我们再咬出新的洞，我想它们也会被填满。

" [wen] ['mʌðə(r)] - [kɔːld] [ə'pɒn] ['græni] ['wɪskəs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt]
" When Mother Graymouse called upon Granny Whiskers , she found her in great
" 什么时候 母亲 - 称为 之上 奶奶 胡须 , 她 成立 她 在 伟大的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“灰鼠妈妈去拜访胡须奶奶时，发现她遇到了大麻烦。”

" [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [taɪt] [ɪn] [peɪlz] .
" The cookies are shut tight in pails .
" 这 曲奇饼 是 关闭 紧的 在 水桶 .

饼干都密封在桶里。

[ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [miːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
The cheese and meat are covered .
这 奶酪 和 肉 是 涵盖 .

奶酪和肉都盖好了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fuːd] [ɪn] [saɪt] [ɪz] [set] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn] [træps] .
The only food in sight is set around on the pantry shelves in traps .
这 仅有的 食物 在 视线 是 放 大约 在 这 食品储藏室 货架 在 陷阱 .

唯一能看到的食物都被巧妙地放置在食品储藏室的架子上。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [miːn] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
The Giants mean to starve us out .
这 巨人队 意思是 到 饿死 我们 出去 .

巨人队想让我们挨饿。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] !
Such terrible times as have befallen us !
这样的 糟糕的 时代 作为 有 发生 我们 !

我们遭遇了如此可怕的时代!

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
Uncle Squeaky was of the same opinion .
叔叔 吱吱作响 曾是 的 这 相同的 观点 .

吱吱叔叔也持同样的观点。

['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [pleɪ] - [haʊs] [ðæt]
Mr . Giant had been very angry when he found the pumpkin play - house that
先生 . 巨大的 有 到过 非常 生气的 什么时候 他 成立 这 南瓜 玩 - 房子 那
[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] .
Wink and Wiggle had made .
眨眼 和 扭动 有 制成 .

巨人先生发现温克和威格尔用南瓜做的游戏屋后，非常生气。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [red] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪbld] .
He found fault because his choice red apples were nibbled .
他 成立 过错 因为 他的 选择 红色的 苹果 是 轻咬 .

他挑剔是因为他挑选的红苹果被人啃了一口。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] , " [ðə; ði] [həʊl] ['selə(r)][ɪz]
" And now , " continued Uncle Squeaky in a disgusted tone , " the whole cellar is
" 和 现在 , " 持续 叔叔 吱吱作响 在 一个 厌恶 语气 , " 这 所有的 地窖 是
[fʊl] [ɒv; əv][træps] .
full of traps .
满的 的 陷阱 .

“现在,”吱吱叔叔厌恶地继续说道,“整个地窖里到处都是陷阱。”

" [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊnsl] , — [grænd] - ['dædi] [ænd; ənd] ['græni] ['wɪskəs] , ['ʌŋk(ə)l]
" They held a serious counsel , — Grand - daddy and Granny Whiskers , Uncle
" 他们 握住 一个 严肃的 法律顾问 , — 盛大 - 爸爸 和 奶奶 胡须 , 叔叔
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['skwiːki] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] - .
and Aunt Squeaky , and Mother Graymouse .
和 阿姨 吱吱作响 , 和 母亲 - .

“他们举行了一次严肃的会议——爷爷和奶奶胡须，叔叔和婶婶吱吱，还有灰鼠妈妈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
They talked until midnight .
他们 谈话 直到 午夜 .

他们一直聊到午夜。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [grænd] - ['dædi] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
When the clock struck twelve , Grand - daddy summed it all up .
什么时候 这 钟 击 十二 , 盛大 - 爸爸 总结 它 全部 向上 .

当时钟敲响十二点时，爷爷总结了一切。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ɪn] [saɪt] [ɪz][set] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɪn][træps] .]
[Illustration : The only food in sight is set around on the pantry shelves in traps .]
[插图 : 这 仅有的 食物 在 视线 是 放 大约 在 这 食品储藏室 货架 在 陷阱 .]

【插图：视线范围内唯一的食物被巧妙地放置在食品储藏室的架子上，如同设下陷阱一般。】

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" This has been going on for some time .
" 这 有 到过 去 在 为了 一些 时间 .

这种情况已经持续一段时间了。

[wɔː(r)] [ɪz] [naʊ] [dɪ'kleəd] .
War is now declared .
战争 是 现在 声明 .

战争已经宣战。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] , ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
Our enemies are stronger , wiser and richer than ourselves .
我们的 敌人 是 更强 , 更明智 和 更富有 比 我们自己 .

我们的敌人比我们更强大、更聪明、更富有。

['dædi] - [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['lɪmpi] - [təʊz] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [təʊz] ,
Daddy Graymouse has lost his life , Limpy - toes had lost some toes ,
爸爸 - 有 丢失的 他的 生活 , 跛脚 - 脚趾 有 丢失的 一些 脚趾 ,

灰鼠爸爸去世了，跛脚鼠失去了几根脚趾。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪə(r)] .
and I have lost a generous piece out of one ear .
和 我 有 丢失的 一个 慷慨的 片 出去 的 一 耳朵 .

我的一只耳朵掉了一大块。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
We must consider the safety of our children .
我们 必须 考虑 这 安全 的 我们的 孩子们 .

我们必须考虑孩子的安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['lʊkɪŋ]
It is wise , therefore , to retreat before it is too late , " he finished , looking
它 是 明智的 , 所以 , 到 撤退 前 它 是 也 晚的 , " 他 完成的 , 寻找
['veri] ['sɒləm] .
very solemn .
非常 庄严 .

“所以，趁现在还来得及，撤退是明智之举。”他神情严肃地总结道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .
The other four wagged their heads in approval .
这 其他 四 摇晃 他们的 头部 在 赞同 .

其余四人点头表示赞同。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [fuːd] ,
Next morning when all the little Graymouses were eating their breakfast food ,
下一个 早晨 什么时候 全部 这 小的 - 是 吃 他们的 早餐 食物 ,
['mʌðə(r)] - [ə'naʊnst] ['səʊbəli] ,
Mother Graymouse announced soberly ,
母亲 - 宣布 清醒地 ,

第二天早上，当所有的小灰鼠都在吃早餐的时候，灰鼠妈妈严肃地宣布：

" [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] . "
" My dears , we are going to move . "
" 我的 亲爱的们 , 我们 是 去 到 移动 . "

亲爱的们，我们要搬家了。

" [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [kraɪd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['bʌstə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" Out into the country ? " cried Silver Ears and Buster at once .
" 出去 进入 这 国家 ? " 哭 银 耳朵 和 巴斯特 在 一次 .

“去乡下？”银耳朵和巴斯特异口同声地喊道。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] . "
" Out into the barn . "
" 出去 进入 这 谷仓 . "

“到谷仓里去。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
" Oh , dear ! " wailed five little mice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哀嚎 五 小的 小鼠 .

“哎呀！”五只小老鼠哀嚎道。

" [buː] - [huː] ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] .
" Boo - hoo ! " cried Baby Squealer .
" 嘘 - 呼 ! " 哭 婴儿 告密者 .

“呜呜！”小尖叫者哭喊道。

" ['lɪs(ə)n] , ['diəri] , " ['ɑːgjuːd] ['mæmi] ['peɪʃntli] .
" Listen , dearies , " argued Mammy patiently .
" 听 , 亲爱的们 , " 争论 妈咪 耐心 .

“听着，孩子们，”嬷嬷耐心地劝道。

" ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] .
" Our lives are no longer safe in this attic .
" 我们的 生活 是 不 更长 安全的 在 这 阁楼 .

“我们待在这个阁楼里已经不再安全了。”

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .
Our enemies are cruel .
我们的 敌人 是 残忍的 .

我们的敌人残忍无情。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

[bʌt; bət][grænd] - ['dædi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
But Grand - daddy and Uncle Squeaky will go with us .
但 盛大 - 爸爸 和 叔叔 吱吱作响 将要 去 和 我们 .

但是爷爷和吱吱叔叔会和我们一起去。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɒt] , ['skæmpə(r)] , [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
You will have Dot , Scamper , Wink and Wiggle for playmates .
你 将要 有 点 , 疾走 , 眨眼 和 扭动 为了 玩伴 .

你将拥有 Dot、Scamper、Wink 和 Wiggle 这四个玩伴。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [juː; jʊ] [ten] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] .
Just think what fun you ten children will have together .
只是 思考 什么 乐趣 你 十 孩子们 将要 有 一起 .

想想你们十个孩子在一起会多么开心啊！

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [nəʊz] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['seɪfti] .
Uncle Squeaky knows a snug place in the hay loft where we can live in safety .
叔叔 吱吱作响 知道 一个 舒适 地方 在 这 干草 阁楼 在哪里 我们 能 居住 在 安全 .

吱吱叔叔知道干草堆里有个舒适的地方，我们可以在那里安全地居住。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][ɪz] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
There's plenty of grain in the barrels and the store is still across the street .
有 很多 的 粮食 在 这 桶 和 这 店铺 是 仍然 穿过 这 街道 .

桶里还有很多粮食，商店还在街对面。

[wiː; wi]['əʊldə][fəʊk] [meɪ] ['iːv(ə)n]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
We older folk may even venture into the Giant's pantry now and then .
我们 老 民间 可能 甚至 风险投资 进入 这 巨人的 食品储藏室 现在 和 然后 .

我们这些上了年纪的人，偶尔也会去巨人超市的食品储藏室逛逛。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "
But we think it best to take you children out of danger . "
但 我们 思考 它 最好的 到 拿 你 孩子们 出去 的 危险 . "

但我们认为最好还是带你们孩子脱离危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [ri'mɑːk] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" It might be worse , " remarked Limpy - toes .
" 它 可能 是 更糟 , " 评论 跛脚 - 脚趾 .

“情况可能会更糟，”跛脚先生说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv]['kʌz(ə)n] [dɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [smaɪld] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" I shall love to have Cousin Dot with us , " smiled Silver Ears .
" 我 将 爱 到 有 表哥 点 和 我们 , " 微笑 银 耳朵 .

“我非常希望表妹多特能和我们在一起，”银耳笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
" And Wink and Wiggle , " added the twins .
" 和 眨眼 和 扭动 , " 额外 这 双胞胎 .

“还有Wink和Wiggle，”双胞胎补充道。

" ['prɑːbli] ['græni] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] , " [drɔːl] ['bʌstə(r)] .
" Prob'ly Granny will make us some ginger cookies , " drawled Buster .
" 大概 奶奶 将要 制作 我们 一些 姜 曲奇饼 , " 拖长音 巴斯特 .

“奶奶大概会给我们做一些姜饼吧，”巴斯特慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][əʊ] , ['mæmi] , [wɒt] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [muːv] ! "
" But oh , Mammy , what hard work it will be to move ! "
" 但 哦 , 妈咪 , 什么 难的 工作 它 将要 是 到 移动 ! "

“可是，妈咪，搬家可真是件辛苦事啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['mʌðə(r)] - , " [səʊ][ai] [θɪŋk] , ['bʌstə(r)] ,
" It will , indeed , " agreed Mother Graymouse , " so I think , Buster ,
" 它 将要 , 的确 , " 同意 母亲 - , " 所以 我 思考 , 巴斯特 ,

“确实会的，”灰鼠妈妈同意道，“我想也是，巴斯特。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pæk] .
that you may as well start right now to help me pack .
那 你 可能 作为 出色地 开始 正确的 现在 到 帮助 我 盒 .

你最好现在就开始帮我收拾行李。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [skwiːlɚz] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [tʃeə(r)] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bedz]
There's my rocking chair , Squealer's cradle and high - chair , all your little beds
有 我的 摇滚 椅子 , 告密者的 摇篮 和 高的 - 椅子 , 全部 你的 小的 床
[ænd; ənd] [st'uːlz] ,
and stools ,
和 凳子 ,

那是我的摇椅，小尖叫者的摇篮和高脚椅，还有你们所有的小床和小凳子。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] ['dɪʃɪz] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪəri] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
besides my dishes , — it makes me weary just to think of it . "
除了 我的 菜肴 , — 它 制作 我 厌倦 只是 到 思考 的 它 . "

除了洗碗之外，——光是想想就让我疲惫不堪。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)]['niːd(ə)lz][ænd; ənd] [θred] , " [sed] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" We must not forget our needles and thread , " said Silver Ears .
" 我们 必须 不是 忘记 我们的 针 和 线 , " 说 银 耳朵 .

“我们不能忘记针线，”银耳说道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" I mean to rummage in these trunks and get a whole lot of stuff for
" 我 意思是 到 临检 在 这些 树干 和 得到 一个 所有的 很多 的 东西 为了
[dresɪz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] ['pætʃwɜːk] .
dresses and bonnets and patchwork .
连衣裙 和 引擎盖 和 拼布 .

"我打算翻翻这些箱子，找些材料做裙子、帽子和拼布。"

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] .
And our shopping bag — we must not forget that .
和 我们的 购物 包 — 我们 必须 不是 忘记 那 .

还有我们的购物袋——我们可不能忘记它。

" [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dʌski] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" Each night as it grew dusky , a busy little procession marched to the barn ,
" 每个 夜晚 作为 它 生长 昏暗 , 一个 忙碌的 小的 游行 行军 到 这 谷仓 ,

"每天晚上，当夜幕降临，一支忙碌的小队伍就会列队走向谷仓，

['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .
laden with their household goods .
满载 和 他们的 家庭 商品 .

他们带着满满的家当。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It took a long time ,
它 采取 一个 长的 时间 ,

这花了很长时间，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [stɒk] [ʌp] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
for they meant to stock up as heavily as possible for the coming
为了 他们 意思是 到 库存 向上 作为 重度 作为 可能的 为了 这 未来
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

因为他们打算尽可能多地储备物资，以应对即将到来的冬季。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['græni] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [ʃɔːl] ,
But at last , Granny wrapped herself in her plaid shawl ,
但 在 最后的 , 奶奶 包装 她自己 在 她 格子图案 披肩 ,

但最后，奶奶还是用她的格子披肩把自己裹了起来。

[slɪpt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt]
slipped a bottle of castor oil and another of vinegar into her skirt
滑倒了 一个 瓶子 的 蓖麻 油 和 其他 的 醋 进入 她 裙子
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

她偷偷地把一瓶蓖麻油和一瓶醋塞进了裙子口袋里。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [həʊm] .
and said good - by to her pantry home .
和 说 好的 - 经过 到 她 食品储藏室 家 .

她向自己的食品储藏室告别了。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['fɪdl] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
Uncle Squeaky , with his precious fiddle tucked under his arm , joined her
叔叔 吱吱作响 , 和 他的 宝贵的 小提琴 塞进去 在下面 他的 手臂 , 加入 她
[ænd; ənd] [grænd] - ['dædi] .
and Grand - daddy .
和 盛大 - 爸爸 .

吱吱叔叔把他的宝贝小提琴夹在胳膊下，加入了她和爷爷的行列。

[ðen] ['fɒləʊd] ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] , [wɪð] [ɑːnt] ['skwiːki] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] .
Then followed Mother Graymouse and her little brood , with Aunt Squeaky and the cousins .
然后 随后 母亲 - 和 她 小的 幼虫 , 和 阿姨 吱吱作响 和 这 表兄弟姐妹 .

然后是灰鼠妈妈和她的小宝贝们，还有吱吱阿姨和表兄弟姐妹们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
But the next week was Thanksgiving .
但 这 下一个 星期 曾是 感恩 .

但下周就是感恩节了。

['græni] ,
Granny ,
奶奶 ,

奶奶，

['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['skwiːki] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [kʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['sædnəs] [ɪn] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] .
Mammy and Aunt Squeaky were good cooks and they forgot their sadness in their preparations to celebrate the holiday .
妈咪 和 阿姨 吱吱作响 是 好的 厨师 和 他们 忘了 他们的 悲伤 在 他们的 准备工作 到 庆祝 这 假期 .

妈妈和吱吱阿姨都是很棒的厨师，她们在准备庆祝节日的过程中忘记了悲伤。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ,
And so it was a jolly ,
和 所以 它 曾是 一个 快乐的 ,

所以，那是一次愉快的经历。

['θæŋkfl] ['pɑːti] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][grænd] - ['dædi] - [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
thankful party which sat down to the feast at Grand - daddy Whisker's long table which was laden with good things for their Thanksgiving dinner .
感恩 派对 哪个 卫星 向下 到 这 盛宴 在 盛大 - 爸爸 - 长的 桌子 哪个 曾是 满载 和 好的 事物 为了 他们的 感恩 晚餐 .

感恩节当天，大家围坐在爷爷胡须的长桌旁，享用丰盛的感恩节晚餐。长桌上摆满了各种美味佳肴。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .]
[Illustration : A busy little procession marched to the barn .]
[插图 : 一个 忙碌的 小的 游行 行军 到 这 谷仓 .]

【插图：一支熙熙攘攘的小队伍正向谷仓行进。】

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
THE CHRISTMAS TREE
这 圣诞节 树

圣诞树

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [taɪm] .
It was twilight time .
它 曾是 暮 时间 .

时值黄昏。

['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [dɒt] [ænd; ənd]['bʌstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .
Silver Ears , Dot and Buster were sitting in the fragrant hay .
银 耳朵 , 点 和 巴斯特 是 坐着 在 这 香 干草 .

银耳、多特和巴斯特坐在散发着香味的干草堆里。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] ,
Over in another corner of the loft ,
超过 在 其他 角落 的 这 阁楼 ,

在阁楼的另一个角落里,

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] [wɪð] [ðə; ði] - [twɪnz] .
Wink and Wiggle were playing a game of tag with the Graymouse twins .
眨眼 和 扭动 是 玩耍 一个 游戏 的 标签 和 这 - 双胞胎 .

Wink 和 Wiggle 正在和 Graymouse 双胞胎玩捉迷藏。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [nekst] [wiːk] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [dɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
" Let's have a Christmas tree next week , like the young Giants did last year ,
" 我们来吧 有 一个 圣诞节 树 下一个 星期 , 喜欢 这 年轻的 巨人队 做过 最后的 年 ,

"我们下周也弄棵圣诞树吧，就像去年年轻的巨人队那样。"

" [prə'pəʊzd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" proposed Silver Ears .
" 建议的 银 耳朵 .

"提议银耳。"

" [ɔːl] [trɪmd] [wɪð] [pɒp] - [kɔːn] [ænd; ənd] ['kændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌstə(r)] .
" All trimmed with pop - corn and candy ! " exclaimed Buster .
" 全部 修剪过的 和 流行音乐 - 玉米 和 糖果 ! " 惊呼 巴斯特 .

"上面还撒满了爆米花和糖果！"巴斯特惊呼道。

" [əʊ] , ['sɪlvi] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [grænd] ! "
" Oh , Silvy , that would be grand ! "
" 哦 , 银 , 那 会 是 盛大 ! "

"哦，西尔维，那真是太好了！"

" [lets] [gəʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['skæmpə(r)] [ænd; ənd] ['lɪmpi] - [təʊz] , " [sed] [dɒt] .
" Let's go right now and find Scamper and Limpy - toes , " said Dot .
" 我们来吧 去 正确的 现在 和 寻找 疾走 和 跛脚 - 脚趾 , " 说 点 .

"我们现在就去找斯坎珀和跛脚吧，"多特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
" We will ask them to help us choose a tree and bring it home .
" 我们 将要 问 他们 到 帮助 我们 选择 一个 树 和 带来 它 家 .

"我们会请他们帮我们挑选一棵树，然后把它带回家。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['lʌvli] [muːn] - [lait] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
There is lovely moon - light , out of doors .
那里 是 迷人的 月亮 - 光 , 出去 的 门 .

户外月光皎洁。

" ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ɑːnt] ['skwiːki] [sed] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ]
" Mother Graymouse and Aunt Squeaky said they might go to the woods if they
" 母亲 - 和 阿姨 吱吱作响 说 他们 可能 去 到 这 树林 如果 他们
[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
would be very careful .
会 是 非常 小心 .

"灰鼠妈妈和吱吱阿姨说，如果她们非常小心，她们可能会去树林里。"

[səʊ] [ðeɪ] [drest] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
So they dressed warmly and started out .
所以 他们 穿着 热情地 和 开始 出去 .

于是他们穿暖和些就出发了。

[ðeɪ] [met] ['lɪmpi] - [təʊz] [ænd; ənd] ['skæmpə(r)] ['drægɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] [fɪld] [wɪð]
They met Limpy - toes and Scamper dragging home the shopping bag filled with
他们 遇见 跛脚 - 脚趾 和 疾走 拖拽 家 这 购物 包 已填 和
[dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tʃiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
delicious cream cheese from the store .
可口的 奶油 奶酪 从 这 店铺 .

他们遇到了跛脚和斯坎珀，他们正拖着装满美味奶油奶酪的购物袋从商店回家。

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
They readily agreed to help find a tree .
他们 容易 同意 到 帮助 寻找 一个 树 .

他们欣然同意帮忙找树。

['lɪmpi] - [təʊz] [led] [ðə; ði] [wei] .
Limpy - toes led the way .
跛脚 - 脚趾 引领 这 方式 .

跛脚的人带头前进。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['siːdə(r)] [triː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] [wen] [ðeɪ]
He remembered seeing a pretty little cedar tree down by the pond when they
他 记得 看到 一个 漂亮的 小的 雪松 树 向下 经过 这 池塘 什么时候 他们
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] .
had visited Cousin Field - Mouse .
有 到访 表哥 场地 - 老鼠 .

他记得他们去拜访田鼠表兄时，在池塘边看到过一棵漂亮的小雪松树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a long walk , but at last they found it ,
它 曾是 一个 长的 走 , 但 在 最后的 他们 成立 它 ,

走了很长一段路，他们最终还是找到了。

[ɔːl] ['paʊdəd] [wɪð] [snəʊ] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
all powdered with snow which sparkled in the moonlight .
全部 粉末状 和 雪 哪个 闪闪发光 在 这 月光 .

整个星球都覆盖着一层薄薄的雪，在月光下闪闪发光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] !
Such a frolic !
这样的 一个 嬉戏 !

真是太开心了！

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['taɪni] ['hætʃɪt] ,
They took turns hacking away at it with their tiny hatchet ,
他们 采取 转弯 黑客攻击 离开 在 它 和 他们的 微小的 斧头 ,

他们轮流用小斧头砍它，

['gɪvɪŋ] ['meri] [skwiːl] [wen] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [twɪgz] ['prɪkt] [ðeə(r)] [pɔːz] .
giving merry squeals when the cedar twigs pricked their paws .
给予 欢乐 尖叫 什么时候 这 雪松 树枝 刺痛 他们的 爪子 .

雪松树枝扎到它们的爪子时，它们发出欢快的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Then they dragged it home , making a funny path in the snow .
然后 他们 拖拽 它 家 , 制作 一个 有趣的 小路 在 这 雪 .

然后他们把它拖回家，在雪地里留下了一条滑稽的痕迹。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [plænd] ['skæmpə(r)] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]
" To - morrow we will come again , " planned Scamper , " and we will bring
" 到 - 明天 我们 将要 来 再次 , " 计划 疾走 , " 和 我们 将要 带来

“明天我们还会再来，”斯坎珀计划道，“我们会带来……”

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪɡ(ə)l] , ['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['taɪni] .
Wink and Wiggle , Teenty and Tiny .
眨眼 和 扭动 , 青少年 和 微小的 .

眨眼扭动，小不点。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] ['ɡæðə(r)] [ˌprɪn'ses] [paɪn] ,
We must all gather princess pine ,
我们 必须 全部 收集 公主 松树 ,

我们都必须去收集松树公主，

['evəɡriːn] [ænd; ənd] ['hɒli] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [bɑːn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['riːəl]
evergreen and holly to trim the barn so it will look real
常绿 和 冬青 到 修剪 这 谷仓 所以 它 将要 看 真实的

用常绿植物和冬青树来装饰谷仓，让它看起来更逼真。

['krisməsi] .
Christmasy .
圣诞气氛 .

圣诞气氛浓厚。

" [ɔːl] [ðæt] [wiːk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] .
" All that week , the children had a jolly time .
" 全部 那 星期 , 这 孩子们 有 一个 快乐的 时间 .

“那一周，孩子们都玩得很开心。”

[ðeɪ] [meɪd] ['hɒli] [riːðz; riːθs] ['dɒtɪd] [wɪð] [red] ['beriz] , [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['evəɡriːn] ['trɪmɪŋ]
They made holly wreaths dotted with red berries , and yards of evergreen trimming
他们 制成 冬青 花圈 虚线 和 红色的 浆果 , 和 码 的 常绿 修剪
.
.
.

他们制作了点缀着红色浆果的冬青花环，以及大量的常绿植物装饰。

[ɡrænd] - ['dædi] [set] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [triː] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ɡrænd] .
Grand - daddy set the cedar tree in one corner where it looked very grand .
盛大 - 爸爸 放 这 雪松 树 在 一 角落 在哪里 它 看起来 非常 盛大 .

爷爷把雪松树放在角落里，看起来非常壮观。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['pæntri] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [nəʊz]
Uncle Squeaky slipped into the Giant's pantry one evening , when his keen nose
叔叔 吱吱作响 滑倒了 进入 这 巨人的 食品储藏室 一 晚上 , 什么时候 他的 敏锐的 鼻子
[smeld] [pɒp] - [kɔːn] ,
smelled pop - corn ,
闻起来 流行音乐 - 玉米 ,

一天晚上，吱吱叔叔灵敏的鼻子闻到了爆米花的味道，于是他溜进了巨人的食品储藏室。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [stʌf] .
and came back with a load of the fluffy white stuff .
和 来了 后退 和 一个 加载 的 这 蓬松的 白色的 东西 .

然后带回来一大堆蓬松的白色物质。

" [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mʌðə(r)] - , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [strɪŋ]
" Get your needles , children , " called Mother Graymouse , " and we will string
" 得到 你的 针 , 孩子们 , " 称为 母亲 - , " 和 我们 将要 细绳
[sʌm; səm] [pɒp] - [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] .
some pop - corn for the tree .
一些 流行音乐 - 玉米 为了 这 树 .

“孩子们，快去拿你们的松针，”灰鼠妈妈喊道，“我们要把一些爆米花串起来挂在树上。”

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [səʊd]
" They sat in a circle upon the barn floor around the heap of corn and sewed
" 他们 卫星 在 一个 圆圈 之上 这 谷仓 地面 大约 这 堆 的 玉米 和 缝制的
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪŋz] [wɪtʃ] ['græni] ['wɪskəs] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [triː] .
it into strings which Granny Whiskers tossed upon the branches of their tree .
它 进入 字符串 哪个 奶奶 胡须 抛掷 之上 这 分支 的 他们的 树 .

"他们围坐在谷仓地板上的玉米堆旁，把玉米缝成绳子，然后胡须奶奶把绳子扔到树枝上。

['græni] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [' duː ɪŋz] .
Granny was as interested as the youngsters in the Christmas doings .
奶奶 曾是 作为 感兴趣的 作为 这 年轻人 在 这 圣诞节 行为 .

奶奶和孩子们一样，对圣诞节的各种活动都非常感兴趣。

[ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [brɔːt] [həʊm] [sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] -
Another evening , Uncle Squeaky brought home some peppermints and checkermints
其他 晚上 , 叔叔 吱吱作响 带来 家 一些 薄荷糖 和 -
.
.
.

又一个晚上，吱吱叔叔带回家一些薄荷糖和方格薄荷糖。

" [hɪə(r)] , ['kidi] , [səʊ] [sʌm; səm] [θred] [θruː] [ðiːz] ['kændɪz] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" Here , kiddies , sew some thread through these candies and hang ' em on your
" 这里 , 孩子们 , 缝 一些 线 通过 这些 糖果 和 悬挂 - 呃 在 你的
[triː] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
tree , " he grinned .
树 , " 他 咧嘴一笑 .

"孩子们，来，用线把这些糖果缝起来，挂到你们的圣诞树上，"他咧嘴笑道。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
" Oh , how pretty !
" 哦 , 如何 漂亮的 !

"哦，真漂亮！"

" [kraɪd] [dɒt] , [wen] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]
" cried Dot , when the pink and white candies were swinging among the green
" 哭 点 , 什么时候 这 粉色的 和 白色的 糖果 是 摇摆 之中 这 绿色的
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

"当粉色和白色的糖果在绿色的树枝间摇摆时，多特叫道。"

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['krɪsməs] [iːv] .
At last came Christmas Eve .
在 最后的 来了 圣诞节 前夕 .

圣诞夜终于到了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [trɪmd] ['lʌvli] , " [lisp] ['taɪni] ,
" We have a Christmas tree and it is all trimmed lovely , " lisped Tiny ,
" 我们 有 一个 圣诞节 树 和 它 是 全部 修剪过的 迷人的 , " 口齿不清 微小的 ,

"我们有棵圣诞树，而且装饰得非常漂亮，"蒂尼结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ruːθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʒaɪənt]
" but do you s'pose there'll be any presents like Ruth and Robert Giant
" 但 做 你 假设 将会 是 任何 礼物 喜欢 露丝 和 罗伯特 巨大的
[hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [triː] ? "
had on their tree ? "
有 在 他们的 树 ? "

"但是你觉得会有像露丝和罗伯特·吉安特夫妇那样挂在圣诞树上的礼物吗？"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sled] [drɔːn] [baɪ] [swɪft]
" They say that Santa comes down from the North Pole on his sled drawn by swift
" 他们 说 那 圣诞老人 来 向下 从 这 北 极 在 他的 雪橇 绘制 经过 迅速
['reɪndɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [fɪld] [wɪð] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,
reindeer and brings a great pack filled with presents for good little mice ,
驯鹿 和 带来 一个 伟大的 盒 已填 和 礼物 为了 好的 小的 小鼠 ,

"据说圣诞老人会乘坐驯鹿拉的雪橇从北极下来，给乖巧的小老鼠们带来满满一大包礼物。"

" [sed] [grænd] - ['dædi] .
" said Grand - daddy .
" 说 盛大 - 爸爸 .

"爷爷说道。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,
" But you must all go to bed early ,
" 但 你 必须 全部 去 到 床 早期的 ,

"但是你们都必须早点睡觉，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['piːpɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [trɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [triː] , " ['ædɪd]
for he would not want you peeping while he trimmed your tree , " added
为了 他 会 不是 想 你 偷窥 尽管 他 修剪过的 你的 树 , " 额外
['græni] .
Granny .
奶奶 .

"因为他不想让你在他修剪圣诞树的时候偷看，"奶奶补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
It was not easy to go to sleep on Christmas Eve .
它 曾是 不是 简单的 到 去 到 睡觉 在 圣诞节 前夕 .

圣诞夜那天晚上，我很难入睡。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['beɪbi] ['skwiːlə(r)] [stɒpt] ['skwiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [twɪnz] ['gɪg(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
But at last , Baby Squealer stopped squealing ; the twins giggled themselves to
但 在 最后的 , 婴儿 告密者 停止 尖叫 ; 这 双胞胎 咯咯地笑 他们自己 到
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ;
the Land of Nod ;
这 土地 的 点头 ;

但最终，小尖叫者停止了尖叫；双胞胎咯咯笑着进入了梦乡；

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['hevi] [aɪz] ['əʊpən] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
Wink and Wiggle could not keep their heavy eyes open any longer ;
眨眼 和 扭动 可以 不是 保持 他们的 重的 眼睛 打开 任何 更长 ;

Wink 和 Wiggle 再也睁不开沉重的眼皮了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['əʊldɪst] ['tʃɪldrən] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
and the four oldest children went sound asleep ,
和 这 四 最老 孩子们 去 声音 睡着了 ,

四个年龄最大的孩子都睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ðæt] [deɪ] ['krækɪŋ] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmiz] [keɪk] [ænd; ənd]
for they had worked hard that day cracking nuts for Mammy's cake and
为了 他们 有 工作 难的 那 天 裂纹 坚果 为了 妈妈的 蛋糕 和
['siːdɪŋ] ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .
seeding raisins for Aunt Squeaky's Christmas pudding .
播种 葡萄干 为了 阿姨 - 圣诞节 布丁 .

因为那天他们辛勤劳作，为妈妈的蛋糕剥坚果，为吱吱阿姨的圣诞布丁撒葡萄干。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌstərz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪd] ['əʊpən] .
When the clock struck eleven , strange to say , it was Buster's eyes which were still wide open .
什么时候 这 钟 击 十一 , 奇怪的 到 说 , 它 曾是 巴斯特的 眼睛 哪个 是 仍然 宽的 打开 .

奇怪的是，当时钟敲响十一点时，巴斯特的眼睛仍然睁得大大的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
He was usually very sleepy , but to - night he was very curious .
他 曾是 通常 非常 困 , 但 到 - 夜晚 他 曾是 非常 好奇的 .

他平时总是很困，但今晚他却非常好奇。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [siː] ['sæntə] [trɪm] [ðæt] [triː] .
He wanted to see Santa trim that tree .
他 通缉 到 看 圣诞老人 修剪 那 树 .

他想看看圣诞老人装饰圣诞树。

[səʊ] [hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bliŋk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , ['kiːpɪŋ] ['riːəl] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .
So he winked and he blinked under his blankets , keeping real still and pretending to be asleep .
所以 他 眨眼 和 他 眨眼 在下面 他的 毯子 , 保持 真实的 仍然 和 假装 到 是 睡着了 .

于是他眨了眨眼，躲在被子底下，一动不动地装睡。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[grænd] - ['dædi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] !
Grand - daddy began to hang pieces of cheese on the tree !
盛大 - 爸爸 开始 到 悬挂 件 的 奶酪 在 这 树 !

爷爷开始把奶酪块挂在树上！

[ɑːnt] ['skwiːki] ['tiptəu] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['hemstitʃ] [h'ændkətʃ,iːfs] ;
Aunt Squeaky tiptoed in with a pile of cute little hemstitched handkerchiefs ;
阿姨 吱吱作响 踮着脚尖 在 和 一个 桩 的 可爱的 小的 锁边 手帕 ;

吱吱阿姨蹑手蹑脚地走了进来，手里拿着一堆可爱的小手帕，上面还缝着花边。

['mæmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['rɪbən] [bəʊz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] ;
Mammy had a handful of gay ribbon bows and neckties ;
妈咪 有 一个 少数 的 同性恋 丝带 弓 和 领带 ;

妈妈有一些花哨的丝带蝴蝶结和领带；

[ænd; ənd] ['græni] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ten] [peə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['mɪt(ə)nz] .
and Granny was hanging up ten pair of scarlet mittens .
和 奶奶 曾是 绞刑 向上 十 一对 的 猩红 连指手套 .

奶奶正在挂十副猩红色的手套。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnə(r)] [sled] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] !
Uncle Squeaky brought in a red double - runner sled and pushed it under the tree !
叔叔 吱吱作响 带来 在 一个 红色的 双倍的 - 跑步者 雪橇 和 推动 它 在下面 这 树 !

吱吱叔叔弄来一辆红色双轨雪橇，把它推到树下！

" [ai] [ges] ['sæntə] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , " ['tʃʌkl] ['bʌstə(r)] ['sliːpɪli] .
" I guess Santa is a joke , " chuckled Buster sleepily .
" 我 猜测 圣诞老人 是 一个 开玩笑 , " 轻笑 巴斯特 昏昏欲睡地 .

“看来圣诞老人是个笑话，”巴斯特睡眼惺忪地笑着说。

" [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnə(r)] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] !
" Won't we have fun sliding on that double - runner Uncle has made !
" 惯于 我们 有 乐趣 滑动 在 那 双倍的 - 跑步者 叔叔 有 制成 !

"我们肯定会在叔叔做的那个双滑道上玩得很开心！"

" [kwaɪt] ['hæpi] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" Quite happy , he closed his eyes and went sound asleep .
" 相当 快乐的 , 他 关闭 他的 眼睛 和 去 声音 睡着了 .

他非常高兴，闭上眼睛，很快就睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] .
He awoke suddenly when the clock struck one .
他 醒来 突然 什么时候 这 钟 击 一 .

时钟敲响一点时，他猛然惊醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] ; [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
There was a jingle of sleigh bells ; the reindeer were racing across the
那里 曾是 一个 铃铛 的 雪橇 铃铛 ; 这 驯鹿 是 赛车 穿过 这
['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ;
frozen snow ;
冷冻 雪 ;

雪橇铃铛叮当作响；驯鹿在冰冻的雪地上飞奔；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [wɒz; wəz] [əʊld] ['sæntə] ['trɪmɪŋ] [ðeə(r)] [triː] !
and there , in the bright moonlight , was old Santa trimming their tree !
和 那里 , 在 这 明亮的 月光 , 曾是 老的 圣诞老人 修剪 他们的 树 !

在皎洁的月光下，老圣诞老人正在装饰他们的圣诞树！

['bʌstə(r)] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] ['feləʊ] [taɪd] [ɒn] [h'ændkətʃˌiːfs] , [red] ['mɪt(ə)nz] ,
Buster gazed in wonder while the fat old fellow tied on handkerchiefs , red mittens ,
巴斯特 凝视 在 想知道 尽管 这 胖的 老的 同伴 系 在 手帕 , 红色的 连指手套 ,

巴斯特惊奇地看着那个胖老头系上手帕和红色手套，

[kriːm] [tʃiːz] , ['rɪbən] [bəʊz] [ænd; ənd] ['kændɪz] .
cream cheese , ribbon bows and candies .
奶油 奶酪 , 丝带 弓 和 糖果 .

奶油奶酪、丝带蝴蝶结和糖果。

[waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [sled] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] !
Why , he was even pushing a sled under the tree !
为什么 , 他 曾是 甚至 推动 一个 雪橇 在下面 这 树 !

他竟然还在树下推着雪橇！

" [ðæt] [ɪz] [kwɪə(r)] , " [θɔːt] ['bʌstə(r)] ['draʊzɪli] .
" That is queer , " thought Buster drowsily .
" 那 是 酷儿 , " 想法 巴斯特 昏昏欲睡地 .

"真奇怪，"巴斯特昏昏欲睡地想。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ten] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [triː] .
Bright and early next morning , ten little mice were dancing about their tree .
明亮的 和 早期的 下一个 早晨 , 十 小的 小鼠 是 跳舞 关于 他们的 树 .

第二天一大早，十只小老鼠就在树上跳来跳去。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['bʌstə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
Sure enough , Buster found it loaded with the very presents he expected .
当然 足够的 , 巴斯特 成立 它 已加载 和 这 非常 礼物 他 预期的 .

果然不出所料，巴斯特发现里面装满了他所期待的礼物。

" [grænd] - ['dædi] , [dɪd] [juː; jʊ] [trɪm] ['aʊə(r)] [triː] , [ɔː(r)] [dɪd] ['sæntə] ?
" Grand - daddy , did you trim our tree , or did Santa ?
" 盛大 - 爸爸 , 做过 你 修剪 我们的 树 , 或者 做过 圣诞老人 ?

"爷爷，是您修剪了我们的圣诞树，还是圣诞老人修剪的？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['kwestʃənz] , ['bʌstə(r)] [bɔɪ] ? " [lɑ:ft]
" Why do you ask such funny questions , Buster Boy ? " laughed
" 为什么 做 你 问 这样的 有趣的 问题 , 巴斯特 男生 ? " 笑了
"你为什么问这么奇怪的问题，巴斯特小子？"他笑着说。

[grænd] - ['dædi] .
Grand - daddy .
盛大 - 爸爸 .
爷爷。

[ðen] ['bʌstə(r)][təʊld][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Then Buster told all he had seen in the night .
然后 巴斯特 讲述 全部 他 有 已见 在 这 夜晚 .
然后巴斯特把当晚看到的一切都告诉了大家。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['i:t(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l]
" You must have eaten too much cheese for supper , " chuckled Uncle
" 你 必须 有 吃 也 很多 奶酪 为了 晚餐 , " 轻笑 叔叔
"你晚饭肯定吃太多奶酪了，"叔叔笑着说。

['skwi:ki] .
Squeaky .
吱吱作响 .
吱吱作响。

" [tʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [dri:m] . "
" Cheese always makes me dream . "
" 奶酪 总是 制作 我 梦 . "
"奶酪总能让我做梦。"

" [bʌt; bət][dɪd][ai] [dri:m] [ə'baʊt]['sæntə] , [ɔ:(r)][ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd][grænd] - ['dædi] [ænd; ənd]
" But did I dream about Santa , or about you and Grand - daddy and
" 但 做过 我 梦 关于 圣诞老人 , 或者 关于 你 和 盛大 - 爸爸 和
但我梦见的是圣诞老人，还是你和爷爷？

['mæmi] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['bʌstə(r)] .
Mammy ? " insisted Buster .
妈咪 ? " 坚持 巴斯特 .
"妈咪？"巴斯特坚持道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwi:ki] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] , ['li:vɪŋ]
" Well , that's the question , " grinned Uncle Squeaky as he walked off , leaving
" 出色地 , 那就是 这 问题 , " 咧嘴一笑 叔叔 吱吱作响 作为 他 步行 离开 , 离开
['bʌstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
Buster very much puzzled .
巴斯特 非常 很多 困惑 .
"嗯，这倒是个问题，"吱吱叔叔咧嘴一笑，走开了，留下巴斯特一脸困惑。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒn][ðeə(r)] [tri:] [ɔ:l] ['krɪsməs] [deɪ] .
They left the presents on their tree all Christmas day .
他们 左边 这 礼物 在 他们的 树 全部 圣诞节 天 .
他们把礼物放在圣诞树上，一直摆到圣诞节当天。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .
In the evening , they held a concert .
在 这 晚上 , 他们 握住 一个 音乐会 .
晚上，他们举行了一场音乐会。

['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd]['bʌstə(r)] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] [sɒŋ] :
Uncle Squeaky played upon his fiddle and Buster sang his newest song :
叔叔 吱吱作响 玩 之上 他的 小提琴 和 巴斯特 唱 他的 最新 歌曲 :

吱吱叔叔拉着小提琴，巴斯特唱着他的最新歌曲：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" We are merry as can be ,
" 我们 是 欢乐 作为 能 是 ,

我们无比快乐，

['hæpi] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,
Happy little mice ,
快乐的 小的 小鼠 ,

快乐的小老鼠们

['gæðəd] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː]
Gathered round our Christmas tree
聚集 圆形的 我们的 圣诞节 树

我们围坐在圣诞树旁

[hʌŋ] [wɪð] [gɪfts] [səʊ] [naɪs] .
Hung with gifts so nice .
洪 和 礼物 所以 好的 .

挂满了漂亮的礼物。

['dʒɒli]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
Jolly little mice are we ,
乔利 小的 小鼠 是 我们 ,

我们是快乐的小老鼠!

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
Happy all day long ;
快乐的 全部 天 长的 ;

一整天都很开心；

[səʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [gliː]
So we shout and sing with glee
所以 我们 喊 和 唱歌 和 高兴

于是我们欢呼歌唱，欣喜若狂。

['aʊə(r)][glæd] ['krɪsməs] [sɒŋ] .
Our glad Christmas song .
我们的 高兴的 圣诞节 歌曲 .

我们欢快的圣诞歌曲。

" [ðen] [grænd] - ['dædi] [pleɪd] ['sæntə][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði][gɪfts] .
" Then Grand - daddy played Santa and distributed the gifts .
" 然后 盛大 - 爸爸 玩 圣诞老人 和 分布式 这 礼物 .

然后爷爷扮演圣诞老人，分发礼物。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ætɪk] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Oh , I think the hay loft is nicer than our attic home , after all ,
" 哦 , 我 思考 这 干草 阁楼 是 更漂亮 比 我们的 阁楼 家 , 后 全部 ,

“哦，我觉得干草棚总比我们家的阁楼要好得多。”

" [lɑːft] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] .
" laughed Silver Ears .
" 笑了 银 耳朵 .

“银耳朵笑了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['lɪmpi] - [təʊz] .
" So it is , " agreed Limpy - toes .
" 所以 它 是 , " 同意 跛脚 - 脚趾 .

“确实如此，”跛脚先生同意道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [sed] [dɒt] .
" Because we are all living together , " said Dot .
" 因为 我们 是 全部 活的 一起 , " 说 点 .

"因为我们都生活在一起,"多特说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][naɪsə] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [drɔːl] ['bʌstə(r)] .
" I think we have nicer things to eat , " drawled Buster .
" 我 思考 我们 有 更漂亮 事物 到 吃 , " 拖长音 巴斯特 .

"我觉得我们有更好吃的东西可以吃,"巴斯特慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] , " [lisp] ['taɪni] .
" And we love to play with Wink and Wiggle , " lisped Tiny .
" 和 我们 爱 到 玩 和 眨眼 和 扭动 , " 口齿不清 微小的 .

"我们很喜欢和Wink和Wiggle一起玩,"Tiny结结巴巴地说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
[Illustration : " Jolly little mice are we ,
[插图 : " 乔利 小的 小鼠 是 我们 ,

【插图:我们是快乐的小老鼠,】

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
Happy all day long ;
快乐的 全部 天 长的 ;

一整天都很开心;

[səʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [gliː]
So we shout and sing with glee
所以 我们 喊 和 唱歌 和 高兴

于是我们欢呼歌唱,欣喜若狂。

['aʊə(r)][glæd] ['krɪsməs] [sɒŋ] "]
Our glad Christmas song "]
我们的 高兴的 圣诞节 歌曲 "]

我们欢快的圣诞歌"]

" [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [grænd] - ['dædi] .
" Yes , my children , it is indeed a Merry Christmas this year , " said Grand - daddy .
" 是的 , 我的 孩子们 , 它 是 的确 一个 欢乐 圣诞节 这 年 , " 说 盛大 - 爸爸 .

"是的,孩子们,今年的确是个快乐的圣诞节,"爷爷说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
" We are safe and snug in a comfortable home with plenty to eat .
" 我们 是 安全的 和 舒适 在 一个 舒服的 家 和 很多 到 吃 .

"我们安全舒适,住在一个温暖的家中,吃得饱穿得暖。"

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] ['enəmi] , ['tɒməs] [kæt] , [hæz; həz] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] .
I just heard that our old enemy , Thomas Cat , has been run over by Mr .
我 只是 听到 那 我们的 老的 敌人 , 托马斯 猫 , 有 到过 跑步 超过 经过 先生 .
['dʒaɪənts] ['ɔːtəməbiːl] .
Giant's automobile .
巨人的 汽车 .

我刚刚听说,我们的老冤家托马斯猫被巨人先生的汽车撞死了。

[hiː; hi] [wɪl] ['wʌri] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
He will worry us no more .
他 将要 担心 我们 不 更多的 .

他不会再让我们担心了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv][træps] .
Your uncle and I are making a profound study of traps .
你的 叔叔 和 我 是 制作 一个 深刻的 学习 的 陷阱 .

你叔叔和我正在深入研究陷阱。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][fɪə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
We no longer fear them , because we understand them .
我们 不 更长 害怕 他们 , 因为 我们 理解 他们 .

我们不再惧怕他们，因为我们了解他们。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwiːki] , [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Come , Uncle Squeaky , tune up and we will all dance around the
" 来 , 叔叔 吱吱作响 , 调 向上 和 我们 将要 全部 舞蹈 大约 这

“来吧，吱吱叔叔，调好音，我们一起围着它跳舞吧。”

['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['bʌstərz] [njuː] [sɒŋ] [wɪð] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] .
Christmas tree and sing Buster's new song with right good will .
圣诞节 树 和 唱歌 巴斯特的 新的 歌曲 和 正确的 好的 将要 .

圣诞树，并满怀善意地唱起巴斯特的新歌。

" [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [muːn] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wʌn] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
" The jolly old moon , peering through the one dusty window - pane ,
" 这 快乐的 老的 月亮 , 窥视 通过 这 一 尘土飞扬 窗户 - 窗格 ,

“那轮慈祥的老月亮，透过布满灰尘的窗玻璃向外凝望，

[sɔː] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [maɪs] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] [triː] .
saw a frolicsome circle of mice join hands and dance around a little cedar tree .
锯 一个 嬉戏的 圆圈 的 小鼠 加入 双手 和 舞蹈 大约 一个 小的 雪松 树 .

看到一群嬉戏的小老鼠手拉手围着一棵小雪松跳舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] :
They were singing merrily :
他们 是 歌唱 兴高采烈地 :

他们欢快地唱着歌:

" ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
" Jolly little mice are we ,
" 乔利 小的 小鼠 是 我们 ,

我们是快乐的小老鼠，

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
Happy all day long ;
快乐的 全部 天 长的 ;

一整天都很开心；

[səʊ][wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ɡliː]
So we shout and sing with glee
所以 我们 喊 和 唱歌 和 高兴

于是我们欢呼歌唱，欣喜若狂。

['aʊə(r)][ɡlæd] ['krɪsməs] [sɒŋ] .
Our glad Christmas song .
我们的 高兴的 圣诞节 歌曲 .

我们欢快的圣诞歌曲。

" [ænd; ənd][səʊ] [endid] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bɑːn] [lɒft] .
" And so ended a merry Christmas day in the Giant's barn loft .
" 和 所以 结束 一个 欢乐 圣诞节 天 在 这 巨人的 谷仓 阁楼 .

“就这样，巨人的谷仓阁楼里，一个快乐的圣诞节结束了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神